

SATA® air regulator belt



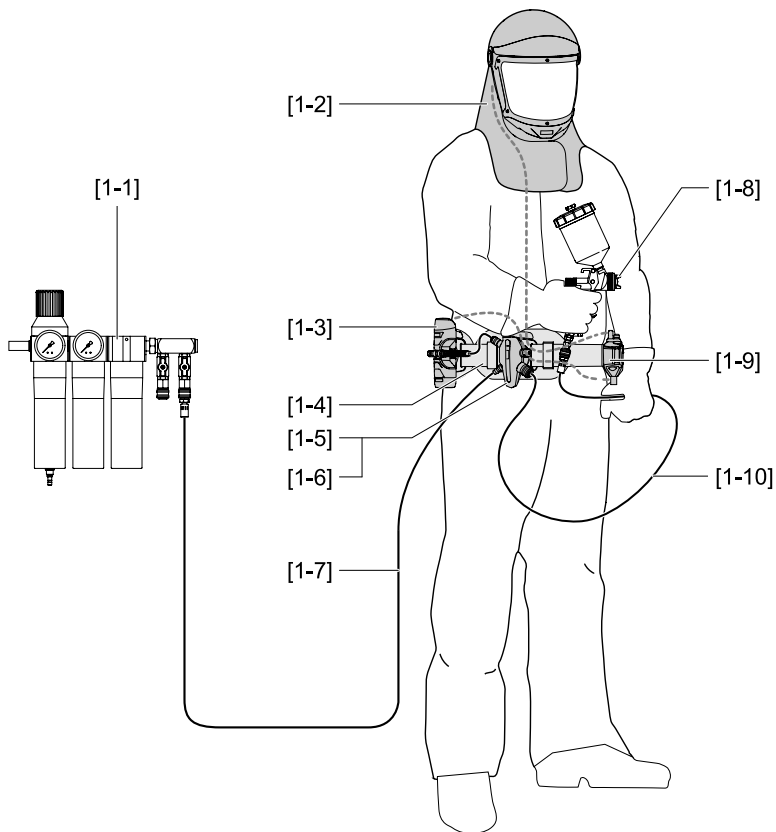
Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití
Betjeningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions | Instrucciones
de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας | Üzemeltetési
utasítás | Istruzione d'uso Naudojimo instrukcija | Lietošanas instrukcija |
Gebruikershandleiding | Bruksveiledning | Instrukcja obsługi | Instruções
de funcionamento | Manual de utilizare | Руководство по эксплуатации
Bruksanvisning | Navodilo za obratovanje | Návod na | Kullanım talimatı
Operating Instructions



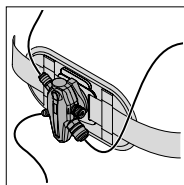
Index

[A DE] Betriebsanleitung deutsch.....	5
[BG] Упътване за работа български.....	11
[CN] 使用说明书 中文.....	19
[CZ] Návod k použití čeština.....	25
[DK] Betjeningsvejledning dansk.....	31
[EE] Kasutusjuhend eesti.....	39
[EN] Operating Instructions english.....	45
[ES] Instrucciones de servicio español.....	51
[FI] Käyttöohje suomi.....	57
[FR BL L] Mode d'emploi français.....	63
[GR] Οδηγίες λειτουργίας greek.....	71
[HU] Üzemeltetési utasítás magyar.....	77
[IT] Istruzione d'uso italiano.....	83
[LT] Naudojimo instrukcija lietuvių k.	89
[LV] Lietošanas instrukcija latviski.....	95
[NL] Gebruikershandleiding nederlandse.....	101
[NO] Bruksveiledning norsk.....	107
[PL] Instrukcja obsługi polski.....	113
[PT] Instruções de funcionamento português.....	119
[RO] Manual de utilizare românesc.....	125
[RUS] Руководство по эксплуатации русский.....	131
[S] Bruksanvisning svensk.....	139
[SI] Navodilo za obratovanje slovenski.....	145
[SK] Návod na použitie slovenčina.....	151
[TR] Kullanım talimatı türkçe.....	157

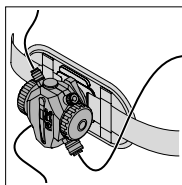
[1]



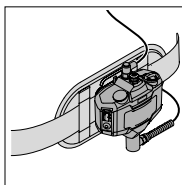
[1-5]



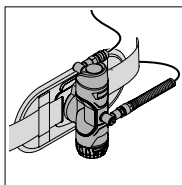
[1-6]



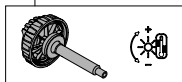
[1-9]



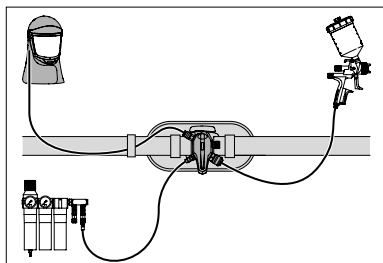
[1-3]



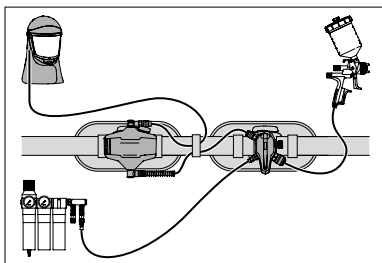
[1-11]



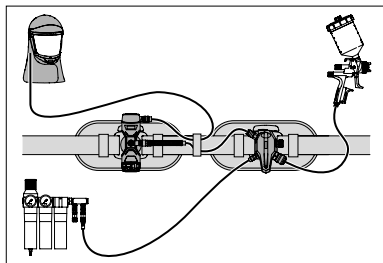
[1-12]



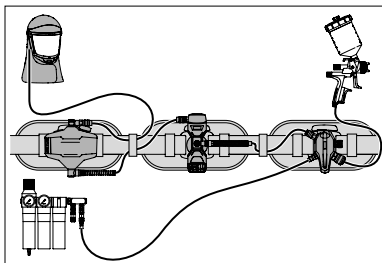
[1-13]



[1-14]



[1-15]



Inhaltsverzeichnis [Originalfassung: Deutsch]

1. Allgemeine Beschreibung.....6	8. Erstinbetriebnahme8
2. Sicherheitshinweise.....7	9. Regelbetrieb8
3. Bestimmungsgemäße Verwendung7	10. Wartung und Pflege.....9
4. Beschreibung7	11. Störungen.....9
5. Lieferumfang8	12. Kundendienst9
6. Aufbau8	13. Ersatzteile.....9
7. Technische Daten.....8	14. EU Konformitätserklärung9

Das Atemschutzsystem [1]

[1-1] Druckluftversorgungssystem	[1-9] Atemluftbefeuchter (SATA air humidifier)
[1-2] Atemschutzhaube (SATA air vision 5000)	[1-10] Druckluftschlauch zur Lackierpistole
[1-3] Lufterwärmer / Luftkühler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-11] Lufterwärmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] Tragegurt (SATA air regulator belt)	[1-12] Minimal Ausführung
[1-5] Luftverteiler (SATA air regulator)	[1-13] Ausführung mit Atemluftbefeuchter
[1-6] Luftverteiler mit Aktivkohlefilter (SATA air carbon regulator)	[1-14] Ausführung mit Lufterwärmer / Luftkühler
[1-7] Sicherheits-Druckluftschlauch zum Luftverteiler	[1-15] Ausführung mit Atemluftbefeuchter und Lufterwärmer / Luftkühler
[1-8] Lackierpistole	

Beschreibung Atemschutzeinrichtung

Minimal Ausführung [1-12]

Die Atemschutzeinrichtung besteht in der Minimalausführung aus den Komponenten Atemschutzhaube [1-2], Tragegurt [1-4] und Luftverteiler [1-5].

Erweiterte Ausführungen [1-13], [1-14], [1-15]

Der Luftverteiler ist alternativ auch als Luftverteiler mit Aktivkohlefilter [1-6] verfügbar. In der erweiterten Ausführung mit Aktivkohlefilter ist ein Lufterwärmer [1-11] optional einsetzbar. Die Atemschutzeinrichtung kann um einen Atemluftbefeuchter [1-9] und einen eigenständigen Lufterwärmer oder Luftkühler [1-3] erweitert werden.

Die einzelnen Komponenten werden untereinander und mit dem Druckluftversorgungssystem [1-1] durch Sicherheits-Druckluftschläuche verbunden. Die Komponenten sind aufeinander abgestimmt und als Atemschutzsystem geprüft und freigegeben.

**Zuerst lesen!**

Vor Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung und die, der SATA air vision 5000 beiliegenden, Systembeschreibung vollständig und sorgfältig durchlesen. Die Sicherheits- und Gefahrenhinweise beachten!

Diese Betriebsanleitung immer beim Produkt oder an einer jederzeit für jedermann zugänglichen Stelle aufbewahren!

1. Allgemeine Beschreibung

Der SATA air regulator belt, im Folgenden Tragegurt genannt, ist Bestandteil des Atemschutzsystems von SATA. Die verschiedenen Komponenten des Atemschutzsystems können je nach Bedarf zu einer Atemschutzeinrichtung zusammengestellt werden.

Systembeschreibung SATA air system

Die Systembeschreibung enthält wichtige übergeordnete Informationen zum Atemschutzsystem.

Betriebsanleitung SATA air regulator belt

Diese Betriebsanleitung bezieht sich auf den Einsatz des Produkts innerhalb einer Atemschutzeinrichtung und enthält wichtige produktspezifische Informationen.

1.1. Gewährleistung und Haftung

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von SATA und ggf. weitere vertragliche Absprachen sowie die jeweils gültigen Gesetze.

SATA haftet nicht bei

- Nichtbeachtung der Systembeschreibung und der Betriebsanleitungen
- Nichtbestimmungsgemäßer Verwendung des Produkts
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal
- Atemluftzufuhr nicht gemäß DIN EN 12021.
- Nichtverwendung von persönlicher Schutzausrüstung
- Nichtverwendung von Original- Zubehör, Ersatz- und Verschleißteile
- Nichteinhaltung der Vorgaben an die dem Atemschutzgerät zuzuführende Luftqualität
- Eigenmächtigen Umbauten oder technischen Veränderungen
- Natürlicher Abnutzung / Verschleiß
- Gebrauchsuntypischer Schlagbelastung
- Unzulässigen Montage- und Demontagearbeiten

1.2. Angewandte Richtlinien, Verordnungen und Normen

VERORDNUNG (EU) 2016/425

Persönliche Schutzausrüstung

PSA-Benutzungsverordnung (PSA-BV)

Verordnung über Sicherheit und Gesundheitsschutz bei der Benutzung persönlicher Schutzausrüstungen bei der Arbeit.

Richtlinie 2014/34/EU

Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen (ATEX).

DIN EN 14594 Klasse 3B

Atemschutzgeräte – Druckluft-Schlauchgeräte mit kontinuierlichem Luftvolumenstrom.

2. Sicherheitshinweise

Jeder Anwender ist vor Gebrauch der PSA-Atemschutzausrüstung verpflichtet, die Kapazität des Luftversorgungssystems, ggf. Auswirkungen auf weitere Anwender des Systems, zu prüfen.

Die Kennzeichnung „H“ weist darauf hin, daß der Druckluft-Zuführungsschlauch wärmebeständig ist. Die Kennzeichnung „S“ weist auf antistatisch Druckluft-Zuführungsschlauches hin.

Der Anwender muß vor Betreiben eine Risikobeurteilung bezüglich möglicher gefährlicher Verbindungen am Arbeitsplatz, z. B. Stickstoff; durchführen.

- Defekten Tragegurt austauschen/nicht benutzen.
- Defekten Tragegurt durch SATA reparieren lassen.
- Tragegurt nicht verändern.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Tragegurt ist ein Teil der Atemschutzeinrichtung und dient zur Halterung des Luftverteilers und optional Atemluftbefeuchters. Der Tragegurt wird um die Hüfte getragen.

4. Beschreibung

Der Tragegurt ist ein Teil der Atemschutzeinrichtung. Er dient zur Halterung von Luftverteiler und optional dem Atemluftbefeuchter. Er besteht aus den Hauptbauteilen:

- Gewebegurt [2-1]
- Gurtschließe [2-4]
- Zwei gepolsterte Adapterplatten [2-3], [2-5]
- Gurtschlaufe für Atemluftschlauch [2-7]

5. Lieferumfang

- Tragegurt SATA air regulator belt mit Schlaufe für Atemluftschlauch, einstellbarer Schließe mit Polsterung, zwei Adapterplatten mit Polsterung und einer Protect-Schutzkappe

6. Aufbau

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| [2-1] Gewebegurt | [2-5] Adapterplatte rechts |
| [2-2] Hüftpolster links | [2-6] Hüftpolster rechts |
| [2-3] Adapterplatte links | [2-7] Gurtschlaufe |
| [2-4] Gurtschließe mit Polster | |

7. Technische Daten

Benennung	Einheit
Max. Länge	1,4 m
Max. Zugbelastung	100 kg
Gewicht	ca. 239 g

8. Erstinbetriebnahme

Der Tragegurt wird vollständig montiert und betriebsbereit ausgeliefert. Nach dem Auspacken prüfen

- Tragegurt beschädigt.
- Lieferumfang vollständig (siehe Kapitel 5).

8.1. Einsatzbereitschaft Tragegurt herstellen

	Hinweis!
Der Tragegurt sollte optimal auf die PSA abgestimmt werden. Zur Einstellung der Weite des Tragegurts deshalb Schutzanzug tragen.	

- Weite an der Gurtschließe einstellen.
- Tragegurt anlegen und schließen.
- Weite prüfen und gegebenenfalls korrigieren.
- Position der gepolsterten Adapterplatten prüfen und gegebenenfalls korrigieren.

Der Tragegurt ist einsatzbereit.

9. Regelbetrieb

	Hinweis!
Vor jedem Betrieb den Tragegurt auf Beschädigungen und starke Verschmutzungen prüfen.	

10. Wartung und Pflege

Der Tragegurt ist wartungsfrei. Zur Instandhaltung sind Ersatzteile verfügbar (siehe Kapitel 13).

11. Störungen

In der nachfolgenden Tabelle sind Störungen, deren Ursache und entsprechende Abhilfemaßnahmen beschrieben.

Können die Störungen durch die beschriebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigt werden, die Atemschutzeinrichtung an die Kundendienstabteilung von SATA schicken. (Anschrift siehe Kapitel 12).

Störung	Ursache	Abhilfe
Gurtschließe schließt nicht	Gurtschließe stark verschmutzt	Gurtschließe reinigen

12. Kundendienst

Zubehör, Ersatzteile und technische Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem SATA Händler.

13. Ersatzteile

	Art. Nr.	Benennung	Anzahl
[3-1]	208439	Gewebegurt mit Schließe	1 St.
[3-2]	208447	Hüftpolster	1 St.
[3-3]	208462	Adapterplatte	1 St.

14. EU Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass das nachstehend beschriebene Produkt in seiner Konzeption und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 wie auch den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der EU-Richtlinie 2014/34/EU, einschließlich der zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen entspricht.

Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung des Geräts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Hersteller

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20

D-70806 Kornwestheim

Produktbezeichnung

- Tragegurt SATA air regulator belt

ATEX Kennzeichnung: II 2 G T4

Einschlägige Richtlinien

- EU-Richtlinie 2014/34/EU
- EG-Richtlinie 2006/42/EG

Angewandte harmonisierte Normen

- DIN EN 14594 Klasse 3B

Zusätzliche Informationen

Produktüberwachung durch die Prüf- und Zertifizierungsstelle Notified
Body Reg.-Nr. 0418

Kornwestheim, 01.03.2019



Albrecht Kruse
Geschäftsführer

Съдържание [оригинален вариант: немски]

1. Общо описание.....	12	9. Режим на регулиране.....	15
2. Указания за безопасност	13	10. Поддръжка и полагане на грижи.....	15
3. Целесъобразна употреба ...	13	11. Неизправности.....	15
4. Описание.....	14	12. Сервиз	15
5. Обем на доставката	14	13. Резервни части	16
6. Конструкция	14	14. ЕО - Декларация за съответствие.....	16
7. Технически данни	14		
8. Първо пускане в експлоатация	14		

Система за респираторна защита [1]

[1-1] Система за захранване с въздух под налягане	[1-8] Пистолет за лакиране
[1-2] Маска за респираторна защита (SATA air vision 5000)	[1-9] Овлажнител за въздух (SATA air humidifier)
[1-3] Подгревател за въздух / охладител за въздух (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Маркуч за въздух под налягане към пистолета за лакиране
[1-4] Колан за носене (SATA air regulator belt)	[1-11] Подгревател за въздух в SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Въздушен разпределител (SATA air regulator)	[1-12] Минимално изпълнение
[1-6] Въздушен разпределител с филтър с активен въглен (SATA air carbon regulator)	[1-13] Изпълнение с овлажнител за въздух
[1-7] Предпазен маркуч за въздух под налягане за разпределителя на въздуха	[1-14] Изпълнение с подгревател за въздух / охладител за въздух
	[1-15] Изпълнение с овлажнител за въздух и подгревател за въздух / охладител за въздух

Описание на устройството за дихателна защита

Минимално изпълнение [1-12]

Устройството за респираторна защита се състои в минималното изпълнение от компонентите маска за респираторна защита [1-2], колан за носене [1-4] и въздушен разпределител [1-5].

Разширени изпълнения [1-13], [1-14], [1-15]

Въздушният разпределител е на разположение като алтернатива и като въздушен разпределител с филтър с активен въглен [1-6]. В разширеното изпълнение с активен въглен като опция може да се постави подгревател за въздух [1-11]. Устройството за респираторна защита може да бъде разширено с овлажнител за въздух [1-9] и не-

зависим подгревател за въздух или охладител за въздух [1-3].

Отделните компоненти са свързани един с друг и със системата за захранване със състен въздух [1-1] чрез обезопасени маркучи за състен въздух. Компонентите са съгласувани един с друг и изпитани и разрешени като система за респираторна защита.



Първо прочетете!

Преди пускане в употреба прочетете напълно и внимателно това упътване за работа и приложеното към SATA air vision 5000 описание на системата. Спазвайте инструкциите за безопасност и за наличие на опасности!

Съхранявайте винаги това упътване за работа при продукта или на достъпно по всяко време за всеки място!

1. Общо описание

SATA air regulator belt, наричан по-долу колан за носене, е съставна част от системата за респираторна защита на SATA. Различните компоненти на системата за респираторна защита могат при необходимост да бъдат обединени в устройство за респираторна защита.

Описани на системата SATA air system

Описанието на системата съдържа важна приоритетна информация за системата за респираторна защита.

Упътване за употреба SATA air regulator belt

Това упътване за работа се отнася за употребата на продукта в рамките на устройство за респираторна защита и съдържа важна специфична за продукта информация.

1.1. Гаранция и отговорност

Важат Общите търговски условия на SATA и евентуално други договорни споразумения, както и съответните валидни закони.

SATA не носи отговорност при

- Неспазване на описанието на системата и ръководството за употреба
- нецелесъобразна употреба на продукта
- работа на необучен персонал
- Подаването на въздух за дишане не е съгласно DIN EN 12021.
- неизползване на лични предпазни средства
- Неизползване на оригинални принадлежности, резервни и износващи се части

- Неспазване на предписанията за качество на въздуха, който се подава на дихателния апарат
- своеволни преустройства или технически изменения
- Естествено изхабяване/износване
- Нетипично за приложението ударно натоварване
- Недопустими монтажни и демонтажни работи

1.2. Приложими директиви, разпоредби и стандарти

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2016/425

Лични предпазни средства

PSA-Регламент (PSA-BV)

Регламент за безопасност и защита на здравето при използване на лични предпазни средства при работа.

Директива 2014/34/EU

Съоръжения и системи за защита, предназначени за експлоатация в потенциално експлозивна атмосфера (ATEX).

DIN EN 14594 клас 3B

Средства за защита на дихателните органи – Дихателни апарати с подаване на сгъстен въздух от линия с непрекъснат поток.

2. Указания за безопасност

Всеки потребител е задължен преди употреба на апарата за дихателна защита от ЛПЕ да провери капацитета на системата за подаване на въздух и при необходимост въздействията върху други потребители на системата.

Обозначението “Н” означава, че маркучът за подаване на сгъстен въздух е топлоустойчив. Обозначението “S” означава, че маркучът за подаване на сгъстен въздух е антистатичен.

Потребителят трябва да проведе оценка на риска преди експлоатация по отношение на възможните опасни съединения на работното място, напр. азот.

- Сменете/не използвайте неизправен колан за носене.
- Възложете на SATA ремонта на неизправния колан за носене.
- Не изменяйте колана за носене.

3. Целесъобразна употреба

Коланът за носете е част от устройството за респираторна защита и служи за придържане на въздушния разпределител и опцията овлажнител за въздух. Коланът за носене се носи около кръста.

4. Описание

Коланът за носене е част от устройството за респираторна защита. Той служи за придържане на въздушния разпределител и опцията овлажнител за въздух. Той се състои от следните основни съставни части:

- Колан от тъкан [2-1]
- Закопчалка за колан [2-4]
- Две подплатени адаптерни пластини [2-3], [2-5]
- Клуп на колана за маркуча за въздух за дишане [2-7]

5. Обем на доставката

- Колан за носене SATA air regulator belt с клуп за маркуча за въздух за дишане, регулируема закопчалка с подплата, две адаптерни пластини с подплата и една предпазна капачка Protect

6. Конструкция

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| [2-1] Колан от тъкан материал | [2-5] Адаптерна пластина |
| [2-2] Подплата за кръста лява | дясна |
| [2-3] Адаптерна пластина лява | [2-6] Подплата за кръста дясна |
| [2-4] Закопчалка на колана с подложка | [2-7] Гайка за колан |

7. Технически данни

Наименование	Единици
Макс. дължина	1,4 m
Макс. натоварване на опън	100 kg
Тегло	ок. 239 g

8. Първо пускане в експлоатация

Коланът за носене се монтира изцяло и се доставя готов за използване.

След разопаковане, проверете дали

- коланът за носене не е повреден.
- Комплектацията на доставката е пълна (вижте глава 5).

8.1. Привеждане на колана за носене в готовност за експлоатация

	Указание!
Коланът за носене трябва да бъде оптимално адаптиран към ЛПЕ. За настройка на ширината на колана поради това носете предпазно облекло.	

- Настройте дължината със закопчалката на колана.
- Сложете колана за носене и го закопчайте.
- Проверете ширината и при необходимост я коригирайте.
- Проверете позицията на подплатените адаптерни пластини и при необходимост я коригирайте.

Коланът за носене е в готовност за експлоатация.

9. Режим на регулиране

	Указание!
Преди всяка употреба на колана за носене го проверявайте за повреди и силно замърсяване.	

10. Поддръжка и полагане на грижи

Коланът за носене не изисква поддръжка. За поддържане в изправност са на разположение резервни части (вижте глава 13).

11. Неизправности

В следващата таблица са описани неизправностите, техните причини и съответните мерки за отстраняване.

Ако неизправностите не могат да бъдат отстранени с описаните мерки за отстраняване, изпратете устройството за респираторна защита на отдела за обслужване на клиенти на SATA. (За адреса вижте глава 12).

Повреда	Причина	Отстраняване
Закопчалката за колан не се затваря	Закопчалката за колан е силно замърсена	Почистете закопчалката за колан

12. Сервиз

принадлежност, резервни части и техническа помощ ще получите от Вашия търговец на SATA.

13. Резервни части

	Ката- ложен №.	Наименование	Брой
[3-1]	208439	Колан от тъкан текстил със закопчалка	1 бр.
[3-2]	208447	Подложка за бедра	1 бр.
[3-3]	208462	Адаптерна пластина	1 бр.

14. ЕО - Декларация за съответствие

С настоящото декларираме, че въз основа на своята концепция и дизайн, както и в изпълнението, въведено от нас на пазара, описаният по-долу продукт отговаря на съществените изисквания за безопасност и здраве на Регламент (ЕС) 2016/425, както и на съществените изисквания за безопасност на Директива 2014/34/ЕС, включително промените, които са в сила към момента на декларирането.

При промяна на устройството, несъгласувана с нас, настоящата декларация губи валидността си.

Единствената отговорност за издаването на тази декларация за съответствие носи производителят.

Производител

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstraße 20

D-70806 Kornwestheim

Наименование на продукта

■ Колан за носене SATA air regulator belt

Обозначение ATEX: II 2 G T4

Приложими директиви

■ ЕС директива 2014/34/ЕС

■ ЕО директива 2006/42/ЕО

Приложими хармонизирани стандарти

■ DIN EN 14594 клас 3В

Допълнителна информация

Наблюдение на продукта от органа за изпитване и сертифициране,
Notified Body, per. № 0418

Корнвестхайм, 01.03.2019 г.



Albrecht Kruse
Управител

目录 [原版: 德语]

1. 总说明	20	8. 首次调试	21
2. 安全提示	20	9. 正常运行	22
3. 预期用途	21	10. 维护和保养	22
4. 说明	21	11. 故障	22
5. 交货标准	21	12. 售后服务	22
6. 构造	21	13. 备件	22
7. 技术参数	21	14. 欧盟一致性声明	23

呼吸防护系统 [1]

[1-1] 压缩空气供给系统	[1-8] 喷枪
[1-2] 呼吸防护罩 (SATA air vision 5000)	[1-9] 呼吸加湿器 (SATA air humidifier)
[1-3] 暖风机 / 冷风机 (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] 喷枪的压缩空气软管
[1-4] 承重背带 (SATA air regulator belt)	[1-11] SATA air carbon regulator (SATA air warmer) 中的暖风机
[1-5] 空气分配器 (SATA air regulator)	[1-12] 最简型号
[1-6] 带活性炭过滤器的空气分配器 (SATA air carbon regulator)	[1-13] 带有呼吸加湿器的型号
[1-7] 连接在空气调节器上的安全压缩空气软管	[1-14] 带有暖风机 / 冷风机的型号
	[1-15] 带有呼吸加湿器和暖风机 / 冷风机的型号

供气式面罩说明

最简型号 [1-12]

本呼吸防护装置最简型号包括呼吸防护罩 [1-2]、承重背带 [1-4] 和空气分配器 [1-5] 几个部件。

其它型号 [1-13] □ [1-14] □ [1-15]

空气分配器也可带活性炭过滤器使用 [1-6]。扩展型号中带有活性炭过滤器，可选配空气加热器 [1-11]。呼吸防护装置可加装一个呼吸加湿器 [1-9] 和一个独立的暖风机或冷风机 [1-3]。

各个部件彼此相连接，而且通过安全压力空气软管连接至压力空气供应系统 [1-1]。各部件彼此匹配，且作为呼吸防护系统通过了测试后被发行。



首先请阅读！

在调试前，仔细完整阅读使用说明书以及随附于 SATA air vision 5000 的系统描述。注意安全指示及危险指示！

请将本使用说明书始终妥善放在产品附近或任何人可随手取得的位置！

1. 总说明

SATA air regulator belt 是 SATA 呼吸防护系统的部件，以下称为承重背带。必要时，可将本呼吸防护系统的各个部件组装至其它呼吸防护装置。

SATA air system 系统描述

本系统描述包含呼吸防护系统的重要信息。

SATA air regulator belt 使用说明书

本使用说明书的内容是针对产品在呼吸防护装置内的使用，并包含重要的产品特有信息。

1.1. 质保和责任

SATA 的一般性商务条件，可能还存在的其他协议以及各现行的法规适用于此。

在以下情况下，SATA 不承担责任

- 不注意系统描述和操作说明书
- 不按照规定使用产品。
- 聘用未经培训的人员。
- 呼吸空气供应不符合 DIN EN 12021。
- 未穿戴个人防护装备。
- 未使用原装附件、备件和磨损件
- 未遵守供往呼吸防护设备的空气质量的有关规定
- 擅自改装或进行技术性改造。
- 自然磨损/耗损
- 使用时产品受到非典型的冲击和撞击。
- 未经许可的安装和拆卸作业

1.2. 适用的指令、法规和标准

条例 (EU) 2016/425

个人防护设备

个人防护装置使用条例 (PSA-BV)

关于使用时安全与健康保护的条例

工作时的个人防护装置。

指令 2014/34/EU

在有爆炸危险的区域 (ATEX) 内使用防护设备和系统。

DIN EN 14594 等级 3B

呼吸防护设备 – 有持续压缩空气流量提供的供气设备。

2. 安全提示

在使用 PSA 防毒面具之前，每个用户都需要检查供气系统的容量，必要时还要检查对系统其他用户的影响。

标记“H”表示压缩空气供气软管是耐热的。标记“S”表示压缩空气供气软管是抗静电的。

在运行之前，用户必须对工作场所中可能存在的危险连接（例如：氮气）进行风险评估。

- 更换/勿使用有故障的承重背带。
- 有故障的承重背带交由 SATA 修理。
- 不可对承重背带进行更改。

3. 预期用途

承重背带是呼吸防护装置的部件，用于支撑空气分配器和选配的呼吸加湿器。承重背带围在腰上。

4. 说明

承重背带是呼吸防护装置的部件。用于支撑空气分配器和选配的呼吸加湿器。它的主要部件包括：

- 布带 [2-1]
- 背带扣 [2-4]
- 两个有软垫的接装板 [2-3]、[2-5]
- 用于呼吸空气软管的背带环 [2-7]

5. 交货标准

- 承重背带 SATA air regulator belt 带有用于呼吸空气软管的环、带软垫的可调节带扣、两个带软垫的接装板以及一个 Protect 防护盖

6. 构造

[2-1] 织物带	[2-5] 右接装板
[2-2] 左腰垫	[2-6] 右腰垫
[2-3] 左接装板	[2-7] 背带环
[2-4] 带软垫的腰带环舌	

7. 技术参数

名称	单位
最大长度	1.4 m
最大拉伸载荷	100 kg
重量	约 239 g

8. 首次调试

腰带在交货时已经完整安装，并且可以随时投入使用。

在拆包之后检查

- 腰带是否受损。
- 交货范围是否完整（见第 5 章）。

8.1. 使腰带随时可以投入使用



提示！

承重背带最好根据 PSA 进行调整。穿着防护服以调整承重背带的宽度。

- 在腰带环舌上设置宽度。
- 紧贴并封闭腰带。
- 检查宽度，必要时调整。
- 检查带软垫的接装板的位置，必要时调整。

腰带可以随时投入使用。

9. 正常运行



提示！

每次使用前，应检查承重背带是否有损坏和严重脏污。

10. 维护和保养

承重背带无需维护。备件可用于维护（见第 13 章）。

11. 故障

下面的表中说明了故障、故障的原因及相应的排除措施。

如果故障无法通过所述补救措施得到排除，将呼吸加湿器寄到 SATA 客户服务部。（地址见第 12 章）。

故障	原因	解决办法
背带扣未扣紧	背带扣严重脏污	清洁背带扣

12. 售后服务

您的 SATA 经销商可以为您提供配件、备件和技术支持。

13. 备件

	订货号	名称	数量
[3-1]	208439	带环舌的织物带	1 个
[3-2]	208447	坐垫	1 个
[3-3]	208462	适配器板	1 个

14. 欧盟一致性声明

我们在此声明，下述产品在设计和结构方面以及我们投放市场的规格符合条例 (EU) 2016/425 的基本安全与健康要求以及 EU 指令 2014/34/EU 的基本安全要求，含发生声明时有效的更改。

如果设备出现未与我们协商的变化，则本声明丧失其有效性。

制造商独自负责出具本一致性声明。

制造商

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstrasse 20

D-70806 Kornwestheim

产品名称

■ 承重背带 SATA air regulator belt

ATEX 标记：II 2 G T4

有关指令

■ 欧盟指令 2014/34/EU

■ 欧盟指令 2006/42/EC

采用的统一标准

■ DIN EN 14594 等级 3B

额外信息

通过检验与认证机构 Notified Body /注册号 0418 进行产品监控

Kornwestheim , 2019 年 3 月 1 日



Albrecht Kruse

总经理

Obsah [původní verze: v němčině]

1. Všeobecný popis	26	8. První uvedení do provozu	28
2. Bezpečnostní pokyny	27	9. Regulační režim	29
3. Používání podle určení.....	27	10. Údržba a péče	29
4. Popis	27	11. Poruchy	29
5. Obsah dodávky	28	12. Zákaznický servis	29
6. Složení	28	13. Náhradní díly	29
7. Technické údaje.....	28	14. EU prohlášení o shodě.....	29

Systém pro ochranu dýchacího ústrojí [1]

[1-1] Systém zásobování stlačeným vzduchem	[1-8] Stříkácí pistole
[1-2] Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí (SATA air vision 5000)	[1-9] Zvlhčovač vzduchu (SATA air humidifier)
[1-3] Ohřívač vzduchu / ochlazovač vzduchu (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Hadice pro stlačený vzduch k lakovací pistoli
[1-4] Opasek (SATA air regulator belt)	[1-11] Ohřívač vzduchu v SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu (SATA air regulator)	[1-12] Základní verze
[1-6] Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu s filtrem s aktivním uhlím (SATA air carbon regulator)	[1-13] Verze se zvlhčovačem vzduchu
[1-7] Bezpečnostní hadice pro stlačený vzduch k rozváděči vzduchu	[1-14] Verze s ohřívačem vzduchu / ochlazovačem vzduchu
	[1-15] Verze se zvlhčovačem vzduchu a ohřívačem vzduchu / ochlazovačem vzduchu

Popis zařízení na ochranu dýchacích cest

Základní verze [1-12]

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí se v základní verzi skládá z následujících součástí: kukly pro ochranu dýchacího ústrojí [1-2], opasku [1-4] a jednotky pro regulaci přívodu vzduchu [1-5].

Rozšířené verze [1-13], [1-14], [1-15]

Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu je alternativně k dispozici také jako jednotka pro regulaci přívodu vzduchu s filtrem s aktivním uhlím [1-6]. V rozšířené verzi s filtrem s aktivním uhlím lze volitelně připojit ohřívač vzduchu [1-11]. Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí lze rozšířit o zvlhčovač vzduchu [1-9] a samostatný ohřívač vzduchu nebo ochlazovač vzduchu [1-3].

Jednotlivé komponenty jsou propojeny navzájem a se systémem zásobování stlačeným vzduchem [1-1] bezpečnostními hadicemi na stlačený

vzduch. Komponenty jsou navzájem sladěny a testovány a schváleny jako systém pro ochranu dýchacího ústrojí.



Nejdříve si přečtěte:

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtete celý tento návod k použití a popis systému přiložený k SATA air vision 5000. Dodržujte bezpečnostní pokyny a varování!

Tento návod k použití mějte vždy u výrobku nebo na místě kdykoliv dostupném pro každého!

1. Všeobecný popis

SATA air regulator belt, dále jen opasek, je součástí systému pro ochranu dýchacího ústrojí SATA. Z různých komponent systému pro ochranu dýchacího ústrojí lze dle potřeby sestavit zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí.

Popis systému SATA air system

Popis systému obsahuje důležité nadřazené informace o systému pro ochranu dýchacího ústrojí.

Návod k použití opasku SATA air regulator belt

Tento návod se týká použití výrobku v rámci zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a obsahuje důležité informace specifické pro produkt.

1.1. Poskytnutí záruky a ručení

Platí všeobecné obchodní podmínky SATA a případné další smluvní podmínky, jakož i příslušné platné zákony.

Společnost SATA nenese odpovědnost

- Nedodržování systémového popisu a návodů k obsluze
- používání výrobku v rozporu se stanoveným účelem použití
- používání ze strany nezaškoleného personálu
- Přívod vdechovaného vzduchu ne podle DIN EN 12021.
- nepoužívání osobního ochranného vybavení
- Nepoužití originálního příslušenství, náhradních a opotřebitelných dílů
- Nedodržování předepsaných norem ohledně kvality vzduchu přiváděného do ochranného dýchacího přístroje
- svévolných přestavbách nebo technických úpravách
- Přirozená amortizace / přirozené opotřebení
- namáhání úderem netypickým pro dané použití
- Nepovolené montážní a demontážní práce

1.2. Aplikovaná směrnice, nařízení a normy

NAŘÍZENÍ (EU) 2016/425

Osobní ochranné vybavení

Vyhláška o používání osobního ochranného vybavení (PSA-BV)

Nařízení o bezpečnosti a ochraně zdraví při použití osobních ochranných pracovních pomůcek při práci.

Směrnice 2014/34/EU

Přístroje a ochranné systémy pro použití v souladu s určením v prostorech ohrožených výbuchem (ATEX).

DIN EN 14594 třída 3B

Přístroje na ochranu dýchacích cest – Dýchací přístroje s hadicí na stlačený vzduch se stálým objemovým vzduchovým proudem.

2. Bezpečnostní pokyny

Každý uživatel je před použitím ochranných prostředků dýchacích orgánů povinen zkontrolovat kapacitu systému přívodu vzduchu, příp. vliv na další uživatele systému.

Značka „H“ znamená, že přírodní hadice stlačeného vzduchu je tepelně odolná. Označení „S“ označuje antistatickou hadici přívodu stlačeného vzduchu.

Před zahájením provozu musí uživatel posoudit rizika, pokud jde o možná nebezpečná připojení na pracovišti, např. dusík.

- Defektní opasek vyměňte / nepoužívejte.
- Defektní opasek nechejte opravit firmou SATA.
- Neprovádějte změny opasku.

3. Používání podle určení

Opasek je součástí zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a slouží k připevnění jednotky pro regulaci přívodu vzduchu a volitelně zvlhčovače vzduchu. Opasek se nosí kolem boků.

4. Popis

Opasek je součástí zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí. Slouží k připevnění jednotky pro regulaci přívodu vzduchu a volitelně zvlhčovače vzduchu. Skládá se z hlavních součástí:

- Látkový opasek [2-1]
- Spona opasku [2-4]
- Dva vypolstrované adaptéry [2-3], [2-5]
- Smyčka pro vzduchovou hadici [2-7]

5. Obsah dodávky

- Opasek SATA air regulator belt se smyčkou pro vzduchovou hadici, nastavitelná spona s polstrováním, dva adaptéry s polstrováním a ochranným krytem Protect

6. Složení

[2-1]	Popruh roušky	[2-5]	Adaptér vpravo
[2-2]	Polstrování na boky vlevo	[2-6]	Polstrování na boky vpravo
[2-3]	Adaptér vlevo	[2-7]	Smyčka
[2-4]	Spona pásu s vycpávkou		

7. Technické údaje

Název	Jednotka
Max. délka	1.4 m
Max. zatížení v tahu	100 kg
Hmotnost	ca. 239 g

8. První uvedení do provozu

Nosný popruh je expedován v kompletně smontovaném stavu a je připraven k použití.

Po vybalení zkontrolujte následující:

- Poškození nosného popruhu.
- Dodávka je kompletní (viz kapitulu 5).

8.1. Příprava nosného popruhu k provozu

	Upozornění!
Opasek by měl být optimálně přizpůsoben osobním ochranným prostředkům. Chcete-li nastavit šířku opasku, noste ochranný oděv.	

- Nastavte šířku pomocí spony popruhu.
- Přiložte nosný popruh a zavřete jej.
- Zkontrolujte šířku a v případě potřeby upravte.
- Zkontrolujte polohu polstrovaných adaptérů a v případě potřeby upravte.

Nosný popruh je připraven k provozu.

9. Regulační režim



Upozornění!

Před každým použitím zkontrolujte opasek, zda není poškozený nebo silně znečištěný.

10. Údržba a péče

Opasek je bezúdržbový. Pro provádění údržby jsou k dispozici náhradní díly (viz kapitolu 13).

11. Poruchy

V následující tabulce jsou popsány poruchy, jejich příčina a příslušné kroky k jejich odstranění.

Pokud nelze poruchy popsaným způsobem odstranit, zašlete zařízení pro ochranu dýchacích cest oddělení zákaznického servisu SATA. (adresa viz kapitolu 12).

Porucha	Příčina	Náprava
Spona opasku se ne-zavírá	Spona opasku je silně znečištěná	Vyčistěte sponu opasku

12. Zákaznický servis

Příslušenství, náhradní díly a technickou podporu získáte u svého prodejce SATA.

13. Náhradní díly

	Obj. č.	Název	Počet
[3-1]	208439	Popruh roušky se sponou	1 ks
[3-2]	208447	Kyčelní vycpávka	1 ks
[3-3]	208462	Adaptérová deska	1 ks

14. EU prohlášení o shodě

Tímto prohlašujeme, že níže popsany výrobek ve svém rozvržení a typu konstrukce, ale i v provedení, v němž jej uvádíme do oběhu, je ve shodě se základními bezpečnostními požadavky a požadavky ochrany zdraví nařízení (EU) 2016/425 a také se základními bezpečnostními požadavky evropské směrnice 2014/34/EU, včetně změn platných k okamžiku vydání tohoto prohlášení.

V případě změny přístroje, která s námi nebude odsouhlasena, ztrácí toto

prohlášení platnost.

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.

Výrobce

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstr. 20
D-70806 Kornwestheim

Označení výrobku

- Opasek SATA air regulator belt

ATEX Kennzeichnung: II 2 G T4

Relevantní předpisy

- EU směrnice 2014/34/EU
- ES směrnice 2006/42/ES

Použité harmonizované normy

- DIN EN 14594 třída 3B

Doplňující informace

Kontrola výrobku zkušebním a certifikačním orgánem Notified Body reg.
č. 0418

Kornwestheim 1. 3. 2019



Albrecht Kruse
Jednatel

Indholdsfortegnelse [Original tekst: Tysk]

1. Generel beskrivelse.....	32	9. Reguleringsdrift	36
2. Sikkerhedshenvisninger	33	10. Vedligeholdelse og pleje.....	36
3. Korrekt anvendelse	33	11. Fejlmeddelelser	36
4. Beskrivelse	33	12. Kundeservice.....	37
5. Samlet levering.....	33	13. Reservedele	37
6. Opbygning	33	14. EU-overensstemmelseserklæring	37
7. Tekniske data	35		
8. Første ibrugtagning	36		

Åndedrætsværnsystemet [1]

[1-1] Trykluftstilførselssystem	[1-8] Sprøjtepistol
[1-2] Åndedrætsværnhætte (SATA air vision 5000)	[1-9] Åndeluftbefugter (SATA air humidifier)
[1-3] Luftvarmer / luftkøler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Trykluftslange til sprøjtepistol
[1-4] Bæresele (SATA air regulator belt)	[1-11] Luftvarmer i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Luftfordeler (SATA air regulator)	[1-12] Minimal udførelse
[1-6] Luftfordeler med aktivkulfilter (SATA air carbon regulator)	[1-13] Udførelse med åndeluftbefugter
[1-7] Sikkerhedstrykluftslange til luftfordeler	[1-14] Udførelse med luftvarmer / luftkøler
	[1-15] Udførelse med åndeluftbefugter og luftvarmer / luftkøler

Beskrivelse af åndedrætsværnsystemet

Minimal udførelse [1-12]

I den minimale udførelse består åndedrætsværnet af komponenterne åndedrætsværnhætte [1-2], bæresele [1-4] og luftfordeler [1-5].

Udvidede udførelser [1-13], [1-14], [1-15]

Luftfordeleren kan også fås som luftfordeler med aktivkulfilter [1-6]. I den udvidede udførelse med aktivkulfilter kan der valgfrit anvendes en luftvarmer [1-11]. Åndedrætsværnet kan udvides med en åndeluftbefugter [1-9] og en separat luftvarmer eller luftkøler [1-3].

De enkelte komponenter forbindes indbyrdes og med trykluftforsynings-systemet [1-1] via sikkerhedstrykluftslanger. Komponenterne er afstemt efter hinanden og kontrolleret og godkendt som åndedrætsværnsystem.



Læs dette først!

Læs hele denne betjeningsvejledning og systembeskrivelsen, der følger med SATA air vision 5000, omhyggeligt før ibrugtagning. Følg sikkerheds- og farehenvisningerne!

Opbevar altid denne betjeningsvejledning sammen med produktet eller på et sted, der til enhver tid er tilgængeligt for alle!

1. Generel beskrivelse

SATA air regulator belt, herefter kaldet bæresele, udgør en del af åndedrætsværnsystemet fra SATA. Åndedrætsværnsystemets forskellige komponenter kan sammensættes til et åndedrætsværn efter behov.

Systembeskrivelse SATA air system

Systembeskrivelsen indeholder vigtige, overordnede oplysninger vedrørende åndedrætsværnsystemet.

Betjeningsvejledning SATA air regulator belt

Denne betjeningsvejledning vedrører brugen af produktet i en åndedrætsværn og indeholder vigtige, produktspecifikke oplysninger.

1.1. Garanti og ansvar

SATAs almindelige forretningsbetingelser, eventuelle yderligere kontraktlige aftaler samt gældende lovgivning er gældende for dette produkt.

SATA er ikke ansvarlig for

- Manglende overholdelse af systembeskrivelsen og betjeningsvejledningerne
- Ukorrekt anvendelse af produktet
- Brug af ikke-uddannet personale
- Tilførsel af indåndingsluft ikke i henhold til DIN EN 12021.
- Manglende anvendelse af personligt beskyttelsesudstyr
- Manglende brug af originalt tilbehør, originale reserve- og sliddele
- Manglende overholdelse af retningslinjerne vedr. den luftkvalitet, åndedrætsværnet tilføres
- Ombygning eller tekniske ændringer udført af brugeren
- Naturlig slidage/slid
- Atypisk slagbelastning
- Forkert montering og afmontering

1.2. Anvendte direktiver, forordninger og standarder

FORORDNING (EU) 2016/425

Personligt beskyttelsesudstyr

PSA-Bekendtgørelser om brug (PSA-BV)

Forordning vedr. sikkerhed og sundhedsbeskyttelse ved brug af personlige værnemidler ved arbejdet.

Direktiv 2014/34/EU

Materiel og sikringssystemer beregnet til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære (ATEX).

DIN EN 14594 klasse 3B

Åndedrætsværn – Tryklufståndedrætsværn med kontinuerlig luftstrøm.

2. Sikkerhedshenvisninger

Alle brugere skal kontrollere luftforsyningssystemets kapacitet eller påvirkningen på andre brugere af systemet før brug af PSA-lufttilførsels-systemet.

Markeringen "H" henviser til, at tryklufttilførselsslangen er varmebestandig. Markeringen "S" henviser til, at tryklufttilførselsslangen er antistatisk. Før brug skal brugeren udføre en risikovurdering hvad angår mulige, farlige forbindelser på arbejdspladsen, f.eks. kvælstof.

- En defekt bæresele skal udskiftes/må ikke bruges.
- Få en defekt bæresele repareret af SATA.
- Bæreselen må ikke modificeres.

3. Korrekt anvendelse

Bæreselen er en del af åndedrætsværnet og bruges til at holde luftfordeleren og en evt. monteret åndeluftbefugter. Bæreselen bæres omkring hofte.

4. Beskrivelse

Bæreselen er en del af åndedrætsværnet. Den bruges til at holde luftfordeleren og en evt. monteret åndeluftbefugter. Den består af hovedkomponenterne:

- Stofsele [2-1]
- Selelås [2-4]
- To polstrede adapterplader [2-3], [2-5]
- Seleløkke til åndeluftslange [2-7]

5. Samlet levering

- Bæresele SATA air regulator belt med løkke til åndeluftslange, indstillelig lukning med polstring, to adapterplader med polstring og en protect-beskyttelseskappe

6. Opbygning

- | | | | |
|-------|------------------------|-------|--------------------------|
| [2-1] | Vævet sele | [2-3] | Venstre adapterplade |
| [2-2] | Venstre hoftepolstring | [2-4] | Remlukning med polstring |

[2-5] Højre adapterplade

[2-6] Højre hoftepolstring

[2-7] Seleløkke

7. Tekniske data

Betegnelse	Enhed
Maks. længde	1.4 m
Maks. trækbelastning	100 kg
Vægt	ca. 239 g

8. Første ibrugtagning

Bæreremmen er fuldt samlet og leveres klar til drift.

Kontrollér efter udpakning

- Er bæreremmen beskadiget.
- At leveringsomfanget er komplet (se kapitel 5).

8.1. Beredskab ved produktion af bærerem.



OBS!

Bæreselen skal være optimalt afstemt til det personlige beskyttelsesudstyr. Bær derfor beskyttelsesdragt ved indstilling af bæreselens bredde.

- Indstilling af bæltets breddelukning.
- Tag bæreremmen på og luk.
- Kontroller og korreger om nødvendigt bredden.
- Kontroller de polstrede adapterpladers position, og korreger om nødvendigt.

Bæreremmen er klar til brug.

9. Reguleringsdrift



OBS!

Kontroller bæreselen for beskadigelser og kraftig tilsmudsning før hver brug.

10. Vedligeholdelse og pleje

Bæreselen er vedligeholdsfri. Der kan fås reservedele til reparation (se kapitel 13).

11. Fejlmeddelelser

I tabellen nedenfor er fejlmeddelelser beskrevet, deres årsag og korrigerende foranstaltninger angivet.

Hvis fejl ikke kan udbedres vha. de beskrevne udbedringsforslag, skal åndedrætsværnet sendes til SATAs kundeserviceafdeling. (Se adressen i kapitel 12).

Fejl	Årsag	Hjælp
Selelåsen låser ikke	Selelåsen er kraftigt tilsmudset	Rengør selelåsen

12. Kundeservice

Tilbehør, reservedele og teknisk support får du hos din nærmeste SA-TA-forhandler

13. Reservedele

	Art. nr.	Betegnelse	Antal
[3-1]	208439	Vævet rem med spænde	1 stk.
[3-2]	208447	Hoftepude	1 stk.
[3-3]	208462	Adapterplade	1 stk.

14. EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at nedenstående produkt i design og konstruktion samt i den udførelse, vi har lanceret, opfylder de grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i forordning (EU) 2016/425 samt de grundlæggende sikkerhedskrav i EU-direktiv 2014/34/EU, herunder de ændringer, der var gældende på tidspunktet for erklæringen.

Ved alle uautoriserede modifikationer, der foretages på enheden, vil denne erklæring miste sin gyldighed.

Producenten har det fulde ansvar for at udfærdige denne overensstemmelseserklæring.

Producent

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
D-70806 Kornwestheim

Produktinformation

- Bæresele SATA air regulator belt

ATEX-mærkning: II 2 G T4

Relevante direktiver

- EU-direktiv 2014/34/EU
- EF-direktiv 2006/42/EF

Anvendte, harmoniserede standarder

- DIN EN 14594 klasse 3B

Supplerende information

Produktovervågning ved test- og certificeringsorganet Notified Body reg.
nr. 0418

Kornwestheim, 01-03-2019



Albrecht Kruse
Adm. direktør

Sisukord [originaalsõnastus: saksakeelne]

1. Üldine kirjeldus	40	võtt.....	42
2. Ohutusjuhised	41	9. Tavarežiim	42
3. Sihipärane kasutamine	41	10. Tehnohooldus ja hooldus.....	42
4. Kirjeldus.....	41	11. Rikked	42
5. Tarnekomplekt	41	12. Kliendiabi- ja teeninduskes-	
6. Ehitus	41	kus	43
7. Tehnilised andmed	42	13. Varuosad	43
8. Esmakordne kasutusele-		14. EL-i vastavusdeklaratsioon ...	43

Hingamisteede kaitse süsteem [1]

[1-1]	Suruõhutoitesüsteem	[1-8]	Värvipüstol
[1-2]	hingamisteede kaitsemask (SATA air vision 5000)	[1-9]	hingamisõhu niisuti (SATA air humidifier)
[1-3]	Õhusoojendi/-jahuti (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10]	Suruõhuvoolik värvipüstolile
[1-4]	kanderihm (SATA air regulator belt)	[1-11]	Õhusoojendi seadmes SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	õhujaotur (SATA air regulator)	[1-12]	minimaalne mudel
[1-6]	aktiivsöefiltriga õhujaotur (SATA air carbon regulator)	[1-13]	Hingamisõhu niisutiga mudel
[1-7]	Turva-suruõhuvoolik õhujaoturile	[1-14]	Õhusoojendiga/-jahutiga mudel
		[1-15]	Hingamisõhu niisutiga ja õhusoojendiga/-jahutiga mudel

Hingamiskaitse seadise kirjeldus

Minimaalne mudel [1-12]

Hingamisteede kaitse seadme minimaalne mudel koosneb hingamisteede kaitsemaski komponentidest [1-2], kanderihmast [1-4] ja õhujaoturist [1-5].

Laiendatud mudelid [1-13], [1-14], [1-15]

Õhujaotur on alternatiivina saadaval ka aktiivsöefiltriga [1-6]. Laiendatud, aktiivsöefiltriga mudelisse saab paigaldada ka õhusoojendi [1-11]. Hingamisteede kaitse seadet saab laiendada hingamisõhu niisutiga [1-9] ja eraldiseisva õhusoojendiga või õhujahutiga [1-3].

Üksikud komponendid ühendatakse omavahel ja suruõhusüsteemiga [1-1] turva-suruõhuvoolikutega. Komponendid on üksteisega kohandatud ning hingamisteede kaitse süsteemina kontrollitud ja kasutamiseks lubatud.



Kõigepealt lugege!

Enne kasutuselevõttu lugege see kasutusjuhend ja SATA air vision 5000-ga kaasas olev süsteemikirjeldus algusest lõpuni ja tähelepanelikult läbi. Järgige ohutus- ja ohusuuniseid!

Hoidke käesolevat kasutusjuhendit alati toote läheduses või igal ajal kõigile ligipääsetavas kohas!

1. Üldine kirjeldus

SATA air regulator belt, edaspidi kanderihm, on SATA hingamisteede kaitse-süsteemi osa. Hingamisteede kaitse-süsteemi erinevaid komponente saab vajaduse kohaselt hingamisteede kaitse-süsteemiks kokku panna.

SATA air systemi süsteemikirjeldus

Süsteemikirjeldus sisaldab olulist teavet hingamisteede kaitse-süsteemi kohta.

SATA air regulator belti kasutusjuhend

See kasutusjuhend kehtib toote kasutamise kohta hingamisteede kaitse-seadmes ja sisaldab olulist tootespetsiifilist teavet.

1.1. Garantii ja vastutus

Kehtivad nii SATA üldised tüüptingimused ja vastavalt olukorrale täiendavad lepingulised kokkulepped kui ka vastavalt kehtivad seadused.

SATA ei vastuta

- Süsteemikirjelduse ja kasutusjuhiste mittejärgimine
- toote mittesihipärane kasutamine
- kasutamine väljaõppeta personal poolt
- Hingamisõhu juurdevool ei vasta standardile DIN EN 12021.
- isikliku kaitsevarustuse puudumine
- Originaaltarvikute, varu- ja kuluvarude mittekasutamine
- Hingamiskaitse-seadme juurdevoolava õhu kvaliteedi vaikeandmetest mittekinnipidamine
- Omavoliline ümberehitamine või tehnilised muudatused
- Loomulik kulumine
- Kasutamisest mittetulenev koormus
- Keelatud paigaldus- ja demonteerimistööd

1.2. Kohaldatud direktiivid, määrused ja standardid

MÄÄRUS (EL) 2016/425

Isiklikud kaitsevahendid

PSA-kasutamismäärus

Määrus ohutuse ja tervisekaitse kohta

isikukaitsevahendite kasutamisel töötamisel.

Direktiiv 2014/34/EU

Plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate masinate ja kaitsesüsteemide eesmärgipärane kasutamine (ATEX).

DIN EN 14594 klass 3B

Hingamiskaitsevahendid – Pideva õhu juurdevooluga suruõhutoitega seadmed.

2. Ohutusjuhised

Iga kasutaja on enne PSA hingamiskaitsevahendi kasutamist kohustatud kontrollima õhuvarustuse võimsust ja vajaduse korral mõju teistele süsteemide kasutajatele.

Tähistus H viitab sellele, et suruõhu pealevooluvoolik on soojuskindel.

Tähistus S viitab antistaatilisele suruõhu pealevooluvoolikule.

Kasutaja peab enne käitamist tegema riskihindamise, võttes arvesse võimalikke ohtlikke ühendeid töökohal, nt lämmastik.

- Kui kanderihm on defektne, vahetage see välja / ärge seda kasutage.
- Kui kanderihm on defektne, laske see SATA-s parandada.
- Kanderihma ei tohi muuta.

3. Sihipärane kasutamine

Kanderihm on hingamisteede kaitseseadme osa ning seda kasutatakse õhujaoturi ja vajaduse korral hingamisõhu niisuti hoidikuna. Kanderihma kantakse ümber puusade.

4. Kirjeldus

Kanderihm on hingamisteede kaitseseadme osa. Seda kasutatakse õhujaoturi ja vajaduse korral hingamisõhu niisuti hoidikuna. See koosneb järgmistest põhikomponentidest:

- tekstiilrihm [2-1]
- rihmapannal [2-4]
- kaks polsterdatud adapterplaati [2-3], [2-5]
- rihma silmus hingamisõhu vooliku jaoks [2-7]

5. Tarnekomplekt

- Kanderihm SATA air regulator belt silmusega hingamisõhu vooliku jaoks, reguleeritava, polsterdatud pandlaga, kahe polsterdatud adapterplaadi ja ühe Protect-kaitsekorgiga

6. Ehitus

- | | | | |
|-------|--------------------------|-------|--------------------------|
| [2-1] | Kangast rihm | [2-3] | vasakpoolne adapterplaat |
| [2-2] | vasakpoolne puusapolster | [2-4] | Polstriga rihma pannal |

[2-5] parempoolne adapterplaat [2-7] rihma silmus

[2-6] parempoolne puusapolster

7. Tehnilised andmed

Nimetus	Ühik
max pikkus	1,4 m
max tõmbejõud	100 kg
Kaal	ca. 239 g

8. Esmakordne kasutuselevõtt

Kanderihm tarnitakse täielikult kokkupanduna ja kasutamiselvalmina.

Pärast lahtipakkimist kontrollige

- kanderihm ei ole kahjustatud
- Kas tarnekomplekt on terviklik (vt peatükki 5).

8.1. Seadke kanderihma kasutusvalmis

	Juhis!
Kanderihm tuleb kohandada isikukaitsevarustuse (IKV) nõuete järgi. Seetõttu kandke kanderihma laiuse reguleerimiseks kaitseülrikonda.	

- Reguleerige rihma pandla kaugust.
- Pange kanderihm peale ja sulgege.
- Kontrollige laiust ja vajaduse korral korrigeerige.
- Kontrollige polsterdatud adapterplaatide asendit ja vajaduse korral korrigeerige.

Kanderihm on kasutusvalmis.

9. Tavarežiim

	Juhis!
Kontrollige iga kord enne tööd, ega kanderihmal pole kahjustusi või tugevast mustust.	

10. Tehnohooldus ja hooldus

Kanderihm on hooldusvaba. Korrashoiuks on saadaval varuosad (vt peatükki 13).

11. Rikked

Alljärgnevas tabelis kirjeldatakse rikkeid, nende põhjuseid ja vastavaid abinõusid.

Kui kirjeldatud meetmete abil ei ole võimalik rikkeid kõrvaldada, saatke

hingamisteede kaitseseade SATA kliendiabi- ja teeninduskeskusesse.
(Aadressi vt peatükist 12).

Rike	Põhjus	Abinõu
Rihmapannal ei sulgu	Rihmapannal on väga määrdunud	Puhastage rihmapannal

12. Kliendiabi- ja teeninduskeskus

Tarvikuid, varuosasid ja tehnilist abi saate oma SATA müügiesindaja kaudu

13. Varuosad

	Art-nr	Nimetus	Kogus
[3-1]	208439	Riidedest rihm pandlaga	1 tk
[3-2]	208447	Puusakaitse	1 tk
[3-3]	208462	Adapterplaat	1 tk

14. EL-i vastavusdeklaratsioon

Deklareerime, et alljärgnevalt kirjeldatud toote kontseptsioon ja ehitusviis, samuti meie käibe le lastud teostus vastab põhilistele ohutus- ja tervishoiunõuetele, mis on ära toodud ELi määruses 2016/425 ning ELi direktiivis 2014/34/EL, k.a deklaratsiooni esitamise ajal kehtivad muudatused. Meiega kooskõlastamata seadme muutmise korral kaotab see deklaratsioon oma kehtivuse.

Selle vastavusdeklaratsiooni väljastamise eest vastutab ainuisikuliselt tootja.

Tootja

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
D-70806 Kornwestheim

Toote kirjeldus

- kanderihm SATA air regulator belt

ATEXi märgistus: II 2 G T4

Rakenduvad direktiivid

- ELi direktiiv 2014/34/EL
- EÜ direktiiv 2006/42/EÜ

Kohaldatud ühtlustatud standardid

■ DIN EN 14594 kass 3B

Lisateave

Teavitatud kontrolli- ja sertifitseerimisasutuse (reg-nr 0418) tooteseire

Kornwestheim, 01.03.2019



Albrecht Kruse
Tegevdirektor

Contents [Original Version: German]

1. General description	46	9. Normal Operation	48
2. Safety Instructions	47	10. Maintenance and Care	49
3. Intended Use	47	11. Malfunctions	49
4. Description	47	12. After Sales Service	49
5. Scope of Delivery	48	13. Spare Parts	49
6. Technical Design	48	14. EU Declaration of	
7. Technical Data	48	Conformity	49
8. First Use	48		

The breathing protection equipment [1]

[1-1] Compressed air supply system	[1-9] SATA air humidifier
[1-2] Breathing protection hood (SATA air vision 5000)	[1-10] Compressed air tube to the spray gun
[1-3] SATA air warmer / cooler stand alone	[1-11] Air warmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] SATA air regulator belt	[1-12] Minimum version
[1-5] SATA air regulator	[1-13] Version with air humidifier
[1-6] SATA air carbon regulator	[1-14] Version with air warmer / cooler
[1-7] Safety compressed air tube to the air regulator	[1-15] Version with air humidifier and air warmer / cooler
[1-8] Spray gun	

Description of the breathing protection equipment

Minimum version [1-12]

The minimum version of the breathing protection apparatus consists of the breathing protection hood [1-2], the belt [1-4] and the air regulator [1-5].

Extended versions [1-13], [1-14], [1-15]

Alternatively, the air regulator is also available with activated charcoal filter [1-6]. An air warmer [1-11] can be used as an option in the extended version with activated charcoal filter. The breathing protection apparatus can be supplemented by adding an air humidifier [1-9] and a stand-alone air warmer or cooler [1-3].

Safety compressed air hoses connect the individual components to each other and to the compressed air supply system [1-1]. The components are rated to work together and are tested and approved as breathing protection equipment.



Read first!

Read these operating instructions and the system description enclosed with the SATA air vision 5000 completely and thoroughly before use. Comply with the safety instructions and danger warnings!

Always make sure that these operating instructions are kept with the product or keep them easily accessible for everyone at any time!

1. General description

The SATA air regulator belt, hereinafter belt, is part of the SATA breathing protection equipment. The various components of the breathing protection equipment can be put together as required to form a breathing protection apparatus.

System description SATA air system

The system description contains important overriding information about the breathing protection equipment.

Operating instructions SATA air regulator belt

These operating instructions refer to using the product as part of a breathing protection apparatus and contain important product-specific information.

1.1. Warranty and liability

The SATA General Conditions of Sale and Delivery and further contractual agreements, if applicable, as well as the valid legislation at the time apply.

SATA is not liable in case of

- Not adhering to the system description and the operating manual
- When the product is used in other than the intended ways of usage.
- When untrained staff is employed.
- Breathing air supply not in accordance with DIN EN 12021.
- When no personal protection equipment is worn.
- Non-use of original accessory, replacement and wear-and-tear parts
- Not adhering to the specifications regarding quality of air supplied to the breathing protection device
- When the product is manipulated, tampered with or technically modified.
- Natural wear and tear
- In case when the product has been exposed to untypical shockloads and impacts during usage.
- Impermissible assembly and disassembly work

1.2. Applicable directives, regulations and standards

REGULATION (EU) 2016/425

Personal Protection Equipment

German Ordinance on the Use of Personal Protective Equipment(P-SA-BV)

Regulation covering safety and health protection while using personal protection gear during work

Directive 2014/34/EU

Devices and protection systems for intended use in explosion hazard areas (ATEX).

DIN EN 14594 Class 3B

Breathing protection devices – Compressed air tube devices with continuous air volume flow.

2. Safety Instructions

Before using the PPE breathing protection equipment, **every user** is obliged to check the capacity of the air supply system, possibly also in terms of the impact on other users of the system.

The code "H" indicates that the compressed air feed tube is heat-resistant. The code "S" indicates that the compressed air feed tube is antistatic. Before operation, the user must proceed with a risk assessment regarding possible harmful components in the workplace, e.g. nitrogen.

- Replace/do not use defective belts.
- Send defective belts to SATA for repairs.
- Do not modify the belt.

3. Intended Use

The belt is part of the breathing protection apparatus. It holds the air regulator and the optional breathing air humidifier. The belt is worn round the hips.

4. Description

The belt is part of the breathing protection apparatus. It holds the air regulator and the optional breathing air humidifier. It consists of the main parts:

- Fabric belt [2-1]
- Buckle [2-4]
- Two padded adapter plates [2-3], [2-5]
- Belt loop for breathing air hose [2-7]

5. Scope of Delivery

- SATA air regulator belt with loop for breathing air hose, adjustable buckle with padding, two adapter plates with padding and a Protect safety cap

6. Technical Design

- | | |
|-------------------------------|---------------------------|
| [2-1] Textile strap | [2-5] Adapter plate right |
| [2-2] Hip pad left | [2-6] Hip pad right |
| [2-3] Adapter plate left | [2-7] Belt loop |
| [2-4] Belt clasp with padding | |

7. Technical Data

Description	Unit
Max. length	1.4 m
Max. tensile load	100 kg
Weight	approx. 239 g

8. First Use

The carrying strap is delivered in an assembled and operationally ready state.

Check after unpacking:

- Carrying strap damaged.
- Scope of supply complete (see chapter 5).

8.1. Ensure operational readiness of carrying strap.

	Notice!
The belt should be adapted to the PPE. Wear protective overall when adjusting the belt width.	

- Adjust width on the belt clasp.
 - Put on and close carrying strap.
 - Check and possibly correct the width.
 - Check and possibly correct the position of the padded adapter plates.
- The carrying strap is operationally ready.

9. Normal Operation

	Notice!
Check the belt for signs of damage and soiling every time before it is used.	

10. Maintenance and Care

The belt needs no maintenance. Spare parts are available for carrying out repairs (see chapter 13).

11. Malfunctions

The following table describes malfunctions, their causes and corresponding remedies.

If it is not possible to remedy the malfunctions with the described corrective action, send the breathing protection apparatus to the SATA customer service department. (For address see chapter 12).

Malfunction	Cause	Corrective action
Buckle does not close	Buckle severely soiled	Clean buckle

12. After Sales Service

For accessories, spare parts and technical support, contact your SATA dealer.

13. Spare Parts

	Art. No.	Description	Number
[3-1]	208439	Textile strap with clasp	1 pc.
[3-2]	208447	Hip padding	1 pc.
[3-3]	208462	Adapter plate	1 pc.

14. EU Declaration of Conformity

We hereby declare that, in its design and construction as well as in the version as it is produced and distributed by us, the product described in the following corresponds to the fundamental health and safety requirements of Directive (EU) 2016/425 as well as the fundamental safety requirements of EC-Directive 2014/34/EU including any changes applicable at the time of this declaration.

This Declaration loses its validity in case of any alteration to the device that has not been approved by us.

The manufacturer bears the sole responsibility for the issuance of this declaration of conformity.

Manufacturer

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstrasse 20

D-70806 Kornwestheim

Product description

- SATA air regulator belt

ATEX classification: II 2 G T4

Pertinent directives

- EC directive 2014/34/EC
- EC ATEX directive 2006/42/EC

Applied harmonised standards

- DIN EN 14594 Class 3B

Additional information

Product monitoring by the testing and certification station Notified Body
Reg. No. 0418

Kornwestheim, 01.03.2019



Albrecht Kruse
President

Índice [versión original: alemán]

1. Descripción general.....52	9. Servicio regular55
2. Instrucciones de seguridad ...53	10. Mantenimiento y asistencia55
3. Utilización adecuada53	11. Fallos.....55
4. Descripción.....54	12. Servicio al cliente55
5. Volumen de suministro54	13. Piezas de recambio.....55
6. Componentes.....54	14. Declaración de Conformidad UE56
7. Datos técnicos.....54	
8. Primera puesta en servicio....54	

El sistema de protección respiratoria [1]

[1-1] Sistema de suministro de aire comprimido	[1-8] Pistola de pintura
[1-2] Máscara integral respiratoria (SATA air vision 5000)	[1-9] Humidificador de aire respiratorio (SATA air humidifier)
[1-3] Calentador de aire / enfriador de aire (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Tubo flexible de aire comprimido para la pistola de barnizado/esmaltado
[1-4] Correa portadora (SATA air regulator belt)	[1-11] Calentador de aire en el SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distribuidor de aire (SATA air regulator)	[1-12] Versión mínima
[1-6] Distribuidor de aire con filtro de carbón activado (SATA air carbon regulator)	[1-13] Versión con humidificador de aire respiratorio
[1-7] Manguera de seguridad de aire comprimido conectada al distribuidor de aire	[1-14] Versión con calentador de aire/enfriador de aire
	[1-15] Versión con humidificador de aire respiratorio y calentador de aire/enfriador de aire

Descripción del dispositivo de protección respiratoria

Versión mínima [1-12]

El dispositivo de protección respiratoria consta en su versión mínima de los siguientes componentes: máscara integral respiratoria [1-2], correa portadora [1-4] y distribuidor de aire [1-5].

Versiones ampliadas [1-13], [1-14], [1-15]

El distribuidor de aire también está disponible como alternativa con filtro de carbón activado [1-6]. En la versión ampliada con filtro de carbón activado es posible usar opcionalmente un calentador de aire [1-11]. El dispositivo de protección respiratoria se puede ampliar con un humidificador de aire respiratorio [1-9] y un calentador o enfriador de aire [1-3] independientes.

Los componentes individuales se conectan entre sí y con el sistema de

alimentación de aire comprimido **[1-1]** mediante mangueras de seguridad de aire comprimido. Los componentes están interadaptados, y comprobados y homologados como sistema de protección respiratoria.



¡Leer primero!

Antes de la puesta en funcionamiento, leer completa y detenidamente las instrucciones de servicio y la descripción del sistema adjunta al SATA air vision 5000. ¡Observar las indicaciones de seguridad y de peligro!

¡Guardar siempre las instrucciones de servicio junto con el producto o en un lugar accesible en todo momento y para toda persona!

1. Descripción general

El SATA air regulator belt, denominado en lo sucesivo correa portadora, es un componente del sistema de protección respiratoria de SATA. Los distintos componentes del sistema de protección respiratoria se pueden configurar según sea necesario formando un dispositivo de protección respiratoria.

Descripción del sistema SATA air system

La descripción del sistema contiene información importante de orden superior sobre el sistema de protección respiratoria.

Instrucciones de servicio SATA air regulator belt

Las instrucciones de servicio se refieren al uso del producto dentro de un dispositivo de protección respiratoria, y contienen información importante y específica del producto.

1.1. Garantía y responsabilidad

Aquí se aplican las condiciones generales de venta de SATA y en su caso acuerdos contractuales así como respectivamente la ley en vigor.

SATA no asume responsabilidades por

- Inobservancia de la descripción del sistema y de las instrucciones de servicio
- Utilización del producto no conforme a su destino
- Empleo de personal sin formación
- Suministro de aire respiración no conforme con DIN EN 12021.
- No utilización de equipo de protección personal
- No utilización de accesorios, repuestos y piezas de desgaste originales
- No observación de las consignas de calidad del aire suministrado al equipo respirador

- Reconstrucción o cambios técnicos por cuenta propia
- Desgaste natural
- Carga de choque atípica a la utilización
- Trabajos de montaje y desmontaje inadmisibles

1.2. Directivas, reglamentos y normas aplicadas

REGLAMENTO (UE) 2016/425

Equipo de protección personal

Disposición sobre la Utilización de Equipos de Protección Personal (PSA-BV)

Reglamento sobre seguridad y protección de la salud al utilizar equipos de protección personal en el trabajo.

Directiva 2014/34/EU

Aparatos y sistemas de protección para utilización conforme a la finalidad prevista en zonas con riesgo de explosión (ATEX).

DIN EN 14594 clase 3B

Dispositivos de protección respiratoria – Dispositivos con tubos flexibles para aire comprimido con flujo de aire continuo.

2. Instrucciones de seguridad

Todo usuario está obligado a comprobar la capacidad del sistema de alimentación de aire y, dado el caso, los efectos sobre otros usuarios del sistema antes de utilizar el equipo de protección personal respiratoria.

La marca «H» indica que la manguera de alimentación de aire comprimido es termorresistente. La marca «S» indica una manguera de alimentación de aire comprimido antiestática.

El usuario debe realizar una evaluación de riesgo con relación a posibles compuestos peligrosos en el lugar de trabajo como, p. ej., nitrógeno, antes del funcionamiento.

- Sustituir/no utilizar correas portadoras defectuosas.
- Hacer reparar las correas portadoras defectuosas por SATA.
- No modificar las correas portadoras.

3. Utilización adecuada

La correa portadora es una parte del dispositivo de protección respiratoria, y sirve como soporte del distribuidor de aire y el humidificador de aire respiratorio opcional. La correa portadora se lleva en la cadera.

4. Descripción

La correa portadora es una parte del dispositivo de protección respiratoria. Sirve como soporte del distribuidor de aire y el humidificador de aire respiratorio opcional. Consta de los siguientes componentes principales:

- Correa de tela [2-1]
- Cierre de correa [2-4]
- Dos placas adaptadoras acolchadas [2-3], [2-5]
- Lazo de correa para manguera de aire respiratorio [2-7]

5. Volumen de suministro

- Correa portadora SATA air regulator belt con lazo para manguera de aire respiratorio, cierre ajustable con acolchado, dos placas adaptadoras con acolchado y tapa de protección Protect

6. Componentes

[2-1]	Correa textil	[2-5]	Placa adaptadora derecha
[2-2]	Acolchado para cadera, izquierda	[2-6]	Acolchado para cadera, derecha
[2-3]	Placa adaptadora izquierda	[2-7]	Lazo de la correa
[2-4]	Cierre de correa acolchado		

7. Datos técnicos

Denominación	Unidad
Longitud máx.	1,4 m
Carga máx. de tracción	100 kg
Peso	aprox. 239 g

8. Primera puesta en servicio

La correa portadora se suministra completamente montada y lista para ser utilizada.

Comprobar después de desembalar

- Correa portadora dañada.
- Volumen de suministro completo (véase el capítulo 5).

8.1. Preparar la correa portadora para su uso



¡Aviso!

La correa portadora debería adecuarse de forma óptima al equipo de protección personal. Para ajustar la anchura de la correa portadora, por tanto, llevar ropa de protección.

- Ajustar la amplitud a través del cierre de la correa.

- Colocar y cerrar la correa portadora.
- Comprobar la anchura y, dado el caso, corregirla.
- Comprobar la posición de las placas adaptadoras acolchadas y, dado el caso, corregirla.

La correa portadora se encuentra lista para ser utilizada.

9. Servicio regular



¡Aviso!

Antes de cada uso, comprobar la ausencia de daños y suciedad intensa en la correa portadora.

10. Mantenimiento y asistencia

La correa portadora no requiere mantenimiento. Para la conservación se hallan disponibles piezas de recambio (véase el capítulo 13).

11. Fallos

La siguiente tabla describe posibles fallos, sus causas y las medidas de corrección correspondientes.

Si no fuera posible eliminar los fallos aplicando las medidas descritas, enviar el dispositivo de protección respiratoria al departamento de servicio al cliente de SATA. (Véase dirección en el capítulo 12).

Avería	Causa	Solución
El cierre de la correa no cierra	El cierre de correa presenta suciedad intensa	Limpiar el cierre de correa

12. Servicio al cliente

Accesorios, recambios y apoyo técnico los encuentra en su distribuidor SATA.

13. Piezas de recambio

	Ref.	Denominación	Cantidad
[3-1]	208439	Correa textil con cierre	1 ud.
[3-2]	208447	Elemento acolchado para cadera	1 ud.
[3-3]	208462	Placa adaptadora	1 ud.

14. Declaración de Conformidad UE

Mediante la presente declaramos que tanto el producto descrito a continuación, en la variante comercializada por nosotros, como su concepción y tipo de construcción, se corresponden con las exigencias básicas de seguridad y salud del Reglamento (UE) 2016/425, así como con las exigencias básicas de seguridad de la Directiva UE 2014/34/UE, y los cambios vigentes en el momento de la declaración.

Esta declaración perderá su validez si se modifica el aparato sin nuestro consentimiento.

El fabricante es el responsable exclusivo del otorgamiento de esta declaración de conformidad.

Fabricante

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstr. 20
D-70806 Kornwestheim

Denominación del producto

- Correa portadora SATA air regulator belt

Distintivo ATEX: II 2 G T4

Directivas aplicables

- Directiva CE 2014/34/CE
- Directiva CE 2006/42/CE

Normas armonizadas aplicadas

- DIN EN 14594 clase 3B

Información adicional

Supervisión del producto por parte del centro de comprobación y certificación Notified Body n.º reg. 0418

Kornwestheim, 01/03/2019



Albrecht Kruse
Gerente

Sisällysluettelo [käännös alkuperäisestä: saksa]

1. Yleinen kuvaus	58	8. Ensikäyttöönotto	60
2. Turvallisuusohjeet	59	9. Normaalkäyttö	60
3. Määräystenmukainen käyttö	59	10. Huolto ja hoito	60
4. Kuvaus	59	11. Häiriöt	61
5. Toimituksen sisältö	59	12. Asiakaspalvelu	61
6. Rakenne	60	13. Varaosat	61
7. Tekniset tiedot	60	14. EU-vaatimustenmukaisuusva- kuutus	61

Hengityssuojainjärjestelmä [1]

[1-1] Hapensyöttöjärjestelmä	[1-8] Maaliruisku
[1-2] Hengityssuojainkypärä (SATA air vision 5000)	[1-9] Hengitysilmankestutin (SATA air humidifier)
[1-3] Ilmanlämmitin/ilmanjäähdyt- tyin (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Paineilmaletku maaliruiskuun
[1-4] Kantovyö (SATA air regulator belt)	[1-11] Ilmanlämmitin laitteessa SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Ilmanjakaja (SATA air regulator)	[1-12] Vähimmäisrakenne
[1-6] Ilmanjakaja aktii- vihiilisuodattimella (SATA air carbon regulator)	[1-13] Malli hengitysilmankestuttimella
[1-7] Turvapaineilmaletku ilmanjakajaan	[1-14] Malli ilmanlämmittimellä/ ilmanjäähdyttimellä
	[1-15] Malli hengitysilmankestutti- mella ja ilmanlämmittimellä/ ilmanjäähdyttimellä

Hengityssuojalaitteen kuvaus

Vähimmäisrakenne [1-12]

Hengityssuojainlaitteisto koostuu vähimmäisrakenteena hengityssuojainkypärästä [1-2], kantovyöstä [1-4] ja ilmanjakajasta [1-5].

Laajennetut mallit [1-13], [1-14], [1-15]

Ilmanjakaja on vaihtoehtoisesti saatavilla myös aktiivihiilisuodattimellisena ilmanjakajana [1-6]. Laajennettuun malliin, joka sisältää aktiivihiilisuodattimen, voidaan valinnaisesti asentaa ilmanlämmitin [1-11]. Hengityssuojalaitteistoa voi laajentaa hengitysilmankestuttimella [1-9] ja itsenäisellä ilmanlämmittimellä tai ilmanjäähdyttimellä [1-3].

Yksittäiset komponentit liitetään toisiinsa ja paineilman syöttöjärjestelmään [1-1] turvallisilla paineilmaletkuilla. Komponentit ovat toisiinsa sovitettuja, ja hengityssuojainjärjestelmä on testattu ja hyväksytty.



Lue tämä ensin!

Tämä käyttöohje ja SATA air vision 5000 -laitteen mukana toimitettava järjestelmäkuvaus on luettava kokonaan ja huolellisesti. Noudata turvaohjeita ja varoituksia!

Säilytä tämä käyttöohje aina laitteen lähellä tai aina kaikkien käyttäjien käsillä!

1. Yleinen kuvaus

SATA air regulator belt, jota kutsutaan jäljempänä kantovyöksi, on SATA-hengityssuojainjärjestelmän osa. Hengityssuojainjärjestelmän eri komponentit voidaan tarpeen mukaan koota hengityssuojainlaitteistoksi.

Järjestelmäkuvaus SATA air system

Järjestelmäkuvaus sisältää hengityssuojainjärjestelmää koskevia tärkeitä ylempitasoisia tietoja.

Käyttöohje SATA air regulator belt

Tämä käyttöohje koskee laitteen käyttöä hengityssuojainjärjestelmässä ja sisältää tärkeitä tuotekohtaisia tietoja.

1.1. Takuu ja vastuu

Maaliruiskun kohdalla ovat voimassa SATA:n yleiset myyntiehdot ja tilanteen mukaan muut tehdyt sopimukset sekä voimassa olevat lait.

SATA ei vastaa

- Järjestelmän kuvauksen ja käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä
- Tuotetta ei ole käytetty määräystenmukaisesti
- Käyttäjänä on ollut kouluttamaton henkilö
- Hengitysilmansyöttö ei ole standardin DIN EN 12021 mukainen.
- Henkilösuojaimia ei ole käytetty
- Muiden kuin alkuperäisten lisä- ja varaosien sekä kuluvien osien käytöstä
- Hengityssuojalaitteeseen tuotetun ilman laatua koskevien määräysten noudattamatta jättämisestä
- Omavaltaiset lisäykset tai tekniset muutokset
- Luonnollisesta kulumisesta/rikkoutumisesta
- Käytölle epätyypillinen iskukuormitus
- Luvattomista purku- ja kokoamistoista

1.2. Sovellettavat direktiivit, säännökset ja standardit

ASETUS (EU) 2016/425

Henkilösuojaimet

PSA käyttöasetukset (PSA-BV)

Työpaikalla käytettävien henkilökohtaisten suojavarusteiden turvallisuutta ja terveysuojaa koskeva asetus.

Direktiivi 2014/34/EU

Räjähdyksuhteissa käytettävät vaatimustenmukaiset laitteet ja suojajärjestelmät (ATEX).

DIN EN 14594 luokka 3B

Hengityssuojainlaite – paineilmaletkulaite jatkuvalla ilmansyötöllä.

2. Turvallisuusohjeet

Jokainen käyttäjä on velvollinen tarkastamaan ennen henkilösuojaimeen hengityssuojalaitteen käyttöä ilmansyöttöjärjestelmän kapasiteetin, sen mahdolliset vaikutukset järjestelmän muihin käyttäjiin.

Merkki "H" viittaa siihen, että paineilman syöttöletku on lämmönkestävä.

Merkki "S" viittaa paineilman syöttöletkun antistaattisuuteen.

Käyttäjän on suoritettava ennen käyttöä työpisteen mahdollisesti vaarallisiin liitännöihin, esim. tyypeen, liittyvien vaarojen arviointi.

- Vialliset kantovyöt on vaihdettava uusiin / niitä ei saa käyttää.
- Vialliset kantovyöt on korjautettava SATA:lla.
- Kantovyötä ei saa muuttaa.

3. Määräystenmukainen käyttö

Kantovyö on hengityssuojainjärjestelmän osa ja se on tarkoitettu ilmanjakajan ja valinnaisen hengitysilmankestuttimen kannattimeksi. Kantovyötä kannetaan lanteen ympärillä.

4. Kuvaus

Kantovyö on hengityssuojainlaitteiston osa. Se on tarkoitettu ilmanjakajan ja valinnaisen hengitysilmankestuttimen kannattimeksi. Se koostuu pääraKENNEOSISTA:

- Kangasvyö [2-1]
- Vyölukko [2-4]
- Kaksi pehmikkeellistä sovitinlaattaa [2-3], [2-5]
- Vyölenkki hengitysilmaletkua varten [2-7]

5. Toimituksen sisältö

- Kantovyö SATA air regulator belt sisältää lenkin hengitysilmaletkua varten, säädettävän pehmikkeellisen lukon, kaksi sovitinlaattaa pehmik-

keellä ja Protect-suojakannella varustettuna

6. Rakenne

[2-1]	Punottu	[2-5]	Oikea sovitinlaatta
[2-2]	Vasen lantiopehmike	[2-6]	Oikea lantiopehmike
[2-3]	Vasen sovitinlaatta	[2-7]	Vyölenkki
[2-4]	Vyön solki pehmusteella		

7. Tekniset tiedot

Nimitys	Yksikkö
Maks. pituus	1,4 m
Maks. vetokuormitus	100 kg
Paino	noin 239 g

8. Ensikäyttöönotto

Kantovyö toimitetaan täysin koottuna ja käyttövalmiina.

Tarkista pakkauksesta poiston jälkeen

- Kantovyön vahingot.
- Onko toimitussisältö täydellinen (katso luku 5).

8.1. Kantovyön käyttövalmiuden asettaminen

	Ohje!
Kantovyö täytyy sovittaa optimaalisesti henkilösuojaimeen. Käytä suojapukua kantovyön pituuden säätöön.	

- Aseta leveys soljella.
- Vyötä ja kiinnitä kantovyö.
- Tarkasta pituus ja tarvittaessa säädä sitä.
- Tarkasta pehmikkeellisten sovitinlaattojen sijainti ja tarvittaessa säädä sijaintia.

Kantovyö on käyttövalmis.

9. Normaalkäyttö

	Ohje!
Tarkasta kantovyö ennen jokaista käyttökertaa vaurioiden ja voimakkaan likaantumisen varalta.	

10. Huolto ja hoito

Kantovyö on huoltovapaa. Varaosia on saatavilla kunnossapittoa varten (katso luku 13).

11. Häiriöt

Seuraavassa taulukossa kuvataan häiriöt, niiden syyt ja vastaavat korjaustoimenpiteet.

Ellei häiriötä voi poistaa kuvailluilla korjaavilla toimenpiteillä, lähetä hengityssuojainjärjestelmä SATAn asiakaspalveluun. (Katso osoite luvusta 12).

Häiriö	Syy	Toiminta
Vyölukko ei sulkeudu	Vyölukko on erittäin likainen	Puhdista vyölukko

12. Asiakaspalvelu

Lisätarvikkeet, varaosat ja tekninen tuki ovat saatavissa SATA-jälleenmyyjältäsi.

13. Varaosat

	Tuotenumero	Nimitys	Lukumäärä
[3-1]	208439	Kantovyö soljella	1 kpl
[3-2]	208447	Lantiopehmuste	1 kpl
[3-3]	208462	Sovitinlevy	1 kpl

14. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme, että jäljempänä kuvatun tuotteen suunnittelu ja rakenne täyttävät siinä muodossa kuin me olemme sen toimittaneet EU-asetuksen 2016/425 olennaiset turvallisuus- ja terveystvaatimukset sekä EU-direktiivin 2014/34/EU olennaiset turvallisuusvaatimukset, mukaan lukien vakuutuksen ajankohtana voimassa olevat muutokset.

Jos laitteeseen tehdään luvattomia muutoksia, tämän ilmoituksen voimassaolo lakkaa.

Tämän vaatimustenmukaisuusvakuutuksen laatimisesta vastaa yksinomaan valmistaja.

Valmistaja

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstraße 20

D-70806 Kornwestheim

Tuotteen nimi

■ Kantovyö SATA air regulator belt

ATEX-luokitus: II 2 G T4

Asiaan kuuluvat direktiivit

- EU-direktiivi 2014/34/EU
- EY-direktiivi 2006/42/EY

Sovelletut yhdenmukaistetut standardit

- DIN EN 14594 luokka 3B

Lisätiedot

Tuotteen valvonnasta vastaa testaus- ja sertifiointilaitos Notified Body,
rekisteröintinumero 0418

Kornwestheim, 1.3.2019



Albrecht Kruse
Toimitusjohtaja

Table des matières [version originale : allemand]

1. Description générale	64	8. Première mise en service	66
2. Renseignements de sécurité	65	9. Mode régulé	67
3. Utilisation correcte	66	10. Entretien et soin	67
4. Description	66	11. Dysfonctionnements	67
5. Contenu de livraison	66	12. Service après-vente	67
6. Composition	66	13. Pièces de rechange	68
7. Données techniques	66	14. Déclaration de conformité CE	68

Le système de protection respiratoire [1]

[1-1] Système d'alimentation en air comprimé	[1-9] Humidificateur d'air de respiration (SATA air humidifier)
[1-2] Cagoule de protection respiratoire (SATA air vision 5000)	[1-10] Tuyau d'air comprimé vers le pistolet de pulvérisation
[1-3] Réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-11] Réchauffeur d'air de respiration pour SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] Unité de ceinture (SATA air regulator belt)	[1-12] Version de base
[1-5] Unité de réglage du flux d'air (SATA air regulator)	[1-13] Version avec humidificateur d'air de respiration
[1-6] Unité de réglage du flux d'air avec filtre à charbon actif (SATA air carbon regulator)	[1-14] Version avec réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air
[1-7] Flexible d'air comprimé de sécurité vers le diffuseur d'air	[1-15] Version avec humidificateur d'air de respiration et réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air
[1-8] Pistolet de peinture	

Description de l'équipement de protection respiratoire

Version de base [1-12]

En version de base, l'équipement de protection respiratoire compte la cagoule de protection respiratoire [1-2], l'unité de ceinture [1-4] et l'unité de réglage du flux d'air [1-5].

Versions élargies [1-13], [1-14], [1-15]

En alternative, l'unité de réglage du flux d'air est aussi disponible comme unité de réglage du flux d'air avec filtre à charbon actif [1-6]. L'intégration d'un réchauffeur d'air de respiration [1-11] est possible dans le cas de la version élargie équipée d'un filtre à charbon actif. L'équipement de protection respiratoire peut être complété d'un humidificateur d'air de respiration

[1-9] et d'un réchauffeur d'air de respiration ou refroidisseur d'air **[1-3]** autonome.

Les différents composants sont reliés entre eux et avec le système d'alimentation en air comprimé **[1-1]** via des flexibles d'air comprimé de sécurité. Les composants sont adaptés les uns aux autres et contrôlés et homologués en tant que système de protection respiratoire.



A lire avant l'utilisation !

Veuillez lire cette description du système et le mode d'emploi du composant SATA air vision 5000 complètement et soigneusement avant la mise en service. Respecter les consignes de sécurité et avertissements sur les dangers !

Toujours conserver le présent mode d'emploi à proximité du produit ou à un endroit accessible par tous à tout moment !

1. Description générale

L'unité de ceinture SATA air regulator belt est une partie constituante du système de protection respiratoire SATA. L'utilisateur peut assembler les différents composants du système de protection respiratoire pour former un équipement de protection respiratoire selon ses besoins.

Description du système SATA air system

La description du système comporte des informations importantes relatives au système de protection respiratoire supérieur.

Mode d'emploi de l'unité de ceinture SATA air regulator belt

Ce mode d'emploi concerne l'emploi du produit au sein d'un équipement de protection respiratoire et contient des informations importantes spécifiques au produit.

1.1. Garantie et responsabilité

Sont valables les Conditions Générales de Vente et de Livraison de SATA et, le cas échéant, d'autres accords contractuels, ainsi que les lois correspondamment en vigueur.

SATA n'assume aucune responsabilité

- Non-respect du descriptif du système et des instructions de service
- Utilisation non appropriée de l'appareil
- Mise en action d'employés non formés
- Apport en air respirable non conforme à la norme DIN EN 12021.
- Faute d'utiliser des équipements de protection personnelle
- Utilisation d'accessoires, de pièces de rechange et d'usure qui ne sont

pas d'origine

- Non-respect des spécifications relatives à la qualité de l'air que doit fournir le masque respiratoire
- Transformations ou modifications techniques arbitraires
- Usure naturelle
- Soumise à des chocs non conformes avec les paramètres de l'utilisation normale
- Travaux de montage et de démontage non autorisés

1.2. Directives appliquées, décrets et normes

REGLEMENT (CE) 2016/425

Équipement de protection individuelle

Règlement allemand (PSA-BV)

Règlement sur la sécurité et la protection sanitaire lors de l'utilisation d'équipement de protection individuelle lors des opérations.

Directive 2014/34/EU

Appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles (ATEX).

DIN EN 14594, classe 3B

Appareils de protection respiratoire - – Appareils de protection respiratoire isolants à adduction d'air comprimé à débit continu.

2. Renseignements de sécurité

Chaque utilisateur est tenu, avant d'utiliser l'équipement de protection respiratoire individuelle, de vérifier la capacité du système d'alimentation en air et, si nécessaire, les conséquences en découlant pour d'autres utilisateurs du système.

Le marquage « H » indique que le tuyau d'alimentation en air comprimé est thermorésistant. Le marquage « S » indique que le tuyau d'alimentation en air comprimé est antistatique.

Avant toute utilisation, l'utilisateur doit procéder à une évaluation des risques concernant d'éventuelles combinaisons dangereuses sur le poste de travail, p. ex. la présence d'azote.

- Ne jamais utiliser une unité de ceinture défectueuse et la remplacer.
- Faire réparer une unité de ceinture défectueuse par SATA.
- Ne pas modifier l'unité de ceinture.

3. Utilisation correcte

L'unité de ceinture forme partie de l'équipement de protection respiratoire et sert de support pour l'unité de réglage du flux d'air et de l'humidificateur d'air de respiration disponible en option. L'unité de ceinture se porte sur les hanches.

4. Description

L'unité de ceinture forme partie de l'équipement de protection respiratoire. Elle sert de support pour l'unité de réglage du flux d'air et de l'humidificateur d'air de respiration disponible en option. Elle comporte les principaux composants suivants :

- Sangle tissée [2-1]
- Boucle de ceinture [2-4]
- Deux platines d'adaptation rembourrées [2-3], [2-5]
- Passant de ceinture pour le flexible d'air de respiration [2-7]

5. Contenu de livraison

- Unité de ceinture SATA air regulator belt avec un passant pour le flexible d'air de respiration, une boucle réglable avec rembourrage, deux platines d'adaptation avec rembourrage et une calotte de protection Protect

6. Composition

- | | | | |
|-------|--------------------------------|-------|--------------------------------|
| [2-1] | Sangle en toile | | rembourrage |
| [2-2] | Rembourrage de hanche à gauche | [2-5] | Platine d'adaptation à droite |
| | | [2-6] | Rembourrage de hanche à droite |
| [2-3] | Platine d'adaptation à gauche | | |
| | | [2-7] | Passant de ceinture |
| [2-4] | Boucle de sangle avec | | |

7. Données techniques

Dénomination	Unité
Longueur maximale	1,4 m
Charge de traction maximale	100 kg
Poids	ca. 239 g

8. Première mise en service

La sangle est livrée entièrement assemblée et prête à l'emploi. Vérifiez les éléments suivants après le déballage :

- absence de dommages sur la sangle.
- Fourniture complète (voir le chapitre 5).

8.1. Etablissement de l'état de fonctionnement de la sangle



Renseignements !

L'unité de ceinture devrait être adaptée de façon optimale à l'EPI. Mettre d'abord la tenue de protection avant de régler l'unité de ceinture sur le tour de hanche.

- Réglez la largeur sur la boucle de la sangle.
- Portez la sangle et la fermer.
- Contrôler la longueur et la corriger au besoin.
- Contrôler la position des platines d'adaptation rembourrées et la corriger au besoin.

La sangle est opérationnelle.

9. Mode régulé



Renseignements !

Contrôler l'absence d'endommagements et d'encrassements majeurs de l'unité de ceinture avant chaque utilisation.

10. Entretien et soin

L'unité de ceinture ne nécessite pas d'entretien. Des pièces de rechange sont disponibles pour la maintenance (voir chapitre 13).

11. Dysfonctionnements

Le tableau suivant décrit les dysfonctionnements, leurs causes et les remèdes correspondants.

S'il est impossible d'éliminer les dysfonctionnements à l'aide des remèdes décrits, envoyer l'équipement de protection respiratoire au service après-vente de SATA. (Adresse voir chapitre 12).

Défaut	Cause	Solution
Boucle de ceinture ne ferme pas	Boucle de ceinture fortement encrassée	Nettoyer la boucle de ceinture

12. Service après-vente

Vous recevrez des accessoires, des pièces de rechange et une aide technique auprès de votre distributeur SATA.

13. Pièces de rechange

	Réf.	Dénomination	Quantité
[3-1]	208439	Sangle en toile avec boucle	1 pc
[3-2]	208447	Rembourrage pour hanches	1 pc
[3-3]	208462	Plaque d'adaptation	1 pc

14. Déclaration de conformité CE

Nous déclarons, par le présent document, que le produit décrit ci-après est conforme, dans sa conception et la version commercialisée par nos soins, aux exigences fondamentales en matière de sécurité et de santé du Règlement (CE) 2016/425 ainsi qu'aux exigences fondamentales en matière de sécurité de la directive européenne 2014/34/CE, y compris aux modifications applicables au moment de la déclaration.

Toute modification arbitraire de l'équipement rend cette déclaration nulle. Le fabricant est seul responsable de délivrer la présente déclaration de conformité.

Fabricant

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstr. 20
D-70806 Kornwestheim

Désignation du produit

- Unité de ceinture SATA air regulator belt

Marquage ATEX :II 2 G T4

Directives pertinentes applicables

- Directive 2014/34/UE
- Directive CE 2006/42/CE

Normes harmonisées appliquées

- DIN EN 14594, classe 3B

Informations complémentaires

Surveillance des produits par l'organisme de contrôle et de certification n° d'enr. 0418 (organisme notifié)

Kornwestheim, le 01.03.2019



Albrecht Kruse
Gérant

Περιεχόμενα [πρωτότυπο κείμενο: Γερμανικά]

1. Γενική περιγραφή	72	9. Λειτουργία ρύθμισης.....	75
2. Οδηγίες ασφαλείας.....	73	10. Συντήρηση και φροντίδα.....	75
3. Προβλεπόμενη χρήση	73	11. Βλάβες.....	75
4. Περιγραφή	74	12. Εξυπηρέτηση πελατών.....	75
5. Περιεχόμενο συσκευασίας.....	74	13. Ανταλλακτικά	75
6. Κατασκευή.....	74	14. Δήλωση Συμμόρφωσης	
7. Τεχνικά χαρακτηριστικά	74	E.E.....	76
8. Πρώτη έναρξη λειτουργίας	74		

Το σύστημα προστασίας της αναπνοής [1]

[1-1]	Σύστημα παροχής πεπιεσμένου αέρα	[1-8]	Πιστόλι βαφής
[1-2]	Κάλυμμα προστασίας της αναπνοής (SATA air vision 5000)	[1-9]	Υγραντήρας αέρα αναπνοής (SATA air humidifier)
[1-3]	Θερμαντήρας / ψύκτης αέρα (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10]	Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα για το πιστόλι βαφής
[1-4]	Ιμάντας μεταφοράς (SATA air regulator belt)	[1-11]	Θερμαντήρας αέρα στο SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Διανομέας αέρα (SATA air regulator)	[1-12]	Απλή έκδοση
[1-6]	Διανομέας αέρα με φίλτρο ενεργού άνθρακα (SATA air carbon regulator)	[1-13]	Έκδοση με υγραντήρα αέρα αναπνοής
[1-7]	Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας για το διαχύτη αέρα	[1-14]	Έκδοση με θερμαντήρα / ψύκτη αέρα
		[1-15]	Έκδοση με υγραντήρα αέρα αναπνοής και θερμαντήρα / ψύκτη αέρα

Περιγραφή της διάταξης προστασίας της αναπνοής

Απλή έκδοση [1-12]

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής αποτελείται στην απλή έκδοση από το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής [1-2], τον ιμάντα μεταφοράς [1-4] και τον διανομέα αέρα [1-5].

Σύνθετες εκδόσεις [1-13], [1-14], [1-15]

Ο διανομέας αέρα διατίθεται εναλλακτικά και ως διανομέας αέρα με φίλτρο ενεργού άνθρακα [1-6]. Στη σύνθετη έκδοση με φίλτρο ενεργού άνθρακα μπορεί να χρησιμοποιηθεί προαιρετικά και ένας θερμαντήρας αέρα [1-11]. Η διάταξη προστασίας της αναπνοής μπορεί να συνδυαστεί με υγραντήρα αέρα αναπνοής [1-9] και έναν αυτόνομο θερμαντήρα ή ψύκτη αέρα [1-3]. Τα επιμέρους στοιχεία συνδέονται μεταξύ τους και με το σύστημα παροχής πεπιεσμένου αέρα [1-1] μέσω ασφαλών ελαστικών σωλήνων πεπι-

εσμένου αέρα. Τα στοιχεία ταιριάζουν μεταξύ τους και έχουν ελεγχθεί και εγκριθεί ως σύστημα προστασίας της αναπνοής.



Διαβάστε πρώτα!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά και στο σύνολό τους τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας και την περιγραφή συστήματος που συνοδεύει το SATA air vision 5000. Τηρείτε τις υποδείξεις ασφάλειας και πρόληψης κινδύνου!

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας πάντα δίπλα στο προϊόν ή σε ένα σημείο που είναι ανά πάσα στιγμή προσβάσιμο για όλους!

1. Γενική περιγραφή

Το SATA air regulator belt, στο εξής ιμάντας μεταφοράς, αποτελεί μέρος του συστήματος προστασίας της αναπνοής της SATA. Τα διάφορα στοιχεία του συστήματος προστασίας της αναπνοής μπορούν να συναρμολογηθούν ανάλογα με τις ανάγκες σε μια διάταξη προστασίας της αναπνοής.

Περιγραφή συστήματος SATA air system

Η περιγραφή συστήματος περιέχει σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το σύστημα προστασίας της αναπνοής.

Οδηγίες λειτουργίας SATA air regulator belt

Οι οδηγίες λειτουργίας αφορούν τη χρήση του προϊόντος στο πλαίσιο μιας διάταξης προστασίας της αναπνοής και περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το προϊόν.

1.1. Εγγύηση και ευθύνη

Ισχύουν οι Γενικοί Όροι Συναλλαγών της SATA και ενδεχόμενες περαιτέρω συμβάσεις καθώς και η ισχύουσα νομοθεσία.

Η SATA δεν φέρει ευθύνη στις ακόλουθες περιπτώσεις

- Μη τήρηση της περιγραφής συστήματος και των οδηγιών χρήσης
- Μη προβλεπόμενη χρήση του προϊόντος
- Εκτέλεση των εργασιών από μη εκπαιδευμένο προσωπικό
- Χορήγηση εισπνεόμενου αέρα όχι σύμφωνα με το DIN EN 12021.
- Παράλειψη χρήσης ατομικού εξοπλισμού προστασίας
- Μη χρήση γνήσιων αξεσουάρ, ανταλλακτικών και εξαρτημάτων φθοράς
- Μη τήρηση των προδιαγραφών για την ποιότητα του αέρα που χορηγείται στη συσκευή προστασίας της αναπνοής
- Αυθαίρετων μετατροπών και τεχνικών τροποποιήσεων
- Φυσική φθορά λόγω χρήσης
- Χτυπήματα που υπερβαίνουν τον σκοπό της χρήσης

- Μη επιτρεπόμενες εργασίες συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης

1.2. Εφαρμοζόμενες οδηγίες, κανονισμοί και πρότυπα

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2016/425

Προσωπικός εξοπλισμός προστασίας

Κανονισμός για τη χρήση μέσων ατομικής προστασίας (PSA-BV)

Κανονισμός σχετικά με την ασφάλεια και την προστασία της υγείας κατά τη χρήση

μέσων ατομικής προστασίας στην εργασία.

Οδηγία 2014/34/EU

Συσκευές και συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες περιοχές (ATEX).

DIN EN 14594 κατηγορία 3B

Συσκευές προστασίας της αναπνοής – Συσκευές με εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα με συνεχή ογκομετρική παροχή αέρα.

2. Οδηγίες ασφαλείας

Κάθε χρήστης είναι υποχρεωμένος, πριν τη χρήση του προσωπικού εξοπλισμού προστασίας ΜΑΠ, να ελέγχει τη χωρητικότητα του συστήματος τροφοδοσίας και ενδεχομένως τις επιπτώσεις σε άλλους χρήστες του συστήματος.

Η σήμανση “H” επισημαίνει ότι ο σωλήνας παροχής πεπιεσμένου αέρα είναι ανθεκτικός στη θερμότητα. Η σήμανση “S” επισημαίνει ότι ο σωλήνας παροχής πεπιεσμένου αέρα είναι αντιστατικός.

Ο χρήστης πρέπει, πριν από τη χρήση, να πραγματοποιήσει μία εκτίμηση των κινδύνων αναφορικά με τις πιθανές επικίνδυνες συνδέσεις στον χώρο εργασίας, π.χ. άζωτο.

- Αντικαταστήστε/μη χρησιμοποιείτε τον ιμάντα μεταφοράς, αν έχει υποστεί βλάβη.
- Παραδώστε τον ελαττωματικό ιμάντα μεταφοράς για επισκευή στη SATA.
- Μην τροποποιείτε τον ιμάντα μεταφοράς.

3. Προβλεπόμενη χρήση

Ο ιμάντας μεταφοράς αποτελεί τμήμα της διάταξης προστασίας της αναπνοής και αποσκοπεί στη στερέωση του διανομέα αέρα και προαιρετικά του υγραντήρα αέρα αναπνοής. Ο ιμάντας μεταφοράς τοποθετείται γύρω από τον γοφό.

4. Περιγραφή

Ο ιμάντας μεταφοράς αποτελεί τμήμα της διάταξης προστασίας της αναπνοής. Αποσκοπεί στη στερέωση του διανομέα αέρα και προαιρετικά του υγραντήρα αέρα αναπνοής. Αποτελείται από τα εξής κύρια εξαρτήματα:

- Υφασμάτινος ιμάντας [2-1]
- Πόρπη [2-4]
- Δύο ενισχυμένες πλάκες προσαρμογής [2-3], [2-5]
- Θηλιά ιμάντα για τον ελαστικό σωλήνα αέρα αναπνοής [2-7]

5. Περιεχόμενο συσκευασίας

- Ιμάντας μεταφοράς SATA air regulator belt με θηλιά για τον ελαστικό σωλήνα αέρα αναπνοής, ρυθμιζόμενη πόρπη με ενίσχυση, δύο πλάκες προσαρμογής και προστατευτικό κάλυμμα

6. Κατασκευή

- | | | | |
|-------|----------------------------|-------|-------------------------|
| [2-1] | Υφασμάτινος ιμάντας | | επένδυση |
| [2-2] | Ενίσχυση γοφού αριστερά | [2-5] | Πλάκα προσαρμογής δεξιά |
| [2-3] | Πλάκα προσαρμογής αριστερά | [2-6] | Ενίσχυση γοφού δεξιά |
| | | [2-7] | Θηλιά ιμάντα |
| [2-4] | Αγκράφα με εσωτερική | | |

7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ονομασία	Μονάδα
Μέγ. μήκος	1.4 m
Μέγ. αντοχή	100 kg
Βάρος	περ. 239 g

8. Πρώτη έναρξη λειτουργίας

Ο ιμάντας ώμου παρέχεται πλήρως συναρμολογημένος και έτοιμος για λειτουργία.

Μετά από την αφαίρεση από τη συσκευασία, ελέγξτε:

- Εάν ο ιμάντας ώμου φέρει κάποια ζημιά.
- Πλήρης παραδοτέος εξοπλισμός (δείτε κεφάλαιο 5).

8.1. Προετοιμασία του ιμάντα ώμου για χρήση

	Υπόδειξη!
Ιδανικά προσαρμόστε τον ιμάντα μεταφοράς σύμφωνα με τις προδιαγραφές προσωπικού προστατευτικού εξοπλισμού. Για τη ρύθμιση του πλάτους του ιμάντα μεταφοράς φοράτε για τον σκοπό αυτό τη στολή προστασίας.	

- Ρυθμίστε το πλάτος από την αγκράφα.
- Τοποθετήστε τον ιμάντα και κλείστε.
- Ελέγξτε και διορθώστε αν χρειάζεται το πλάτος.
- Ελέγξτε τη θέση των ενισχυμένων πλακών προσαρμογής και διορθώστε την, αν χρειάζεται.

Ο ιμάντας ώμου είναι έτοιμος για χρήση.

9. Λειτουργία ρύθμισης



Υπόδειξη!

Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τον ιμάντα μεταφοράς για τυχόν βλάβες και ακαθαρσίες.

10. Συντήρηση και φροντίδα

Ο ιμάντας μεταφοράς δεν χρειάζεται συντήρηση. Για την επισκευή διατίθενται ανταλλακτικά (δείτε κεφάλαιο 13).

11. Βλάβες

Στον παρακάτω πίνακα περιγράφονται οι βλάβες, οι αιτίες τους και τα αντίστοιχα μέτρα αντιμετώπισης.

Αν οι βλάβες δεν μπορούν να αποκατασταθούν με τα μέτρα αντιμετώπισης που περιγράφονται, στείλτε τη διάταξη προστασίας της αναπνοής στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της SATA. (για τη διεύθυνση ανατρέξτε στο κεφάλαιο 12).

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Η πόρπη δεν κλείνει	Η πόρπη φέρει πολλές ακαθαρσίες	Καθαρίστε την πόρπη

12. Εξυπηρέτηση πελατών

Παρελκόμενο εξοπλισμό, ανταλλακτικά και τεχνική υποστήριξη θα λάβετε από τον τοπικό σας έμπορο της SATA.

13. Ανταλλακτικά

	Αρ. εί-δους	Ονομασία	Πλήθος
[3-1]	208439	Υφασμάτινος ιμάντας με αγκράφα	1 τμχ.
[3-2]	208447	Εσωτερική επένδυση	1 τμχ.
[3-3]	208462	Έλασμα προσαρμογής	1 τμχ.

14. Δήλωση Συμμόρφωσης Ε.Ε.

Με το παρόν έγγραφο δηλώνουμε ότι το παρακάτω περιγραφόμενο προϊόν, στη σχεδίαση και την κατασκευαστική του μορφή, καθώς και στην έκδοση που διατίθεται από την εταιρεία μας στην αγορά, πληροί τις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/425, όπως και τις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας της οδηγίας ΕΕ 2014/34/ΕΕ, συμπεριλαμβανομένων και τυχόν ισχυουσών τροποποιήσεων έως και τη χρονική στιγμή της δήλωσης.

Η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση τροποποίησης της συσκευής χωρίς τη δική μας έγκριση.

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Κατασκευαστής

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
D-70806 Kornwestheim

Περιγραφή προϊόντος

- Ιμάντας μεταφοράς SATA air regulator belt

Σήμανση ATEX: II 2 G T4

Σχετικές Οδηγίες

- Οδηγία ΕΕ 2014/34/ΕΕ
- Οδηγία ΕΚ 2006/42/ΕΚ

Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα

- DIN EN 14594 κατηγορία 3B

Πρόσθετες πληροφορίες

Παρακολούθηση προϊόντος από το κέντρο δοκιμών και πιστοποίησης αρ. καταχ. Notified Body 0418

Kornwestheim, 1/3/2019



Albrecht Kruse
Γενικός διευθυντής

Tartalomjegyzék [eredeti változat: német]

1. Általános ismertetés	78	8. Első használat	80
2. Biztonsági tudnivalók.....	79	9. Normál üzem	81
3. Rendeltetésszerű használat.....	79	10. Ápolás és karbantartás.....	81
4. Leírás	79	11. Hibák	81
5. Szállítási terjedelem	80	12. Vevőszolgálat.....	81
6. Felépítés.....	80	13. Pótalkatrészek.....	81
7. Műszaki adatok	80	14. EU megfelelőségi nyilatko- zat.....	81

A légzésvédő rendszer [1]

[1-1] Sűrítettlevegő-ellátó rendszer	[1-9] Légnedvesítő készülék (SATA air humidifier)
[1-2] Légzésvédősapka (SATA air vision 5000)	[1-10] Festékszóró pisztoly levegőtömlője
[1-3] Levegőmelegítő/levegő- hűtő (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-11] Levegőmelegítő SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] Tartóheveder (SATA air regulator belt)	[1-12] Minimális kivitel
[1-5] Levegőelosztó (SATA air regulator)	[1-13] Légnedvesítővel ellátott kivitel
[1-6] Levegőelosztó aktív szén-szűrő- vel (SATA air carbon regulator)	[1-14] Levegőmelegítővel/levegőhűtő- vel ellátott kivitel
[1-7] Biztonsági sűrítettlevegő tömlő a levegőelosztóhoz	[1-15] Légnedvesítővel és levegőme- legítővel/levegőhűtővel ellátott kivitel
[1-8] Szórópisztoly	

Légzésvédő ismertetése

Minimális kivitel [1-12]

A minimális kivitelű légzésvédő készülék a következő alkatrészekből áll:

[1-2] légzésvédősapka, **[1-4]** tartóheveder és **[1-5]** levegőelosztó.

További kivitelenek [1-13], [1-14], [1-15]

A levegőelosztó külön kérésre kapható **[1-6]** aktív szén-szűrővel ellátott készülék formájában is. Az aktív szén-szűrővel ellátott bővített kivitelben külön kérésre használható **[1-11]** levegőmelegítő készülék. A légzésvédő berendezés egy **[1-9]** légnedvesítővel és egy szabadon álló **[1-3]** levegőmelegítővel vagy levegőhűtővel bővíthető.

Az egyes komponenseket biztonsági sűrítettlevegő-tömlőkön keresztül kapcsolják össze egymással és a sűrítettlevegő-rendszerrel **[1-1]**. A komponenseket összehangolták egymással és bevizsgálták, illetve engedélyezték azokat a légzésvédő rendszerben történő használatához.



Legelőször olvassa el!

Az üzembe helyezést megelőzően teljesen és gondosan át kell olvasni ezt az üzemeltetési utasítást, valamint a SATA air vision 5000 készülékhez mellékelte rendszerleírást. Vegye figyelembe a biztonsági és veszélyekre vonatkozó tudnivalókat!

A jelen üzemeltetési utasítást bárki számára bármikor hozzáférhető helyen tárolja!

1. Általános ismertetés

A SATA air regulator belt, amely az alábbiakban mint tartóheveder szerepel, a SATA légzésvédő rendszer részét alkotja. A légzésvédő rendszer különböző komponensei szükség esetén összeállíthatók légzésvédő készülékké.

Rendszerleírás SATA air system

A rendszerleírás a légzésvédő rendszerre vonatkozó fontos fölérendelt információkat tartalmaz.

Üzemeltetési utasítás SATA air regulator belt

Ez az üzemeltetési utasítás a termék légzésvédő rendszeren belüli használatára vonatkozik és fontos termékspecifikus információkat tartalmaz.

1.1. Szavatosság és jótállás

SATA Általános üzleti feltételei vannak érvényben, valamint adott esetben további szerződéses megállapodások, valamint a mindenkor hatályos törvények.

A SATA nem vállal felelősséget a következő esetekben:

- A rendszerleírás és a használati útmutatók figyelmen kívül hagyása
- A termék rendeltetésellenes alkalmazása
- Nem szakképzett személyzet alkalmazása
- Légzésilevegő-ellátás nem a DIN EN 12021 szabvány szerint.
- Személyi védőfelszerelés nem alkalmazása
- Nem eredeti tartozékok, pótalkatrészek és kopó alkatrészek használata
- A légzésvédő eszközbe táplálendő levegő minőségére vonatkozó előírások be nem tartása
- Önhatalmú átalakítások vagy műszaki módosítások
- Természetes elhasználódás / kopás
- Használatra nem jellemző ütés általi terhelés
- Engedély nélküli szerelési és szétszerelési munkák

1.2. Alkalmazott irányelvek, rendeletek és szabványok

2016/425/EU RENDELET

Személyi védőfelszerelés

Személyi védőfelszerelésről szóló rendelet (PSA-BV)

Az egyéni védőeszközök munkavégzés közbeni használatának biztonsági és egészségvédelmi követelményeire vonatkozó rendelet.

2014/34/EU irányvonal

a robbanásveszélyes légkörben való használatra szánt felszerelésekre és védelmi rendszerekre (ATEX).

DIN EN 14594; besorolás: 3B

Légzésvédők – Egyenletes levegő-beáramlású, sűrített levegős légzőkészülékek.

2. Biztonsági tudnivalók

A PSA légzésvédő használata előtt minden felhasználó köteles megvizsgálni a levegőellátó rendszer kapacitását, adott esetben a rendszer további felhasználóira gyakorolt hatásait.

A „H” jelzés arra utal, hogy a sűrített levegőt bevezető tömlő hőálló. Az „S” jelzés arra utal, hogy a sűrített levegőt bevezető tömlő antisztatikus. Működtetés előtt a felhasználó értékelje a munkahelyen lévő esetleg veszélyes összeköttetések (pl. nitrogén) kockázatát.

- A hibás tartóhevedert ki kell cserélni/nem szabad használni azt.
- A hibás tartóhevedert meg kell javíttatni a SATA céggel.
- A tartóhevedert nem szabad megváltoztatni.

3. Rendeltetésszerű használat

A tartóheveder a légzésvédő készülék részét alkotja; az a levegőelosztó és az opcióként kapható légnedvesítő elhelyezésére szolgál. A tartóhevedert a csipőn kell viselni.

4. Leírás

A tartóheveder a légzésvédő készülék része. Az a levegőelosztó és az opcióként kapható légnedvesítő elhelyezésére szolgál. A készülék a következő fő szerkezeti részekből áll:

- Szövet heveder [2-1]
- Hevederkapocs [2-4]
- Két párnázott adapterlemez [2-3], [2-5]
- Hevederhurok a belégzendő levegő tömlőjéhez [2-7]

5. Szállítási terjedelem

- SATA air regulator belt tartóheveder hurokkal a belégzendő levegő tömlőjéhez, beállítható párnázott kapoccsal, két párnázott adapterlemezrel és egy Protect védősapkával

6. Felépítés

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| [2-1] Szövetszija | [2-5] Jobb oldali adapterlemez |
| [2-2] Bal oldali csípőpárna | [2-6] Jobb oldali csípőpárna |
| [2-3] Bal oldali adapterlemez | [2-7] Heveder hurok |
| [2-4] Párnázott övcsat | |

7. Műszaki adatok

Megnevezés	Egység
Max. hossz	1,4 m
Max. húzóterhelés	100 kg
Súly	kb 239 g

8. Első használat

A tartószíjat teljesen összeszerelt, üzemkész állapotban szállítjuk ki. Kicsomagolás után ellenőrizze:

- A tartószíj épségét.
- Szállítási terjedelem teljes (ld. a 5 fejezetet).

8.1. A tartószíj készenléti állapotba hozása

	Figyelem!
A tartóhevedert optimális esetben össze kell hangolni a személyi védőfelszereléssel. A tartóheveder bőségének beállításához ezért védőöltözetet kell viselni.	

- Az övcsattal állítsa be a szélességet.
- Helyezze fel a tartószíjat és csatolja be.
- Ellenőrizze és adott esetben korrigálja a bőséget.
- Ellenőrizze és adott esetben korrigálja a párnázott adapterlemezek pozícióját.

A tartószíj használatra kész.

9. Normál üzem

	Figyelem!
Minden egyes használatot megelőzően ellenőrizze a tartóhevedert a sérülések és az erős szennyezettség szempontjából.	

10. Ápolás és karbantartás

A tartóheveder nem igényel karbantartást. A karbantartáshoz cserealkatrészek állnak rendelkezésre (ld. a 13fejezetet).

11. Hibák

A következő táblázat felsorolja a hibákat, azok okait és a megfelelő elhárító intézkedéseket.

Ha a meghibásodás nem hárítható el a leírt módokon, küldje el a légzésvédő készüléket a SATA ügyfélszolgálatának. (A levelezési címet lásd a 12 fejezetben).

Zavar	Ok	Elhárítás
A hevederkapocs nem záródik.	A hevederkapocs nagyon bepiszkolódott.	Tisztítsa ki a hevederkapcsot.

12. Vevőszolgálat

Tartozékokat, pótalkatrészeket és műszaki támogatást SATA kereskedőjénél kaphat.

13. Pótalkatrészek

	Cikk-sz.	Megnevezés	Darabszám
[3-1]	208439	Heveder kapoccsal	1 db
[3-2]	208447	Csípőpárnázás	1 db
[3-3]	208462	Illesztőlemez	1 db

14. EU megfelelőségi nyilatkozat

Ezennel kijelentjük, hogy az alábbiakban megnevezett termék kialakításában és kivitelében, valamint az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel a 2016/425/EU rendelet alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek, illetve a 2014/34/EU irányelv alapvető biztonsági követelményeinek, beleértve a nyilatkozat időpontjában érvényes módosításokat is.

A készülék velünk nem egyeztetet módon történő átalakítása esetén a

nyilatkozat érvényét veszíti.

A jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó felel.

Gyártó

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstrasse 20

D-70806 Kornwestheim

Termékmegnevezés

■ Tartóheveder SATA air regulator belt

ATEX-jelölés: II 2 G T4

Vonatkozó irányelvek

■ 2014/34/EK számú EK irányelv

■ 2006/42/EK EK irányelv

Alkalmazott harmonizált normák

■ DIN EN 14594; besorolás: 3B

Kiegészítő információk

A termékfelügyeletet végző ellenőrző és tanúsító szerv bejelentett szervezeti száma: 0418

Kornwestheim, 2019. 03. 01.



Albrecht Kruse
Ügyvezető

Indice del contenuto [versione originale: tedesco]

1. Descrizione generale.....	84	8. Prima messa in funzione.....	86
2. Indicazioni di sicurezza	85	9. Modalità regolazione	87
3. Impiego secondo le disposizioni.....	85	10. Cura e manutenzione	87
4. Descrizione.....	86	11. Anomalie	87
5. Volume di consegna	86	12. Servizio.....	87
6. Struttura.....	86	13. Ricambi	87
7. Dati tecnici.....	86	14. Dichiarazione di conformità CE	88

Il sistema di protezione delle vie respiratorie [1]

[1-1] Sistema di alimentazione dell'aria compressa	[1-7] Tubo di sicurezza per aria com- pressa al distributore d'aria
[1-2] Maschera di protezione delle vie respiratorie (SATA air vision 5000)	[1-8] Pistola di verniciatura
[1-3] Riscaldatore / raffreddatore d'aria (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Umidificatore (SATA air humidifier)
[1-4] Cinghia di sostegno (SATA air regulator belt)	[1-10] Tubo dell'aria compressa alla pistola a spruzzo
[1-5] Distributore d'aria (SATA air regulator)	[1-11] Riscaldatore d'aria SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-6] Distributore d'aria con filtro a carboni attivi (SATA air carbon regulator)	[1-12] Modello base
	[1-13] Modello con umidificatore
	[1-14] Modello con riscaldatore / raffreddatore d'aria
	[1-15] Modello con umidificatore e ri- scaldatore / raffreddatore d'aria

Descrizione dell'autorespiratore

Modello base [1-12]

Il modello base del dispositivo di protezione delle vie respiratorie è formato da tre componenti: la maschera di protezione delle vie respiratorie [1-2], la cinghia di sostegno [1-4] e il distributore d'aria [1-5].

Modelli avanzati [1-13], [1-14], [1-15]

In alternativa, il distributore d'aria è disponibile nel modello dotato di filtro a carboni attivi [1-6]. Nel modello avanzato con filtro a carboni attivi, è possibile utilizzare anche un riscaldatore d'aria opzionale [1-11]. Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie può essere integrato con un umidificatore [1-9] e con un riscaldatore / raffreddatore d'aria [1-3] autonomo. I singoli componenti sono collegati tra loro e con il sistema di alimenta-

zione dell'aria compressa **[1-1]** tramite tubi flessibili di sicurezza per aria compressa. I componenti sono perfettamente integrati e costituiscono, nell'insieme, un sistema di protezione delle vie respiratorie controllato e omologato.



Note preliminari

Prima della messa in funzione, leggere attentamente e interamente le presenti istruzioni d'uso e la descrizione del sistema, fornita in dotazione con SATA air vision 5000. Osservare le indicazioni di sicurezza e di pericolo!

Conservare sempre le presenti istruzioni d'uso accanto al prodotto o in un luogo sempre accessibile a tutti!

1. Descrizione generale

Il prodotto SATA air regulator belt, di seguito denominato cinghia di sostegno, è parte integrante del sistema di protezione delle vie respiratorie SATA. I vari componenti del sistema di protezione delle vie respiratorie possono essere assemblati a piacere per formare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie.

Descrizione del sistema SATA air system

La descrizione del sistema contiene importanti informazioni fondamentali sul sistema di protezione delle vie respiratorie.

Istruzioni d'uso SATA air regulator belt

Le presenti istruzioni d'uso si riferiscono all'impiego del prodotto all'interno di un dispositivo di protezione delle vie respiratorie e contengono importanti informazioni specifiche del prodotto.

1.1. Garanzia e responsabilità del produttore

Vigono le condizioni generali di contratto di SATA ed eventualmente ulteriori accordi contrattuali come pure le leggi in vigore.

SATA declina qualsiasi responsabilità in caso di

- Inosservanza della descrizione del sistema e delle istruzioni per l'uso
- Utilizzo non corretto del prodotto
- Impiego di personale non qualificato
- Alimentazione dell'aria da respirare non conforme a DIN EN 12021.
- Inutilizzo di equipaggiamento protettivo
- Mancato utilizzo di accessori, pezzi di ricambio e parti soggette ad usura originali.
- Inosservanza delle specifiche sulla qualità dell'aria relativamente all'au-

torespiratore

- Trasformazioni o modifiche tecniche non autorizzate
- Usura / logoramento naturali
- Carico atipico di impiego
- Lavori di montaggio e smontaggio non ammessi

1.2. Direttive, disposizioni e norme applicate

REGOLAMENTO (UE) 2016/425

Equipaggiamento di protezione personale

Regolamento sull'uso dei DPI (PSA-BV)

Regolamento sulla sicurezza e sulla tutela della salute relativamente all'utilizzo

dei dispositivi di protezione individuale durante il lavoro.

Direttiva 2014/34/EU

Apparecchi e sistemi di protezione destinati ad essere utilizzati in atmosfera potenzialmente esplosiva (ATEX).

DIN EN 14594 classe 3B

Autorespiratori – Apparecchi a tubi flessibili per aria compressa con flusso d'aria continuo.

2. Indicazioni di sicurezza

Prima di utilizzare il dispositivo di protezione delle vie respiratorie (DPI), **ogni utente** è tenuto a controllare la capacità del sistema di alimentazione dell'aria ed eventuali effetti su altri utenti del sistema.

La lettera "H" indica che il tubo di alimentazione dell'aria compressa è resistente al calore. La lettera "S" indica che il tubo di alimentazione dell'aria compressa è antistatico.

Prima di procedere col lavoro, l'utente deve produrre una valutazione dei rischi relativa alla presenza di sostanze che potrebbero creare composti potenzialmente pericolosi, come l'azoto.

- Sostituire/non utilizzare la cinghia di sostegno difettosa.
- Affidare a SATA la riparazione della cinghia di sostegno difettosa.
- Non modificare la cinghia di sostegno.

3. Impiego secondo le disposizioni

La cinghia di sostegno è parte integrante del dispositivo di protezione delle vie respiratorie e serve per sostenere il distributore d'aria e l'umidificatore opzionale. La cinghia di sostegno si porta intorno ai fianchi.

4. Descrizione

La cinghia di sostegno è un elemento del dispositivo di protezione delle vie respiratorie. Serve per sostenere il distributore e l'umidificatore opzionale. Consiste nelle seguenti parti principali:

- Cinghia in tessuto [2-1]
- Chiusura della cintura [2-4]
- Due piastre adattatrici imbottite [2-3], [2-5]
- Passante per tubo flessibile dell'aria [2-7]

5. Volume di consegna

- Cinghia di sostegno SATA air regulator belt con passante per tubo flessibile dell'aria, chiusura regolabile imbottita, due piastre adattatrici con imbottitura e un coperchio di protezione Protect.

6. Struttura

[2-1]	Cinghia in tessuto		imbottitura
[2-2]	Imbottitura fianco sinistro	[2-5]	Piastra adattatrice destra
[2-3]	Piastra adattatrice sinistra	[2-6]	Imbottitura fianco destro
[2-4]	Fibbia della cinghia con	[2-7]	Passante cinghia

7. Dati tecnici

Denominazione	Unità
Massima lunghezza	1,4 m
Massimo carico a trazione	100 kg
Peso	ca. 239 g

8. Prima messa in funzione

La cinghia a spalla viene consegnata completamente montata e pronta al funzionamento.

Effettuato il disimballaggio controllare quanto segue:

- Cinghia a spalla danneggiata.
- Volume di consegna completo (capitolo 5).

8.1. Approntamento della cinghia a spalla

	Indicazione!
La cinghia di sostegno deve essere perfettamente adattata all'equipaggiamento di protezione personale. Pertanto, indossare gli indumenti protettivi prima di regolare la larghezza della cinghia.	

- Regolare la larghezza della fibbia della cinghia.
- Indossare e chiudere la cinghia a spalla.

- Controllare la larghezza e correggere all'occorrenza.
- Verificare la posizione delle piastre adattatrici imbottite e correggere all'occorrenza.

La cinghia a spalla è pronta per l'impiego.

9. Modalità regolazione

	Indicazione!
Controllare l'eventuale presenza di difetti o sporco, prima di utilizzare la cinghia.	

10. Cura e manutenzione

La cinghia di sostegno è esente da manutenzione. Per la manutenzione periodica sono disponibili pezzi di ricambio (capitolo 13).

11. Anomalie

Nella tabella seguente sono descritte le anomalie, le loro possibili cause e le rispettive azioni correttive.

Se non si riesce a rimediare ai guasti con le contromisure descritte, spedire il dispositivo di protezione delle vie respiratorie al Reparto assistenza clienti SATA. (L'indirizzo è indicato nel capitolo 12.)

Inconvenienti tecnici	Causa	Rimedio
La chiusura della cinghia non chiude	Chiusura della cinghia molto sporca	Pulire la chiusura della cinghia

12. Servizio

Potete ricevere accessori, ricambi e servizio tecnico dal Vostro distributore SATA.

13. Ricambi

	Cod.	Denominazione	Quantità
[3-1]	208439	Cinghia in tessuto con fibbia	1 pz.
[3-2]	208447	Imbottitura per l'anca	1 pz.
[3-3]	208462	Piastra adattatrice	1 pz.

14. Dichiarazione di conformità CE

Con la presente dichiarazione si certifica che il prodotto descritto di seguito è conforme, per concezione e tipo costruttivo e nell'esecuzione da noi commercializzata, ai requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute fissati dal regolamento (UE) 2016/425, nonché ai requisiti essenziali di sicurezza della direttiva europea 2014/34/UE, ivi comprese le modifiche valide al momento della dichiarazione.

In caso di modifica non concordata dell'apparecchio, la presente dichiarazione non è più valida.

Per l'emissione della presente dichiarazione di conformità è responsabile soltanto il produttore.

Produttore

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstr. 20
D-70806 Kornwestheim

Denominazione del prodotto

- Cinghia di sostegno SATA air regulator belt

Contrassegno ATEX: II 2 G T4

Direttive vigenti

- Direttiva 2014/34/CE
- Direttiva 2006/42/CE

Normative armonizzate applicate

- DIN EN 14594 classe 3B

Informazioni supplementari

Monitoraggio del prodotto ad opera dell'istituto di collaudo e certificazione
Notified Body n. reg. 0418

Kornwestheim, 01/03/2019



Albrecht Kruse
Amministratore

Turinys [pirminis tekstas: vokiečių k.]

1. Bendrasis aprašymas.....90	9. Įprastinis naudojimas.....93
2. Saugos nuorodos91	10. Techninė ir kasdienė priežiūra.....93
3. Naudojimo paskirtis91	11. Gedimai93
4. Aprašymas91	12. Klientų aptarnavimo tarnyba93
5. Komplektacija92	13. Atsarginės dalys93
6. Uždėjimas.....92	14. ES atitikties deklaracija93
7. Techniniai duomenys.....92	
8. Pirmasis paleidimas92	

Kvėpavimo organų apsaugos sistema [1]

[1-1] Suspausto oro tiekimo sistema	[1-8] Lakavimo pistoletas
[1-2] Kvėpavimo organų apsaugos gaubtas („SATA air vision 5000“)	[1-9] Oro drėkintuvas („SATA air humidifier“)
[1-3] Oro šildytuvas / oro vėsintuvas („SATA air warmer / cooler stand alone“)	[1-10] Pneumatinė žarna lakavimo pistoletui
[1-4] Nešiojimo diržas („SATA air regulator belt“)	[1-11] Oro šildytuvas „SATA air carbon regulator“ („SATA air warmer“)
[1-5] Oro skirstytuvas („SATA air regulator“)	[1-12] Mažiausia sudėtis
[1-6] Oro skirstytuvas su aktyvintosios anglies filtru („SATA air carbon regulator“)	[1-13] Modelis su kvėpuojamojo oro drėkintuvu
[1-7] Apsauginė pneumatinė žarna oro reguliatoriui	[1-14] Modelis su oro šildytuvu / oro vėsintuvu
	[1-15] Modelis su kvėpuojamojo oro drėkintuvu ir oro šildytuvu / oro vėsintuvu

Kvėpavimo takų apsaugos įrangos aprašymas

Mažiausia sudėtis [1-12]

Mažiausios sudėties kvėpavimo organų apsaugos įrenginį sudaro kvėpavimo organų apsaugos gaubtas [1-2], nešiojimo diržas [1-4] ir oro skirstytuvas [1-5].

Papildytos sudėties modeliai [1-13], [1-14], [1-15]

Oro skirstytuvą pasirinktinai galima įsigyti kaip oro skirstytuvą su aktyvintosios anglies filtru [1-6]. Išplėstinėje sudėtyje su aktyvintosios anglies filtru pasirinktinai galima naudoti ir oro šildytuvą [1-11]. Kvėpavimo organų apsaugos įrenginį galima papildyti oro drėkintuvu [1-9] ir savarankiškai veikiančiu oro šildytuvu arba oro vėsintuvu [1-3].

Atskiri komponentai sujungiami vienas su kitu ir prie suslėgtojo oro tiekimo sistemos [1-1] yra prijungti apsauginėmis suslėgtojo oro žarnos. Komponentai yra suderinti vienas su kitu ir patikrinti bei aprobuoti kaip

kvėpavimo organų apsaugos sistema.



Perskaityti visą pirmiausia!

Prieš pradėdami eksploatuoti atidžiai perskaitykite visą šią naudojimo instrukciją ir prie „SATA air vision 5000“ pridėtą sistemos aprašymą. Paisykite saugos ir pavojaus nurodymų!

Šią naudojimo instrukciją visada reikia laikyti prie gaminio arba visiems bet kuriuo metu gerai prieinamoje vietoje!

1. Bendrasis aprašymas

„SATA air regulator belt“, toliau vadinamas nešiojimo diržu, yra SATA kvėpavimo organų apsaugos sistemos sudedamoji dalis. Jei reikia, kvėpavimo organų apsaugos įrenginį galima surinkti iš skirtingų kvėpavimo organų apsaugos sistemos komponentų.

„SATA air system“ sistemos aprašymas

Sistemos aprašyme pateikta svarbios papildomos informacijos apie kvėpavimo organų apsaugos sistemą.

„SATA air regulator belt“ naudojimo instrukcija

Ši naudojimo instrukcija yra susijusi su gaminio naudojimu kvėpavimo organų apsaugos įrenginyje ir šioje instrukcijoje pateikta svarbios, su gaminiu susijusios informacijos.

1.1. Atsakomybė ir garantija

Galioja Bendrosios SATA sandorio sąlygos ir kiti sutartiniai susitarimai bei atitinkami galiojantys įstatymai.

SATA neatsako, kai:

- Neatsižvelgiama į sistemos aprašymą ir naudojimo instrukcijas
- gaminys naudojamas ne pagal paskirtį
- dirba nekvalifikuotas personalas
- Kvėpuojamojo oro tiekimas ne pagal DIN EN 12021.
- nenaudojamos asmeninės apsauginės priemonės
- Originalių priedų, atsarginių ir greitai susidėvinčių dalių nenaudojimas
- Respiratoriui tiekiamo oro kokybei nustatytųjų reikšmių nesilaikymas
- atliekamos savavališkos rekonstrukcijos arba techniniai pakeitimai
- Natūralus dėvėjimasis ir (arba) nusidėvėjimas
- apkraunama naudojimui netipiška smūgine apkrova
- Neleistini montavimo ir išmontavimo darbai

1.2. Taikytos direktyvos, reglamentai ir standartai

REGLAMENTAS (ES) 2016/425

Asmeninės apsauginės priemonės

Asmeninių apsaugos priemonių naudojimo nuostatai (AAP NN)

Saugos ir sveikatos apsaugos nurodymai, kai naudojamos asmeninės apsaugos priemonės darbo metu.

Direktyva 2014/34/EU

Įranga ir saugos sistemos, skirtos naudoti sprogų atmosferų aplinkoje (ATEX).

DIN EN 14594, 3B klasė

Kvėpavimo takų apsaugos priemonės. Nenutrūkstanto tiekimo suslėgtojo oro kvėpavimo aparatai.

2. Saugos nuorodos

Kiekvienas naudotojas, prieš pradėdamas naudoti kvėpavimo apsaugos įrangą, įsipareigoja patikrinti oro tiekimo sistemos talpą ir, jei reikia, sistemos įtaką kitiems naudotojams.

Raidė „H“ nurodo, kad suslėgtojo oro tiekimo žarna yra atspari karščiui.

Raidė „S“ nurodo, kad tai yra antistatinė suslėgtojo oro tiekimo žarna.

Prieš pradėdamas naudoti eksploatuotojas privalo atlikti rizikos įvertinimą ir nustatyti, ar darbo vietoje nesusidaro galimai pavojingų junginių, pvz., su azotu.

- Pakeiskite / nenaudokite sugedusio nešiojimo diržo.
- Sugedusį nešiojimo diržą perduokite SATA, kad suremontuotų.
- Nekeiskite nešiojimo diržo konstrukcijos.

3. Naudojimo paskirtis

Nešiojimo diržas yra kvėpavimo organų apsaugos įrenginio sudedamoji dalis ir jis naudojamas oro skirstytuvui ir oro drėkintuvui laikyti. Nešiojimo diržas juosiamas aplink klubus.

4. Aprašymas

Nešiojimo diržas yra kvėpavimo organų apsaugos įrenginio dalis. Prie jo pritvirtinamas oro skirstytuvas ir, jei reikia, oro drėkintuvas. Diržą sudaro šios pagrindinės konstrukcinės dalys:

- austinis diržas [2-1]
- diržo sagtis [2-4]
- dvi paminkštintos adapterio plokštelės [2-3], [2-5]
- diržo kilpa kvėpuojamojo oro žarnai [2-7]

5. Komplektacija

- Nešiojimo diržas „SATA air regulator belt“ su kilpa kvėpuojamojo oro žarnai, nustatoma sagtis su minkštąja dalimi, dvi adapterio plokštelės ir „Protect“ apsauginis gaubtelis.

6. Uždėjimas

- | | |
|--|---|
| [2-1] Medžiaginis diržas | [2-5] Adapterio plokštelė dešinėje |
| [2-2] Klubų minkštoji dalis kairėje | [2-6] Klubų minkštoji dalis dešinėje |
| [2-3] Adapterio plokštelė kairėje | [2-7] Diržo kilpa |
| [2-4] Diržo užsegimas su minkštu pamušalu | |

7. Techniniai duomenys

Pavadinimas	Įrenginys
Maks. ilgis	1,4 m
Maks. tempiamoji apkrova	100 kg
Svoris	maždaug 239 g

8. Pirmasis paleidimas

Nešiojimo diržas pristatomas visiškai sumontuotas ir paruoštas naudoti.

Išėmę iš pakuotės patikrinkite, ar

- Ar nešiojimo diržas nepažeistas.
- nieko netrūksta (žr. 5 skyrių).

8.1. Nešiojimo diržo paruošimas naudoti

	Nuoroda!
Nešiojimo diržą reikia optimaliai pritaikyti pagal AAP. Todėl, norėdami nustatyti nešiojimo diržo ilgį, vilkėkite apsauginį kombinezoną.	

- Diržo sagtimi nustatykite apimtį.
- Užsidėkite ir užsisekite nešiojimo diržą.
- Patikrinkite ir prireikus pakoreguokite ilgį.
- Patikrinkite paminkštintų adapterio plokštelių padėtį ir prireikus ją pakoreguokite.

Nešiojimo diržas yra paruoštas naudoti.

9. Įprastinis naudojimas



Nuoroda!

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nešiojimo diržas nepažeistas, ar nėra labai suteptas.

10. Techninė ir kasdienė priežiūra

Nešiojimo diržui techninės priežiūros nereikia. Einamajam remontui galima įsigyti atsarginių dalių (žr. 13 skyrių).

11. Gedimai

Tolimesnėje lentelėje aprašyti gedimai, jų priežastys ir atitinkamos jų šalinimo priemonės.

Jei aprašytomis priemonėmis sutrikimo pašalinti nepavyksta, kvėpavimo organų apsaugos įrenginį reikia atsiųsti į SATA klientų aptarnavimo skyrių. (Adresas nurodytas skyriuje 12).

Sutrikimas	Priežastis	Ką daryti?
Neužsisėga diržo sagtis.	Diržo sagtis labai nešvari.	Išvalykite diržo sagtį.

12. Klientų aptarnavimo tarnyba

Priedus, atsargines dalis ir techninę pagalbą Jums suteiks Jūsų SATA prekybos atstovas.

13. Atsarginės dalys

	Gaminio Nr.	Pavadinimas	Kiekis
[3-1]	208439	Medžiaginis diržas su sagtimi	1 vnt.
[3-2]	208447	Klubų paminkštinimas	1 vnt.
[3-3]	208462	Jungiamoji plokštelė	1 vnt.

14. ES atitikties deklaracija

Šiuo pareiškiam, kad toliau aprašytas gaminys savo sumanymu ir konstrukcija, o taip pat mūsų rinkai pateiktas modelis atitinka pagrindinius reglamento (ES) 2016/425 saugumui ir sveikatai keliamus reikalavimus, taip pat pagrindinius ES direktyvos 2014/34/ES saugumo reikalavimus, įskaitant pareiškimo momentu galiojančius pakeitimus.

Jeigu prietaisas bus pakeistas be mūsų žinios, ši deklaracija netenka

galios.

Už šios atitikties deklaracijos išdavimą atsako tik gamintojas.

Gamintojas

Albrecht Kruse

Domertalstraße 20

D-70806 Kornwestheim

Produkto pavadinimas

■ Nešiojimo diržas „SATA air regulator belt“

ATEX ženklınimas: II 2 G T4

Galiojančios direktyvos

■ ES Direktyva 2014/34/ES

■ EB Direktyva 2006/42/EB

Taikyti darnieji standartai

■ DIN EN 14594, 3B klasė

Papildoma informacija

Gaminio kontrolę atliko tyrimų ir sertifikavimo notifikuoti įstaiga, reg. Nr. 0418

2019-03-01, Kornvestheimas



Albrecht Kruse
Direktorius

Satura rādītājs [oriģinālā redakcija: vāciski]

1. Vispārīgs apraksts.....96	9. Standarta lietošana99
2. Drošības norādījumi97	10. Apkope un kopšana.....99
3. Paredzētais pielietojums97	11. Darbības traucējumi99
4. Apraksts97	12. Klientu apkalpošanas centrs.....99
5. Piegādes komplekts98	13. Rezerves detaļas.....99
6. Uzbūve98	14. ES atbilstības deklarācija99
7. Tehniskie parametri98	
8. Pirmreizējā lietošana98	

Elpošanas aizsardzības sistēma [1]

[1-1] Saspiestā gaisa padeves sistēma	[1-9] Gaisa mitrinātājs (SATA air humidifier)
[1-2] Pilna sejas maska (SATA air vision 5000)	[1-10] Saspiestā gaisa šļūtene uz krāsu pulverizatoru
[1-3] Gaisa sildītājs / gaisa dzesētājs (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-11] Gaisa sildītājs SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] Pārnēsājamā josta (SATA air regulator belt)	[1-12] Minimālais aprīkojums
[1-5] Difuzors (SATA air regulator)	[1-13] Aprīkojums ar gaisa mitrinātāju
[1-6] Difuzors ar aktīvās ogles filtru (SATA air carbon regulator)	[1-14] Aprīkojums ar gaisa sildītāju / gaisa dzesētāju
[1-7] Saspiestā gaisa drošības šļūtene uz gaisa sadalītāju	[1-15] Aprīkojums ar gaisa mitrinātāju un gaisa sildītāju / gaisa dzesētāju
[1-8] Krāsu pulverizators	

Elpvalu aizsarglīdzekļa apraksts

Minimālais aprīkojums [1-12]

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīces minimālajā aprīkojumā ietilpst šādi komponenti: pilna sejas maska [1-2], pārnēsājamā josta [1-4] un difuzors [1-5].

Paplašinātie aprīkojumi [1-13], [1-14], [1-15]

Alternatīvā variantā difuzors pieejams arī kā difuzors ar aktīvās ogles filtru [1-6]. Izmantojot paplašināto aprīkojumu ar aktīvās ogles filtru, pēc izvēles var izmantot gaisa sildītāju [1-11]. Elpošanas ceļu aizsardzības ierīci iespējams papildināt ar gaisa mitrinātāju [1-9] un autonomu gaisa sildītāju vai dzesētāju [1-3].

Atsevišķie komponenti savā starpā un ar saspiesta gaisa padeves sistēmu [1-1] tiek savienoti ar saspiesta gaisa drošības šļūtenēm. Komponenti ir savā starpā pielāgoti, kā arī pārbaudīti un akceptēti lietošanai kā elpošanas aizsardzības sistēma.



Vispirms izlasiet!

Pirms ekspluatācijas sākšanas pilnībā un rūpīgi jāizlasa šī lietošanas instrukcija un SATA air vision 5000 pievienotais sistēmas apraksts. Ievērot instrukcijas par drošību un riskiem!

Šai lietošanas instrukcijai ir pastāvīgi jāglabājas tiešā ierīces tuvumā vai arī vietā, kurai jebkurā brīdī ikvienam ir iespējams brīvi piekļūt!

1. Vispārīgs apraksts

SATA air regulator belt, turpinājumā dēvēta par pārnēsāšanas jostu, ir SATA elpošanas ceļu aizsardzības sistēmas sastāvdaļa. Dažādos elpošanas ceļu aizsardzības sistēmas komponentus var salikt kopā kā elpošanas ceļu aizsardzības ierīci.

SATA air system sistēmas apraksts

Sistēmas aprakstā sniegta svarīga galvenā informācija par elpošanas aizsardzības sistēmu.

SATA air regulator belt lietošanas instrukcija

Šī lietošanas instrukcija attiecas uz izstrādājuma izmantošanu elpošanas ceļu aizsardzības ierīcē un satur svarīgu, izstrādājumam specifisku informāciju.

1.1. Garantija un saistības

Ir spēkā SATA vispārējie darījumu noteikumi un eventuālās papildu vienošanās, kā arī attiecīgie spēkā esošie likumi.

SATA neuzņemas nekādas saistības, ja

- Sistēmas apraksta un lietošanas instrukciju neievērošana
- izstrādājums tiek lietots neatbilstoši paredzētajam pielietojumam
- tiek piesaistīts neapmācīts personāls
- Elpošanas gaisa padeve neatbilst DIN EN 12021.
- netiek izmantoti individuālie aizsardzības līdzekļi
- Netiek lietotas oriģinālās rezerves daļas, piederumi un nolietojumam pakļautās daļas
- Netiek ievērotas kvalitātes prasības attiecībā uz gaisu, kas tiek padots elpvadu aizsargierīcei
- tiek veiktas pašrocīga pārbūve vai tehniskas izmaiņas
- Dabisks nodilums/nolietojums
- ja rodas lietojumam netipisks trieciennoslogojums
- Neatļauti montāžas un demontāžas darbi

1.2. Pielietotās direktīvas, regulas un standarti

REGULA (ES) 2016/425

Individuālie aizsardzības līdzekļi

PSA lietošanas regula (PSA-BV)

Regula par drošību un veselības aizsardzību, darba laikā lietojot individuālos aizsardzības līdzekļus.

Direktīva 2014/34/EU

Ierīcēm un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamās vidēs (ATEX).

DIN EN 14594, klase 3B

Elpvalu aizsargierīces – Nepārtrauktas plūsmas saspīestā gaisa elpošanas ierīces.

2. Drošības norādījumi

Pirms elpceļu individuālo aizsardzības līdzekļu lietošanas **katra lietotāja** pienākums ir pārbaudīt gaisa padeves sistēmas kapacitāti un, ja nepieciešams, ietekmi uz citiem sistēmas lietotājiem.

Apzīmējums "H" norāda uz saspīestā gaisa padeves šļūtenes siltumizturību. Apzīmējums "S" norāda uz to, ka saspīestā gaisa padeves šļūtene ir antistatiska.

Pirms ierīces darbināšanas lietotājam ir jāveic risku novērtēšana attiecībā uz iespējamu bīstamu savienojumu, piemēram, slāpekļa, veidošanos darba vietā.

- Bojātu pārnēsāšanas jostu nomainīt/neizmantot.
- Bojātas pārnēsāšanas jostas labošanu uzticēt SATA.
- Pārnēsāšanas jostu nepārveidot.

3. Paredzētais pielietojums

Pārnēsāšanas josta ir elpošanas ceļu aizsardzības ierīces daļa un paredzēta difuzora un pēc izvēles gaisa mitrinātāja stiprināšanai. Pārnēsāšanas josta tiek liekta uz gurniem.

4. Apraksts

Pārnēsāšanas josta ir elpošanas ceļu aizsardzības ierīces daļa. Tā paredzēta difuzora un pēc izvēles gaisa mitrinātāja stiprināšanai. Tā sastāv no šādiem komponentiem:

- auduma josta [2-1]
- jostas aizdare [2-4]
- divas polsterētas adapterplāksnes [2-3], [2-5]
- jostas cilpa elpošanas gaisa šļūtenei [2-7]

5. Piegādes komplekts

- Pārnēsāšanas josta SATA air regulator belt ar cilpu elpošanas gaisa šļūtenei, regulējamu aizdari ar polsterējumu, divām adapterplāksnēm ar polsterējumu un vienu "Protect" aizsargvāciņu

6. Uzbūve

- | | | | |
|--------------|-------------------------------|--------------|---------------------------------|
| [2-1] | Auduma sikсна | [2-4] | Siksnas aizdare ar polsterējumu |
| [2-2] | Gurnu polsteris kreisajā pusē | [2-5] | Adapterplāksne labajā pusē |
| [2-3] | Adapterplāksne kreisajā pusē | [2-6] | Gurnu polsteris labajā pusē |
| | | [2-7] | Jostas cilpa |

7. Tehniskie parametri

Nosaukums	Mērvienība
Maks. garums	1,4 m
Maks. vilces slodze	100 kg
Svars	apm 239 g

8. Pirmreizējā lietošana

Plecu sikсна ir pilnībā montēta un piegādāta darba stāvoklī.

Pēc izsaiņošanas pārbaudiet sekojošo:

- iespējamus plecu siksnas bojājumus;
- Piegādes komplektā netrūkst nevienas detaļas (skat. 5. nodaļu).

8.1. Nodrošiniet plecu siksnas gatavību darbam.

	Norāde!
Pārnēsāšanas josta optimāli jāpielāgo individuālajiem aizsardzības līdzekļiem. Tāpēc, lai noregulētu pārnēsāšanas jostas platumu, jāvelk aizsargapģērbs.	

- Iestatiet platumu, izmantojot siksnas aizdari.
- Uzlieciet plecu sikсну un aizslēdziet to.
- Pārbaudīt platumu un, ja nepieciešams, koriģēt.
- Pārbaudīt polsterēto adapterplākšņu pozīciju un, ja nepieciešams, koriģēt.

Plecu sikсна ir darba stāvoklī.

9. Standarta lietošana



Norāde!

Pirms katras lietošanas pārbaudīt, vai pārnēsāšanas josta nav bojāta un ļoti netīra.

10. Apkope un kopšana

Pārnēsāšanas jostai apkope nav nepieciešama. Lai ierīci uzturētu darba kārtībā, ir pieejamas rezerves daļas (skat. 13. nodaļu).

11. Darbības traucējumi

Zemāk tabulā ir uzskaitītas kļūmes, aprakstīti to cēloņi un atbilstošie novēršanas pasākumi.

Ja, veicot minētos traucējumu novēršanas pasākumus, traucējumus neizdodas novērst, elpošanas ceļu aizsardzības ierīci nosūtīt uz SATA klientu apkalpošanas centru. (Adresi sk. 12. nodaļā).

Traucējums	Cēlonis	Novēršana
Jostas aizdare neaizslēdzas	Jostas aizdare ir ļoti netīra	Notīrīt jostas aizdaru

12. Klientu apkalpošanas centrs

Piederumus, rezerves detaļas un tehnisko atbalstu Jūs varat saņemt no sava SATA pārdevēja.

13. Rezerves detaļas

	Preces Nr.	Nosaukums	Skaits
[3-1]	208439	Auduma sikсна ar aizdaru	1 gab.
[3-2]	208447	Gurnu polsterējums	1 gab.
[3-3]	208462	Salāgošanas plāksne	1 gab.

14. ES atbilstības deklarācija

Ar šo mēs apliecinām, ka tālāk aprakstītais produkts koncepcijas un konstrukcijas ziņā, kā arī mūsu pārdotie šie produkta modeļi, atbilst Regulas (ES) 2016/425 drošības un veselības aizsardzības pamatprasībām, kā arī ES Direktīvas 2014/34/ES drošības pamatprasībām, ieskaitot grozījumus, kas ir spēkā deklarācijas brīdī.

Šī deklarācija nav spēkā, ja tiek veiktas patvaļīgas ierīces modifikācijas.

Ražotājs uzņemas pilnu atbildību par šīs atbilstības deklarācijas izdošanu.

Izgatavotājs

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
D-70806 Kornwestheim

Produkta nosaukums

■ Pārnēsājamā josta SATA air regulator belt

ATEX marķējums: II 2 G T4

Atbilstīgās direktīvas

- ES Direktīva 2014/34/ES
- EK Direktīva 2006/42/EK

Pielietotie saskaņotie standarti

- DIN EN 14594, klase 3B

Papildu informācija

Produktu pārraudzību veic pārbaudes un sertificēšanas pilnvarotā iestāde ar reģ. nr. 0418

Kornvesthaima, 01.03.2019.



Albrecht Kruse
Uzņēmuma vadītājs

Inhoudsopgave [oorspronkelijke versie: Duits]

1. Algemene beschrijving	102	8. Eerste ingebruikname	104
2. Veiligheidsinstructies	103	9. Regelbedrijf	105
3. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is	103	10. Onderhoud	105
4. Beschrijving	103	11. Storingen	105
5. Leveringsomvang	104	12. Klantenservice	105
6. Opbouw	104	13. Reserveonderdelen	105
7. Technische gegevens	104	14. EU Conformiteitsverklaring ..	105

Het adembeschermingssysteem [1]

[1-1] Persluchtverzorgingssysteem	[1-9] Ademluchtbevochtiger (SATA air humidifier)
[1-2] Volgelaatsmasker (SATA air vision 5000)	[1-10] Persluchtslang bij verfpistool
[1-3] Luchtverwarmer / lucht- koeler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-11] Luchtverwarmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] Draagriem (SATA air regulator belt)	[1-12] Minimale uitvoering
[1-5] Luchtverdeler (SATA air regulator)	[1-13] Uitvoering met adembluchtbevochtiger
[1-6] Luchtverdeler met actief koolfil- ter (SATA air carbon regulator)	[1-14] Uitvoering met luchtverwarmer / luchtkoeler
[1-7] Veiligheids-persluchtslang naar de luchtverdeler	[1-15] Uitvoering met adembluchtbe- vochtiger en luchtverwarmer / luchtkoeler
[1-8] Verfpistool	

Beschrijving adembeschermingssysteem

Minimale uitvoering [1-12]

De adembeschermingsvoorziening bestaat in de minimale uitvoering uit een volgelaatsmasker [1-2], draagriem [1-4] en luchtverdeler [1-5].

Uitgebreidere uitvoeringen [1-13], [1-14], [1-15]

De luchtverdeler is als alternatief ook verkrijgbaar als luchtverdeler met actief koolfilter [1-6]. In de uitgebreide uitvoering met actief koolfilter kan als optie ook een luchtverwarmer [1-11] worden gebruikt. De adembeschermingsvoorziening kan worden uitgebreid met een ademluchtbevochtiger [1-9] en een stand-alone luchtverwarmer of luchtkoeler [1-3].

De verschillende onderdelen worden zowel onderling als met het persluchtsysteem [1-1] met behulp van veiligheidspersluchtslangen verbonden. De onderdelen zijn exact op elkaar afgestemd en als compleet adembeschermingssysteem getest en goedgekeurd.

**Lees dit eerst!**

Voor de ingebruikname deze gebruikershandleiding en de bij de SATA air vision 5000 geleverde systeembeschrijving zorgvuldig en in zijn geheel doorlezen. Houd rekening met de veiligheids- en gevaren-aanwijzing!

Bewaar deze gebruikershandleiding altijd bij het product of op een voor iedereen toegankelijke plaats!

1. Algemene beschrijving

De SATA air regulator belt, hierna draagriem genoemd, is onderdeel van het adembeschermingssysteem van SATA. De verschillende onderdelen van het adembeschermingssysteem kunnen naar behoefte tot een adembeschermingsvoorziening worden samengevoegd.

Beschrijving van het SATA air system

De beschrijving van het systeem bevat belangrijke algemene informatie over het adembeschermingssysteem.

Gebruikershandleiding SATA air regulator belt

Deze gebruikershandleiding heeft betrekking op het gebruik van het product in een adembeschermingsvoorziening en bevat belangrijke product-specifieke informatie.

1.1. Vrijwaring en aansprakelijkheid

Geldig zijn de Algemene Voorwaarden van SATA en evt. verdere contractuele afspraken alsmede de op dat moment geldende wetten.

SATA is niet aansprakelijk bij

- Negeren van de systeembeschrijving en de gebruiksaanwijzingen
- Gebruik waarvoor het product niet bestemd is
- Inzet van niet-opgeleid personeel
- Ademluchttoevoer niet in overeenkomst met DIN EN 12021.
- Het niet gebruiken van persoonlijke veiligheidsuitrusting
- Gebruik van niet-originele accessoires, verbruiksartikelen en reserveonderdelen
- Niet naleven van de instructies over de kwaliteit van de luchttoevoer naar het ademmasker
- Eigenhandige ombouwingen of technische wijzigingen
- Natuurlijke waardevermindering/slijtage
- Gebruiksontypische schokbelasting
- Ontoelaatbare montage- en demontagewerkzaamheden

1.2. Toegepaste richtlijnen, verordeningen en normen

VERORDENING (EU) 2016/425

Persoonlijke veiligheidsuitrusting

Verordening voor persoonlijke veiligheidsuitrusting (Duitse PSA-BV)

Verordening over veiligheid en gezondheidsbescherming bij gebruik Persoonlijke veiligheidsuitrusting bij het werk.

Richtlijn 2014/34/EU

Apparatuur en beschermingssysteem voor het met de wet conforme gebruik in ruimtes met explosiegevaar (ATEX).

DIN EN 14594 klasse 3B

Ademmaskers – Perslucht slang-apparatuur met permanente lucht volumestroom.

2. Veiligheidsinstructies

Het is voor **elke gebruiker** verplicht om voor gebruik van de PSA-ademhalingsapparatuur de capaciteit van het luchttoevoersysteem en evt. de effecten op andere gebruikers van het systeem te controleren.

De aanduiding "H" duidt erop dat de persluchttoevoerslang warmtebestendig is. De aanduiding "S" duidt op de antistatische eigenschap van de persluchttoevoerslang.

De gebruiker moet voor gebruik een risicobeoordeling uitvoeren van mogelijk gevaarlijke chemische verbindingen op de werkplek, bijv. stikstof.

- Defecte draagriem vervangen/niet gebruiken.
- Defecte draagriem door SATA laten repareren.
- Er mogen geen veranderingen aan de draagriem worden aangebracht.

3. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is

De draagriem is onderdeel van de adembeschermingsvoorziening en dient voor de bevestiging van de luchtverdeler en de als optie verkrijgbare ademluchtbevochtiger. De draagriem wordt rond de heup gedragen.

4. Beschrijving

De draagriem is onderdeel van de adembeschermingsvoorziening. Deze dient voor de bevestiging van de luchtverdeler en de als optie verkrijgbare ademluchtbevochtiger. Het bestaat uit diverse hoofdonderdelen:

- geweven riem [2-1]
- riemgesp [2-4]
- twee gevoerde adapterplaten [2-3], [2-5]
- riemlus voor de ademluchtslang [2-7]

5. Leveringsomvang

- Draagriem SATA air regulator belt met lus voor adempluchtslang, instelbare gesp met voering, twee adapterplaten en een Protect-beschermddop

6. Opbouw

- | | | | |
|-------|--------------------------|-------|---------------------|
| [2-1] | Textielriem | [2-5] | Adapterplaat rechts |
| [2-2] | Heupvoering links | [2-6] | Heupvoering rechts |
| [2-3] | Adapterplaat links | [2-7] | Riemplus |
| [2-4] | Riemsluiting met voering | | |

7. Technische gegevens

Benaming	Eenheid
Max. lengte	1,4 m
Max. trekbelasting	100 kg
Gewicht	ca. 239 g

8. Eerste ingebruikname

De draagriem wordt compleet gemonteerd en klaar voor gebruik geleverd. Controleren na het uitpakken

- Draagriem beschadigd.
- Leveringsomvang volledig (zie hoofdstuk 5).

8.1. Draagriem opnieuw gebruiksklaar maken

 Aanwijzing!
De draagriem moet optimaal op de persoonlijke veiligheidsuitrusting (PVU) worden afgestemd. Daarom moet voor het instellen van de draagriem de beschermende kleding worden gedragen.

- Stel de breedte van de riemsluiting in.
- Doe de draagriem om en sluit deze.
- De breedte controleren en eventueel corrigeren.
- De plaats van de gevoerde adapterplaten controleren en eventueel corrigeren.

De draagriem is nu klaar voor gebruik.

9. Regelbedrijf



Aanwijzing!

Voor elk gebruik op beschadigingen en zware verontreiniging controleren.

10. Onderhoud

De draagriem is onderhoudsvrij. Voor eventuele reparaties en onderhoud zijn reserveonderdelen leverbaar (zie hoofdstuk 13).

11. Storingen

In de hieropvolgende tabel zijn storingen, de oorzaken daarvan en de juiste wijze om die te verhelpen beschreven.

Als een storing door de beschreven oplossingsmaatregelen niet kan worden verholpen, stuur dan de adembeschermingsvoorziening naar de klantenservice van SATA. (Zie voor het adres hoofdstuk 12).

Storing	Oorzaak	Remedie
De riemgesp sluit niet	De riemgesp is erg vuil	De riemgesp reinigen

12. Klantenservice

Accessoires, reserveonderdelen en technische ondersteuning ontvangt u bij uw SATA-handelaar.

13. Reserveonderdelen

	Art. nr.	Benaming	Aantal
[3-1]	208439	Textielgordel met sluiting	1 st.
[3-2]	208447	Heupvoering	1 st.
[3-3]	208462	Adapterplaat	1 st.

14. EU Conformiteitsverklaring

Bij deze verklaren wij dat het hier genoemde product in zijn ontwerp en bouwwijze en in de door ons in omloop gebrachte versie aan de veiligheids- en gezondheidseisen van de verordening (EU) 2016/425 voldoet, evenals aan de principiële veiligheidseisen van de EU-richtlijn 2014/34/EU, inclusief de op het tijdstip van de verklaring geldende wijzigingen. Bij een niet met ons afgesproken verandering van het apparaat verliest deze verklaring zijn geldigheid.

Alleen de fabrikant draagt de verantwoordelijkheid voor de uitgave van deze conformiteitsverklaring.

Fabrikant

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
D-70806 Kornwestheim

Productaanduiding

- Draagriem SATA air regulator belt

ATEX-markering: II 2 G T4

Relevante richtlijnen

- EU-richtlijn 2014/34/EU
- EG-richtlijn 2006/42/EG

Toegepaste geharmoniseerde normen

- DIN EN 14594 klasse 3B

Extra informatie

Productbewaking door de test- en certificatie-instantie Notified Body Reg.-
Nr. 0418

Kornwestheim, 01-03-2019



Albrecht Kruse
Directeur

Innholdsfortegnelse [original utgave: tysk]

1. Generell beskrivelse.....	108	8. Første gangs bruk	110
2. Sikkerhetsanvisninger	109	9. Reguleringsdrift	110
3. Rett bruk.....	109	10. Vedlikehold og pleie	110
4. Beskrivelse	109	11. Feil.....	110
5. Leveransens innhold	109	12. Kundeservice.....	111
6. Oppbygging	109	13. Reservedeler	111
7. Tekniske data	110	14. EU-samsvarserklæring.....	111

Åndedrettsvernssystemet [1]

[1-1]	Trykkluftforsyningssystem	[1-8]	Lakkeringspistol
[1-2]	Åndedrettsvernhet (SATA air vision 5000)	[1-9]	Pusteluftbefukter (SATA air humidifier)
[1-3]	Luftvarmer/luftkjø- ler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10]	Trykkluftslange til lakksprøyte
[1-4]	Bærelbele (SATA air regulator belt)	[1-11]	Luftvarmer i SATA air car- bon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Luftfordeler (SATA air regulator)	[1-12]	Minimumsutførelse
[1-6]	Luftfordeler med aktivt kullfilter (SATA air carbon regulator)	[1-13]	Utførelse med pusteluftbefukter
[1-7]	Sikkerhetsstrykkluftslange til luftfordeler	[1-14]	Utførelse med luftvarmer/ luftkjøler
		[1-15]	Utførelse med pusteluftbefukter og luftvarmer/luftkjøler

Beskrivelse åndedrettsvern

Minimumsutførelse [1-12]

Åndedrettsverninnretningen består i minimumsutførelsen av komponentene åndedrettsvernhet [1-2], bærelbele [1-4] og luftfordeler [1-5].

Utvadede utførelser [1-13], [1-14], [1-15]

Luftfordeleren er som alternativ også tilgjengelig som luftfordeler med aktivt kullfilter [1-6]. I den utvadede utførelsen med aktivt kullfilter kan en luftvarmer [1-11] kobles til som opsjon. Åndedrettsverninnretningen kan utvides med en pusteluftbefukter [1-9] og en selvstendig luftvarmer eller luftkjøler [1-3].

De enkelte komponentene blir forbundet med hverandre og med trykkluftforsyningssystemet [1-1] via sikkerhets-trykkluftslanger. Komponentene er avstemt til hverandre og testet og godkjent som åndedrettsvernssystem.



Les dette først!

Før systemet tas i bruk må denne bruksveiledningen og systembeskrivelsen som er vedlagt SATA air vision 5000 leses nøye og fullstendig. Følg sikkerhets- og farehenvvisningene!

Denne bruksveiledningen må alltid oppbevares sammen med produktet eller på et sted hvor den er tilgjengelig for alle til enhver tid!

1. Generell beskrivelse

SATA air regulator belt, heretter kalt bærerbelte, er en del av åndedrettsvernsystemet fra SATA. Åndedrettsvernsystemets forskjellige komponenter kan etter behov settes sammen til en åndedrettsverninnretning.

Systembeskrivelse SATA air system

Systembeskrivelsen inneholder viktig overordnet informasjon om åndedrettsvernsystemet.

Bruksveiledning SATA air regulator belt

Denne bruksveiledningen omhandler bruk av produktet innenfor en åndedrettsverninnretning og inneholder viktig produktspesifikk informasjon.

1.1. Garanti og ansvar

SATAs allmenne forretningsvilkår gjelder sammen med evt. andre kontraktsmessige avtaler samt de lover som til enhver tid gjelder.

SATA er ikke ansvarlig for

- Ignorering av systembeskrivelsen og bruksanvisningene
- Produktet er brukt til formål det ikke er konstruert for
- Personalet som brukte sprøytepipetten ikke var tilstrekkelig opplært
- Pustelufttilførsel ikke iht. DIN EN 12021.
- Det ikke ble brukt personlig verneutstyr
- Manglende bruk av originale tilbehørs-, reserve- og slidedeler
- Overtredelse av spesifikasjonene for luftkvaliteten som skal føres til åndedrettsvernet
- Ombygging eller tekniske forandringer gjort av bruker på egen hånd
- Naturlig nedbryting/slitasje
- Skaden er resultat av et slag som ikke hører med til vanlig bruk av produktet
- Ikke tillatt monterings- og demonteringsarbeid

1.2. Anvendte direktiver, forordninger og normer

FORORDNING (EU) 2016/425

Personlig verneutstyr

PSA-bruksforskrifter (PSA-BV)

Forordning om sikkerhet og helsevern under bruk
Personlig verneutstyr under arbeid.

Direktiv 2014/34/EU

Utstyr og sikringssystemer til bruk i samsvar med bestemmelser for eksplosjonsfarlige atmosfærer (ATEX).

DIN EN 14594 klasse 3B

pusteluftbeskyttelsesutstyr – Trykkluft slangeutstyr med kontinuerlig luftstrømvolum.

2. Sikkerhetsanvisninger

Før bruk av PSA-åndedrettsvern er **enhver bruker** forpliktet til å kontrollere luftforsyningsutstyrets kapasitet, ev. virkninger på andre brukere av systemet.

Merkingen "H" viser til at tilførselsslangen for trykkluft er varmebestandig.

Merkingen "S" viser til at tilførselsslangen for trykkluft er antistatisk.

Før bruk må brukeren gjennomføre en risikovurdering mht. mulige farlige kjemiske stoffer på arbeidsplassen, f.eks. nitrogen.

- Defekt bærelbele byttes ut/benyttes ikke.
- La SATA reparere det defekte bærelbelet.
- Ikke endre bærelbelet.

3. Rett bruk

Bærelbelet er en del av åndedrettsverninnretningen og brukes som holder for luftfordeleren og, som opsjon, pusteluftbefukteren. Bærelbelet bæres rundt hoftene.

4. Beskrivelse

Bærelbelet er en del av åndedrettsverninnretningen. Det brukes som holder for luftfordeleren og, som opsjon, pusteluftbefukteren. Det består av følgende hovedkomponenter:

- Tekstilbele [2-1]
- Beltele [2-4]
- To polstrete adapterplater [2-3], [2-5]
- Belteleke for pusteluftslangen [2-7]

5. Leveransens innhold

- Bærelbele SATA air regulator belt med leke for luftslange, innstillbar hempe med polstring, to adapterplater med polstring og en Protect-vernekappe

6. Oppbygging

[2-1] Stoffbele

[2-2] Hoftepolstring venstre

[2-3] Adapterplate venstre**[2-4]** Belte med polstring**[2-5]** Adapterplate høyre**[2-6]** Hoftepolstring høyre**[2-7]** Belteløkke

7. Tekniske data

Betegnelse	Enhet
Maks. lengde	1,4 m
Maks. strekkbelastning	100 kg
Vekt	ca. 239 g

8. Første gangs bruk

Bæreselen er ferdig montert og leveres klar til bruk.

Etter utpakking kontrolleres

- Er bæreselen skadet.
- Leveringsomfang fullstendig (se kapittel 5).

8.1. Opprette operativ beredskap for bæreselen.



Merk!

Bærebeltet bør være optimalt avstemt til PVU. For innstilling av lengden på bærebeltet må du derfor ha på deg vernedrakt.

- Innstilling av bredden på beltespennen.
- Sett på bæreselen og fest den.
- Kontroller lengden og eventuelt korrigér den.
- Kontroller stillingen til de polstrete adapterplatene og eventuelt korrigér de.

Bæreselen er klar til bruk.

9. Reguleringsdrift



Merk!

Før hver gangs bruk må bærebeltet kontrolleres for skader og sterk tilsmussing.

10. Vedlikehold og pleie

Bærebeltet er vedlikeholdsfritt. For vedlikehold er reservedeler tilgjengelige (se kapittel 13).

11. Feil

I tabellen nedenfor beskrives feil, deres årsak og tilsvarende hjelpetiltak. Hvis feil ikke kan utbedres med beskrevne utbedringstiltak, må ånde-

drettsverninnretningen sendes til SATAs kundeserviceavdeling. (Adressen finner du i kapittel 12).

Feil	Årsak	Løsning
Beltelåsen lukker ikke	Beltelåsen er sterkt tilsmusset	Rengjør beltelåsen

12. Kundeservice

Tilbehør, reservedeler og teknisk hjelp får du hos din SATA-forhandler.

13. Reservedeler

	Art. nr.	Betegnelse	Antall
[3-1]	208439	Stoffbelte med spenne	1 stk.
[3-2]	208447	Hoftepolstring	1 stk.
[3-3]	208462	Adapterplate	1 stk.

14. EU-samsvarserklæring

Herved erklærer vi at produktet som er beskrevet nedenfor, oppfyller de grunnleggende sikkerhets- og helsekravene i forordning (EU) 2016/425 samt de grunnleggende sikkerhetskravene i EU-direktiv 2014/34/EU, inklusive endringene som var gjeldende på tidspunktet for denne erklæringen, med hensyn til utforming og konstruksjon for den versjonen vi har lansert.

Alle uautoriserte modifikasjoner som gjøres vil forårsake at denne erklæringen mister sin gyldighet.

Det er kun produsenten som har ansvaret for å utarbeide denne samsvarserklæringen.

Produsent

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstrasse 20
D-70806 Kornwestheim

Produktbetegnelse

- Bæreløst SATA air regulator belt

ATEX-merke: II 2 G T4

Gjeldende direktiver

- EU-direktiv 2014/34/EU
- EU-direktiv 2006/42/EU

Brukte harmoniserte normer

- DIN EN 14594 klasse 3B

Tilleggsinformasjon

Produktovervåkning av teknisk kontrollorgan Notified Body reg.-nr. 0418

Kornwestheim, 01.03.2019



Albrecht Kruse
Adm.dir.

Spis treści [wersja oryginalna: j. niemiecki]

1. Opis ogólny	114	8. Pierwsze uruchomienie	116
2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	115	9. Tryb regulacji	117
3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	115	10. Konserwacja i serwisowanie	117
4. Opis	116	11. Usterki	117
5. Zakres dostawy	116	12. Serwis	117
6. Budowa	116	13. Części zamienne	117
7. Dane techniczne	116	14. Deklaracja zgodności WE ...	118

System ochrony dróg oddechowych [1]

[1-1] System doprowadzania sprężonego powietrza	[1-8] Pistolet lakierniczy
[1-2] Maski ochronna z hełmem (SATA air vision 5000)	[1-9] Nawilżacz powietrza (SATA air humidifier)
[1-3] Ogrzewacz powietrza / schładzacz powietrza (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Wąż sprężonego powietrza do pistoletu do malowania
[1-4] Pas biodrowy (SATA air regulator belt)	[1-11] Ogrzewacz powietrza w SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Regulator powietrza (SATA air regulator)	[1-12] Wersja minimalna
[1-6] Regulator powietrza z filtrem z węglem aktywnym (SATA air carbon regulator)	[1-13] Wersja z nawilżaczem powietrza do oddychania
[1-7] Wąż bezpieczeństwa na sprężone powietrze do rozdzielacza powietrza	[1-14] Wersja z ogrzewaczem powietrza / schładzaczem powietrza
	[1-15] Wersja z nawilżaczem powietrza do oddychania i ogrzewaczem powietrza / schładzaczem powietrza

Opis sprzętu ochrony dróg oddechowych

Wersja minimalna [1-12]

Sprzęt ochrony dróg oddechowych w wersji minimalnej składa się z następujących elementów: maska ochronna z hełmem **[1-2]**, pas biodrowy **[1-4]** oraz regulator powietrza **[1-5]**.

Pozostałe wersje [1-13], [1-14], [1-15]

Regulator powietrza dostępny jest również z filtrem z węglem aktywnym **[1-6]**. W wersji rozszerzonej z filtrem z węglem aktywnym w ramach opcji można zastosować ogrzewacz powietrza **[1-11]**. Sprzęt ochrony dróg oddechowych można rozszerzyć o nawilżacz powietrza do oddychania **[1-9]** oraz niezależny ogrzewacz powietrza lub schładzacz powietrza **[1-3]**. Poszczególne elementy łączą się wzajemnie oraz z systemem sprężonego

go powietrza **[1-1]** za pomocą węży bezpieczeństwa sprężonego powietrza. Elementy są do siebie dopasowane oraz zostały zbadane i zatwierdzone jako system ochrony dróg oddechowych.



Najpierw przeczytać!

Przed uruchomieniem dokładnie zapoznać się z całą instrukcją obsługi oraz opisem systemu dołączonym do SATA air vision 5000. Przestrzegać zasad bezpieczeństwa i informacji o zagrożeniach!

Niniejszą instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać w pobliżu produktu lub w miejscu przez cały czas ogólnodostępnym!

1. Opis ogólny

SATA air regulator belt, zwany dalej pasem biodrowym, jest częścią składową systemu ochrony dróg oddechowych SATA. Poszczególne elementy systemu ochrony dróg oddechowych można w razie potrzeby łączyć, tworząc sprzęt ochrony dróg oddechowych.

Opis systemu SATA air system

Opis systemu zawiera ważne, nadrzędne informacje dotyczące systemu ochrony dróg oddechowych.

Instrukcja obsługi SATA air regulator belt

Niniejsza instrukcja obsługi odnosi się do użytkowania produktu w ramach sprzętu ochrony dróg oddechowych i zawiera ważne informacje o produkcie.

1.1. Gwarancja i odpowiedzialność

Obowiązują Ogólne Warunki Handlowe SATA oraz ewentualnie inne uzgodnienia umowne oraz aktualnie obowiązujące przepisy.

Firma SATA nie ponosi odpowiedzialności w przypadku:

- Nieprzestrzeganie zaleceń opisu systemu i instrukcji obsługi
- Stosowania produktu niezgodnie z przeznaczeniem
- Obsługi przez niewykwalifikowany personel
- Dopływ powietrza do oddychania nie wg DIN EN 12021.
- Niestosowania środków ochrony osobistej
- Nieużywanie oryginalnych akcesoriów, części zamiennych i zużywalnych
- Nieprzestrzeganie wymagań dotyczących jakości powietrza doprowadzanego do sprzętu ochrony dróg oddechowych
- Samodzielnej przebudowy i zmian technicznych
- Normalne zużycie

- Ekscesywnego obciążenia, nietypowego dla normalnej eksploatacji
- Niedozwolone prace montażowe/demontażowe

1.2. Zastosowane dyrektywy, rozporządzenia i normy

ROZPORZĄDZENIE (UE) 2016/425

Środki ochrony osobistej

Rozporządzenie w sprawie używania sprzętu ochrony indywidualnej (PSA-BV).

Rozporządzenie w sprawie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia podczas używania

środków ochrony indywidualnej podczas pracy.

Dyrektywa 2014/34/EU

Urządzenia i systemy przeznaczone do stosowania w strefach zagrożonych wybuchem (ATEX).

DIN EN 14594 klasa 3B

Sprzęt ochrony dróg oddechowych – Urządzenia z węzami sprężonego powietrza z ciągłym przepływem powietrza.

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Każdy użytkownik przed użyciem urządzenia oddechowego stanowiącego ŚOI jest zobowiązany do sprawdzenia parametrów działania systemu zasilania powietrzem, a także skutków dla innych użytkowników systemu.

Oznaczenie „H” wskazuje, że węz doprowadzający powietrze sprężone jest odporny na wysokie temperatury. Oznaczenie „S” wskazuje, że węz doprowadzający powietrze sprężone ma właściwości antystatyczne.

Użytkownik musi przed eksploatacją przeprowadzić ocenę ryzyka związanego z ewentualnymi niebezpiecznymi związkami w miejscu pracy, np. azotem.

- Niesprawny pas biodrowy wymienić, nie używać go.
- Niesprawny pas biodrowy przekazać do naprawy firmie SATA.
- Nie modyfikować pasa biodrowego.

3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Pas biodrowy jest częścią sprzętu ochrony dróg oddechowych i pełni zadanie uchwytu do regulatora powietrza i opcjonalnego nawilżacza powietrza. Pas biodrowy nosi się na biodrach.

4. Opis

Pas biodrowy jest częścią sprzętu ochrony dróg oddechowych. Pełni on zadanie uchwytu do regulatora powietrza i opcjonalnego nawilżacza powietrza. Składa się on z dwóch głównych elementów:

- Pas tkaninowy [2-1]
- Sprzączka pasa [2-4]
- Dwie wyścielane płytki adapterowe [2-3], [2-5]
- Szlufka pasa na wąż powietrzny [2-7]

5. Zakres dostawy

- Pas biodrowy SATA air regulator belt ze szlufką na wąż powietrzny, regulowaną sprzączką z wyściółką, dwoma płytkami adapterowymi z wyściółką i nakładką ochronną Protect.

6. Budowa

[2-1]	Pasek z tkaniny		obiciem
[2-2]	Wyściółka biodrowa lewa	[2-5]	Płytki adapterowa prawa
[2-3]	Płytki adapterowa lewa	[2-6]	Wyściółka biodrowa prawa
[2-4]	Zamknięcia paska z	[2-7]	Szlufka pasa

7. Dane techniczne

Nazwa	Jednostka
Długość maks.	1,4 m
Obciążenie rozciągające maks.	100 kg
Ciężar	ok. 239 g

8. Pierwsze uruchomienie

Pasek do noszenia jest dostarczany w stanie całkowicie zmontowanym i gotowym do użycia.

Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy:

- czy pasek nie jest uszkodzony,
- Dostawa jest kompletna (patrz rozdział 5).

8.1. Doprowadzić pasek do stanu gotowości do użycia.

	Wskazówka!
Pas biodrowy powinien być optymalnie dopasowany do środków ochrony indywidualnej. Dlatego przy regulacji obwodu pasa biodrowego nosić kombinezon ochronny.	

- Ustawić długość paska na zamknięciu.
- Przyłożyć i zapiąć pasek.

- Skontrolować i w razie potrzeby skorygować obwód.
- Sprawdzić i w razie potrzeby skorygować położenie wyścielanych płytek adapterowych.

Pasek jest gotowy do użycia.

9. Tryb regulacji



Wskazówka!

Przed każdym użyciem sprawdzić pas biodrowy pod kątem uszkodzeń i silnych zabrudzeń.

10. Konserwacja i serwisowanie

Pas biodrowy nie wymaga konserwacji. Na potrzeby serwisowania dostępne są części zamienne (patrz rozdział 13).

11. Usterki

Poniższa tabela zawiera usterki, ich przyczyny i odpowiednie sposoby usuwania usterek.

Jeśli usterkę nie można usunąć opisanymi sposobami, sprzęt ochrony dróg oddechowych należy przesłać do działu serwisu firmy SATA. (adres patrz rozdział 12).

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
Sprzączka pasa nie zamyka się	Sprzączka pasa silnie zabrudzona	Oczyszczyć sprzączkę pasa

12. Serwis

Akcesoria, części zamienne i wsparcie techniczne znajdą Państwo u lokalnego przedstawiciela SATA.

13. Części zamienne

	Nr art.	Nazwa	Liczba
[3-1]	208439	Paska z tkaniny z zamknięciem	1 szt.
[3-2]	208447	Wyścielenie biodrowe	1 szt.
[3-3]	208462	Płytki adapterowe	1 szt.

14. Deklaracja zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że niżej opisany produkt pod względem swojej koncepcji i konstrukcji i w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia podstawowe wymagania rozporządzenia (UE) 2016/425 oraz podstawowe wymagania bezpieczeństwa dyrektywy UE 2014/34/UE włącznie ze zmianami obowiązującymi w chwili wystawienia niniejszej deklaracji.

Niniejsza deklaracja traci ważność w razie wprowadzenia zmian w urządzeniu bez uzgodnienia z naszą firmą.

Odpowiedzialność za sporządzenie niniejszej deklaracji zgodności ponosi wyłącznie producent.

Producent

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstr. 20

D-70806 Kornwestheim

Oznaczenie produktu

■ Pas biodrowy SATA air regulator belt

Oznaczenie ATEX: II 2 G T4

Właściwe dyrektywy

■ Dyrektywa UE 2014/34/UE

■ Dyrektywa WE 2006/42/WE

Zastosowane normy zharmonizowane

■ DIN EN 14594 klasa 3B

Informacja dodatkowe

Nadzorowanie produktu przez jednostkę kontrolno-certyfikacyjną nr 0418

Kornwestheim, 01.03.2019 r.



Albrecht Kruse

Dyrektor

Índice [Original: alemão]

1. Descrição geral	120	9. Modo de ajuste	123
2. Notas de segurança	121	10. Manutenção e conserva- ção	123
3. Uso correto	121	11. Avarias	123
4. Descrição	122	12. Serviço para clientes	123
5. Volume de fornecimento	122	13. Peças sobressalentes	123
6. Estrutura	122	14. Declaração de conformidade EU	124
7. Dados técnicos	122		
8. Primeira colocação em funcionamento	122		

O sistema de proteção respiratória [1]

[1-1] Sistema de alimentação de ar comprimido	[1-8] Pistola de pintura
[1-2] Capuz de proteção respiratória (SATA air vision 5000)	[1-9] Humidificador de ar de respira- ção (SATA air humidifier)
[1-3] Aquecedor de ar/refrigera- dor de ar (SATA air warmer/ cooler stand alone)	[1-10] Mangueira de ar comprimido para a pistola de pintura
[1-4] Cinta de transporte (SATA air regulator belt)	[1-11] Aquecedor de ar no SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distribuidor de ar (SATA air regulator)	[1-12] Versão mínima
[1-6] Distribuidor de ar com filtro de carvão ativado (SATA air carbon regulator)	[1-13] Versão com humidificador de ar de respiração
[1-7] Mangueira de segurança de ar comprimido para o distribuidor de ar	[1-14] Versão com aquecedor de ar/ refrigerador de ar
	[1-15] Versão com humidificador de ar de respiração e aquecedor de ar/refrigerador de ar

Descrição do equipamento de protecção de respiração

Versão mínima [1-12]

O dispositivo de proteção respiratória é composto, na versão mínima, pelos componentes: capuz de proteção respiratória [1-2], cinta de transporte [1-4] e distribuidor de ar [1-5].

Versões alargadas [1-13], [1-14], [1-15]

Em alternativa, o distribuidor de ar está também disponível como distribuidor de ar com filtro de carvão ativado [1-6]. Na versão alargada com filtro de carvão ativado, pode ser opcionalmente aplicado um aquecedor de ar [1-11]. O dispositivo de proteção respiratória pode ser complementado com um humidificador de ar de respiração [1-9] e um aquecedor de ar independente ou um refrigerador de ar [1-3].

Os componentes individuais são ligados entre si e ao sistema de alimentação de ar comprimido [1-1] através de mangueiras de ar comprimido de segurança. Os componentes estão ajustados uns aos outros e foram testados e aprovados enquanto sistema de proteção respiratória.



Leia isto primeiro!

Antes da colocação em funcionamento, ler atentamente e na íntegra as presentes instruções de funcionamento e a descrição do sistema que acompanha o SATA air vision 5000. Respeitar as indicações de segurança e de perigo!

Guardar estas instruções de funcionamento sempre junto do produto ou num local que esteja sempre acessível a todos os operadores!

1. Descrição geral

A SATA air regulator belt, doravante designada como cinta de transporte, é parte integrante do sistema de proteção respiratória da SATA. Os diversos componentes do sistema de proteção respiratória podem, consoante a necessidade, ser combinados para formar um dispositivo de proteção respiratória.

Descrição do sistema SATA air system

A descrição do sistema contém informações muito importantes sobre o sistema de proteção respiratória.

Instruções de funcionamento SATA air regulator belt

Estas instruções de funcionamento referem-se à utilização do produto no âmbito de um dispositivo de proteção respiratória e contém informações específicas do produto importantes.

1.1. Garantia e responsabilidade

São válidas as condições gerais de contrato da SATA e, se necessário, outros acordos contratuais bem as respectivas leis em vigor.

A SATA não se responsabiliza por

- Inobservância da descrição do sistema e do manual de instruções
- Uso incorreto do produto
- Emprego de pessoal desqualificado
- Entrada de ar respirável não conforme DIN EN 12021.
- A não utilização de equipamento pessoal de proteção
- Não utilização de peças originais, acessórios, de reposição e de desgaste
- Incumprimento das especificações da qualidade de ar introduzido no

dispositivo de proteção respiratória

- Remodações realizadas por iniciativa própria ou alterações técnicas
- Desgaste natural
- Impacto impróprio durante o uso
- Trabalhos de montagem e de desmontagem não autorizados

1.2. Diretivas, disposições e normas aplicadas

REGULAMENTO (EU) 2016/425

Equipamento de segurança pessoal

Regulamento de utilização de EPI

Regulamento sobre segurança e proteção da saúde na utilização

Equipamentos de proteção individual no trabalho.

Diretiva 2014/34/EU

Equipamento e sistemas de protecção para uso em atmosferas potencialmente explosivas (ATEX).

DIN EN 14594 Classe 3B

Aparelhos de protecção respiratória – Aparelhos respiratórios de ar comprimido com corrente contínua de volume de ar.

2. Notas de segurança

Todos os utilizadores têm o dever de verificar a capacidade do sistema de fornecimento de ar e eventuais efeitos sobre outros utilizadores do sistema antes de utilizar o EPP – equipamento de proteção da respiração.

A identificação "H" indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido é resistente ao calor. A identificação "S" indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido é antiestática.

O utilizador deve fazer uma avaliação do risco de potenciais ligações perigosas no local de trabalho, por exemplo de azoto, antes de iniciar a operação.

- Substituir/não utilizar a cinta de transporte com defeito.
- Providenciar a reparação da cinta de transporte com defeito pela SATA.
- Não alterar a cinta de transporte.

3. Uso correto

A cinta de transporte é uma parte do dispositivo de proteção respiratória e destina-se ao suporte do distribuidor de ar e, opcionalmente, do humidificador de ar de respiração. A cinta de transporte é usada em volta da anca.

4. Descrição

A cinta de transporte é uma parte do dispositivo de proteção respiratória. Destina-se ao suporte do distribuidor de ar e, opcionalmente, do humidificador de ar de respiração. É composta pelos componentes principais:

- Cinta de tecido [2-1]
- Fecho da cinta [2-4]
- Duas placas adaptadoras acolchoadas [2-3], [2-5]
- Passador de retenção para mangueira de ar de respiração [2-7]

5. Volume de fornecimento

- Cinta de transporte SATA air regulator belt com passador para mangueira de ar de respiração, fecho ajustável com acolchoamento, duas placas adaptadoras com acolchoamento e uma tampa protetora Protect

6. Estrutura

[2-1]	Cinto de tecido		almofada
[2-2]	Acolchoamento para anca esquerdo	[2-5]	Placa adaptadora direita
		[2-6]	Acolchoamento para anca direito
[2-3]	Placa adaptadora esquerda		
[2-4]	Fecho do cinto com	[2-7]	Passador de retenção

7. Dados técnicos

Designação	Unidade
Comprimento máximo	1,4 m
Carga de tração máxima	100 kg
Peso	aprox. 239 g

8. Primeira colocação em funcionamento

O cinto é completamente montado e entregue pronto a funcionar.

Depois de a desembalar verificar se:

- Cinto danificado.
- O volume de fornecimento está completo (consultar o capítulo 5).

8.1. Restabelecer a disponibilidade operacional do cinto.

	Indicação!
A cinta de transporte deve ser ajustada da melhor forma ao EPP. Portanto, ajustar a largura da cinta de transporte com o fato de proteção vestido.	

- Regule a largura no fecho do cinto.
- Coloque o cinto e aperte-o.

- Verificar e, se necessário, corrigir a largura.
- Verificar e, se necessário, corrigir a posição das placas adaptadoras acolchoadas.

O cinto está pronto a ser utilizado.

9. Modo de ajuste



Indicação!

Antes de cada operação, verificar se a cinta de transporte tem danos ou está muito suja.

10. Manutenção e conservação

A cinta de transporte é isenta de manutenção. Para a reparação, estão disponíveis peças sobressalentes (consultar o capítulo 13).

11. Avarias

Na tabela seguinte estão descritas as avarias, as suas causas e respetivas medidas de correção.

No caso de não ser possível resolver as falhas com as medidas de resolução descritas, enviar o dispositivo de proteção respiratória para o departamento de apoio ao cliente da SATA. (Consultar o endereço no capítulo 12.)

Falha	Causa	Ajuda
O fecho da cinta não fecha	Fecho da cinta consideravelmente sujo	Limpar o fecho da cinta

12. Serviço para clientes

Os acessórios, as peças sobressalentes e o suporte técnico são fornecidos pelo seu representante SATA.

13. Peças sobressalentes

	Artigo-nº	Designação	Quantidade
[3-1]	208439	Cinto de tecido com fecho	1 uni.
[3-2]	208447	Almofada	1 uni.
[3-3]	208462	Chapa adaptadora	1 uni.

14. Declaração de conformidade EU

Com o presente declaramos, que o produto descrito a seguir corresponde, com base na sua conceção, construção e tipo construtivo na versão por nós colocada no mercado, aos requisitos básicos de segurança e da saúde da diretiva (UE) 2016/425, bem como os requisitos básicos de segurança da diretiva UE 2014/34/UE, incluindo as alterações em vigor no momento da declaração.

A presente declaração perde a sua validade, caso seja feita alguma alteração não autorizada por nós.

O fabricante é o único responsável pela emissão desta Declaração de Conformidade.

Fabricante

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstr. 20

D-70806 Kornwestheim, Alemanha

Designação do produto

- Cinta de transporte SATA air regulator belt

Identificação ATEX: II 2 G T4

Diretivas aplicáveis

- Diretiva da União Europeia 2014/34/UE
- Diretiva 2006/42/CE

Normas harmonizadas aplicadas

- DIN EN 14594 Classe 3B

Informações adicionais

Controlo do produto por parte da instituição de ensaio e certificação Notified Body Reg. n.º 0418

Kornwestheim, 01.03.2019



Albrecht Kruse
Gerente

Index conținut [versiunea originală: germană]

1. Descriere generală.....126	9. Regimul de reglaj129
2. Indicații privind siguranța.....127	10. Întreținerea curentă și îngrijirea.....129
3. Utilizarea conform destinației prevăzute.....127	11. Defecțiuni129
4. Descriere128	12. Serviciul asistență clienți129
5. Setul de livrare128	13. Piese de schimb129
6. Asamblarea128	14. Declarație de conformitate U.E.130
7. Date tehnice128	
8. Prima punere în funcțiune ...128	

Sistem cu mască de protecție a respirației [1]

[1-1] Sistem de alimentare cu aer comprimat	[1-8] Pistol de lăcuit
[1-2] Calotă a măștii de pro- tecție a respirației (SATA air vision 5000)	[1-9] Umidificator pentru aerul respi- rat (SATA air humidifier)
[1-3] Încălzitor de aer / răcitor de aer (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Furtun pentru aer comprimat pentru pistolul de lăcuit
[1-4] Curea port-aparat (SATA air regulator belt)	[1-11] Încălzitor de aer în SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distribuitor de aer (SATA air regulator)	[1-12] Varianta minimă
[1-6] Distribuitor de aer cu fil- tru cu cărbune activ (SATA air carbon regulator)	[1-13] Variantă cu umidificator pentru aerul respirat
[1-7] Furtun pentru aer comprimat de siguranță pentru distribuito- rul de aer	[1-14] Variantă cu încălzitor de aer / răcitor cu aer
	[1-15] Variantă cu umidificator pentru aerul respirat și încălzitor de aer / răcitor de aer

Descrierea dispozitivului de protecție respiratorie

Varianta minimă [1-12]

Dispozitivul cu mască de protecție a respirației constă în varianta minimă din componentele calotă a măștii de protecție a respirației [1-2], curea port-aparat [1-4] și distribuitor de aer [1-5].

Variante extinse [1-13], [1-14], [1-15]

Distribuitorul de aer este disponibil alternativ și ca distribuitor de aer cu filtru cu cărbune activ [1-6]. În varianta extinsă cu filtru cu cărbune activ, se poate utiliza opțional un încălzitor de aer [1-11]. Dispozitivul cu mască de protecție a respirației poate fi extins cu un umidificator pentru aerul respirat [1-9] și un încălzitor de aer sau răcitor de aer de sine stătător [1-3].

Componente separate se conectează între ele cu sistemul de alimentare cu aer comprimat [1-1] prin furtunurile de siguranță de aer comprimat. Componentele sunt adaptate reciproc și sunt verificate și avizate ca sistem cu mască de protecție a respirației.



Mai întâi, citiți textul!

Înainte de punerea în funcțiune, citiți integral și riguros acest manual de utilizare și descrierea sistemului atașată aparatului SATA air vision 5000. Respectați indicațiile de securitate și de pericol!

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma produsului sau într-un loc care este accesibil pentru oricine în orice moment!

1. Descriere generală

Produsul SATA air regulator belt, denumit în cele ce urmează curea port-aparat, este componentă integrantă a sistemului cu mască de protecție a respirației de la SATA. Diversele componente ale sistemului cu mască de protecție a respirației pot fi asamblate, în funcție de necesar, într-un dispozitiv cu mască de protecție a respirației.

Descrierea sistemului SATA air system

Descrierea sistemului conține informații importante de rang superior privind sistemul cu mască de protecție a respirației.

Manual de utilizare SATA air regulator belt

Acest manual de utilizare se referă la utilizarea produsului în cadrul unui dispozitiv cu mască de protecție a respirației și conține informațiile importante specifice pentru produs.

1.1. Performanța și răspunderea

Sunt valabile Condițiile Comerciale Generale ale SATA și, după caz, alte convenții contractuale, precum și legile respectiv valabile.

SATA nu își asumă nicio răspundere în cazul

- Nerespectarea descrierii sistemului și a instrucțiunilor de utilizare
- Utilizare neconformă destinației prevăzute a produsului
- Utilizare de personal necalificat
- Alimentare cu aer de respirat neconformă cu standardul DIN EN 12021.
- Neutilizare a echipamentului personal de protecție
- Neutilizarea componentelor auxiliare, de schimb și a consumabilelor originale
- Nerespectarea specificațiilor privind calitatea aerului furnizat la aparatul de protecție respiratorie

- Reconstrucții din proprie inițiativă sau modificări tehnice
- Uzură/deteriorare normală
- Solicitare la impact atipică de utilizare
- Activități de montare și demontare nepermise

1.2. Directive, ordonanțe și norme utilizate

REGULAMENTUL (UE) 2016/425

Echipament de protecție personală

Regulamentul de utilizare privind EIP (RE-EIP) (Regulamentul de utilizare privind echipamentul individual de protecție)

Regulamentul privind siguranța și protecția sănătății la utilizarea echipamentelor individuale de protecție la locul de muncă.

Directiva 2014/34/EU

Aparate și sisteme de protecție destinate utilizării în zone cu pericole de explozii (ATEX).

Standardul DIN EN 14594 clasa 3B

Aparate de protecție respiratorie – aparate cu furtunuri pentru aer comprimat cu flux continuu de aer.

2. Indicații privind siguranța

Fiecare utilizator este obligat înainte de utilizarea echipamentului cu mască de protecție a respirației EPP să verifice capacitatea sistemului de alimentare cu aer, după caz, efectele asupra altor utilizatori ai sistemului. Identificatorul „H” indică faptul că furtunul de alimentare cu aer comprimat este termorezistent. Identificatorul „S” indică faptul că furtunul de alimentare cu aer comprimat este antistatic.

Utilizatorul trebuie să execute înainte de exploatare o clasificare a riscurilor referitoare la posibili compuși periculoși la postul de lucru, de ex. azot.

- Schimbați/nu mai folosiți o curea port-aparat dacă este defectă.
- Dispuneți repararea unei curele port-aparat de către SATA dacă este defect.
- Nu modificați cureaua port-aparat.

3. Utilizarea conform destinației prevăzute

Cureaua port-aparat este o parte a dispozitivului cu mască de protecție a respirației și servește la susținerea distribuitorului de aer și umidificatorului opțional pentru aerul respirat. Cureaua port-aparat se poartă pe șold.

4. Descriere

Cureaua port-aparat este o parte a dispozitivului cu mască de protecție a respirației. Ea servește la susținerea distribuitorului de aer și, opțional, umidificatorului pentru aerul respirat. Ea constă din componentele principale:

- Curea textilă [2-1]
- Închizător de curea [2-4]
- Două plăci de adaptor capitonate [2-3], [2-5]
- Buclă de chingă pentru furtunul de aer respirat [2-7]

5. Setul de livrare

- Cureaua port-aparat SATA air regulator belt cu bucla pentru furtunul aerului respirat, închizătorul reglabil cu capitonajul, două plăci de adaptor cu capitonaj și un căpăcel de protecție Protect

6. Asamblarea

- | | | | |
|-------|-----------------------------|-------|--------------------------|
| [2-1] | Centură din țesătură | | cu pernă |
| [2-2] | Pernă de șold stânga | [2-5] | Placă de adaptor dreapta |
| [2-3] | Placă de adaptor stânga | [2-6] | Pernă de șold dreapta |
| [2-4] | Închizătoare pentru centură | [2-7] | Buclă de chingă |

7. Date tehnice

Denumire	Unitate
Lungimea max.	1,4 m
Sarcina max. de tragere	100 kg
Masa	ca. 239 g

8. Prima punere în funcțiune

Centura de purtare este asamblată complet și livrată gata pentru utilizare. După scoaterea din ambalaj se vor verifica următoarele:

- Eventuale deteriorări ale centurii de purtare.
- Pachetul de livrare complet (a se vedea capitolul 5).

8.1. Efectuarea pregătirii pentru utilizare a centurii de purtare

 Indicație!
Cureaua port-aparat trebuie să fie corelată optim cu EPP. De aceea, pentru reglarea lărgimii curelei port-aparat purtați costum de protecție.

- Se ajustează lățimea de la închizătoarea centurii.

- Se aşază şi se închide centura de purtare.
- Verificaţi lărgimea şi corecţi-o, după caz.
- Verificaţi poziţia plăcilor capitonate ale adaptorului şi corecţi-le, după caz.

Centura de purtare este pregătită pentru utilizare.

9. Regimul de reglaj



Indicație!

Înainte de fiecare funcționare, verificați dacă există deteriorări și murdărire intensă la cureaua port-aparat.

10. Întreținerea curentă și îngrijirea

Cureaua port-aparat nu necesită întreținere curentă. Pentru întreținerea generală sunt disponibile piese de schimb (a se vedea capitolul 13).

11. Defecțiuni

În următoarele tabele sunt descrise defecțiunile, cauze ale acestora și măsurile corespunzătoare pentru remediere.

Dacă defecțiunile nu pot fi înlăturate prin măsurile de soluționare descrise, trimiteți dispozitivul cu mască de protecție a respirației la departamentul pentru clienți de la SATA. (pentru adresă, a se vedea capitolul 12).

Defecțiunea	Cauză	Remediere
Închizătorul de curea nu se închide	Închizătorul de curea foarte murdar	Curățați închizătorul de curea

12. Serviciul asistență clienți

Accesorii, piese de schimb și suport tehnic se pot primi de la comerciantul dumneavoastră SATA.

13. Piese de schimb

	Nr. art.	Denumire	Număr
[3-1]	208439	Centură din țesătură cu închizătoare	1 buc.
[3-2]	208447	Perniță pentru coapse	1 buc.
[3-3]	208462	Placă de adaptare	1 buc.

14. Declarație de conformitate U.E.

Declarăm prin prezenta că produsul descris în cele ce urmează corespunde cu privire la proiectarea și construcția sa, precum și la punerea sa în circulație, cerințelor esențiale de siguranță și sănătate ale Regulamentului (UE) 2016/425, precum și cerințelor esențiale de siguranță ale Directivei UE 2014/34/UE, inclusiv ale modificărilor în vigoare la momentul acestei declarații.

În cazul modificării aparatului, fără autorizație prealabilă din partea noastră, această declarație își pierde valabilitatea.

Răspunderea generală pentru emiterea acestei Declarații de conformitate revine producătorului.

Producător

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
D-70806 Kornwestheim

Descrierea produsului

- Cureau port-aparat SATA air regulator belt

Marcajul ATEX: II 2 G T4

Directive în vigoare

- Directiva UE 2014/34/UE
- Directiva 2006/42/CE

Norme armonizate utilizate

- Standardul DIN EN 14594 clasa 3B

Informații suplimentare

Monitorizarea produsului prin intermediul Organismului de verificare și certificare notificat (Notified Body) cu numărul de înregistrare 0418

Kornwestheim, 01.03.2019



Albrecht Kruse
Director

Содержание [язык оригинала: немецкий]

1. Общее описание.....	132	цию.....	134
2. Указания по технике безопасности	133	9. Нормальная эксплуата-ция	135
3. Использование по назначению	134	10. Техническое обслуживание и уход.....	135
4. Описание	134	11. Неисправности.....	135
5. Комплект поставки.....	134	12. Сервисная служба	136
6. Конструкция	134	13. Запчасти.....	136
7. Технические характеристики.....	134	14. Декларация о соответствии стандартам ЕС.....	136
8. Первый ввод в эксплуата-			

Система защиты органов дыхания [1]

[1-1] Система подачи сжатого воздуха	[1-8] окрасочный пистолет
[1-2] Шлем для защиты органов дыхания (SATA air vision 5000)	[1-9] Увлажнитель воздуха (SATA air humidifier)
[1-3] Подогреватель воздуха / охладитель воздуха (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10] Шланг подачи сжатого воздуха к покрасочному пистолету
[1-4] Ремень для переноски (SATA air regulator belt)	[1-11] Подогреватель воздуха в SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Воздухораспределитель (SATA air regulator)	[1-12] Базовое исполнение
[1-6] Воздухораспределитель с фильтром с активированным углем (SATA air carbon regulator)	[1-13] Исполнение с увлажнителем дыхательного воздуха
[1-7] Предохранительный воздушный шланг к воздухораспределителю	[1-14] Исполнение с подогревателем / охладителем воздуха
	[1-15] Исполнение с увлажнителем дыхательного воздуха и подогревателем / охладителем воздуха

Описание средства индивидуальной защиты органов дыхания

Базовое исполнение [1-12]

Устройство защиты органов дыхания в базовом исполнении состоит из шлема для защиты органов дыхания [1-2], ремня для переноски [1-4] и воздухораспределителя [1-5].

Расширенные исполнения [1-13], [1-14], [1-15]

В качестве альтернативы воздухораспределитель доступен также с

фильтром с активированным углем **[1-6]**. В расширенном исполнении с фильтром с активированным углем опционально можно использовать подогреватель воздуха **[1-11]**. Устройство защиты органов дыхания может быть дополнено увлажнителем дыхательного воздуха **[1-9]** и самостоятельным подогревателем или охладителем воздуха **[1-3]**.

Отдельные компоненты соединяются между собой и с пневматической системой **[1-1]** посредством предохранительных шлангов для подачи сжатого воздуха. Компоненты взаимосогласованы, проверены и одобрены в качестве системы защиты органов дыхания.



Прочсть прежде чем приступить к работе!

Перед вводом в эксплуатацию полностью и внимательно прочтите это руководство по эксплуатации и описание системы, прилагаемое к SATA air vision 5000. Соблюдайте указания по технике безопасности и указания на опасности!

Данное руководство по эксплуатации необходимо всегда хранить вблизи изделия или в месте, всегда доступном для персонала!

1. Общее описание

Ремень для переноски SATA air regulator belt является компонентом системы защиты органов дыхания компании SATA. Разные компоненты системы защиты органов дыхания по мере необходимости можно собрать в одно устройство защиты органов дыхания.

Описание системы SATA air system

В описании системы содержится важная общая информация о системе защиты органов дыхания.

Руководство по эксплуатации SATA air regulator belt

Данное руководство касается применения изделия в устройстве защиты органов дыхания и содержит важную информацию об изделии.

1.1. Гарантийные обязательства и ответственность

Законную силу имеют Общие условия заключения сделок SATA и в случае необходимости другие договорные обязательства, а также действующие законы.

Гарантийные обязательства и ответственность фирмы SATA прекращаются в следующих случаях:

- Несоблюдение описания системы и руководств по эксплуатации
- ненадлежащем использовании продукта

- допуска к работе некомпетентного персонала
- Подача вдыхаемого воздуха не соответствует DIN EN 12021.
- неиспользования средств индивидуальной защиты
- Неиспользование оригинальных принадлежностей, запасных частей и быстроизнашивающихся деталей
- Несоблюдение требований к качеству воздуха, подаваемого в респиратор
- самовольного переделывания или изменения конструкции
- Естественный износ
- нетипичной для использования ударной нагрузки
- Недопустимое выполнение работ по монтажу/демонтажу

1.2. Примененные директивы, постановления и стандарты РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2016/425

Средства индивидуальной защиты

Постановление об использовании средств индивидуальной защиты
 Регламент о безопасности и охране здоровья при использовании средств индивидуальной защиты во время работы.

Директива 2014/34/EU

Оборудование и защитные системы для использования по назначению во взрывоопасных средах (ATEX).

DIN EN 14594, класс 3B

Средства индивидуальной защиты органов дыхания. – Дыхательные аппараты с подачей сжатого воздуха с постоянной скоростью объемного расхода воздуха.

2. Указания по технике безопасности

Каждый пользователь обязан перед использованием индивидуальных средств защиты органов дыхания проверить пропускную способность системы воздухообеспечения, а также, при необходимости, степень воздействия на других пользователей системы.

Маркировка «Н» указывает на термостойкость шланга подачи сжатого воздуха. Маркировка «S» указывает на антистатические свойства шланга подачи сжатого воздуха.

Перед эксплуатацией пользователь должен выполнить оценку рисков в отношении возможных опасных соединений на рабочем месте, например, азота.

- Замените/не используйте дефектный ремень для переноски.

- Поручите компании SATA ремонт дефектного ремня для переноски.
- Не вносите изменения в ремень для переноски.

3. Использование по назначению

Ремень для переноски является компонентом устройства защиты органов дыхания и служит для крепления воздухораспределителя и по желанию увлажнителя дыхательного воздуха. Ремень носится на бедрах.

4. Описание

Ремень для переноски является компонентом устройства защиты органов дыхания. Он служит для крепления воздухораспределителя и по желанию увлажнителя дыхательного воздуха. Он состоит из следующих основных компонентов:

- Тканевый ремень [2-1]
- Пряжка [2-4]
- Две адаптерные пластины с мягкой подкладкой [2-3], [2-5]
- Петля на ремне для шланга для подачи дыхательного воздуха [2-7]

5. Комплект поставки

- Ремень для переноски SATA air regulator belt с петлей для шланга для подачи дыхательного воздуха, регулируемой пряжкой с мягкой подкладкой, двумя адаптерными пластинами с мягкой подкладкой и с защитным колпачком Protect

6. Конструкция

[2-1]	Тканевый ремень		прокладкой
[2-2]	Мягкая накладка на бедро, левая	[2-5]	Адаптерная пластина, правая
[2-3]	Адаптерная пластина, левая	[2-6]	Мягкая накладка на бедро, правая
[2-4]	Защелка ремня с мягкой	[2-7]	Петля на ремне

7. Технические характеристики

Обозначение	Единица
Макс. длина	1,4 м
Макс. растягивающая нагрузка	100 kg
Вес	ок 239 г

8. Первый ввод в эксплуатацию

Ремень для переноски поставляется в полностью смонтированном и

готовом к эксплуатации виде.

После распаковки проверить следующие моменты:

- Отсутствие повреждений ремня для переноски.
- Поставка комплектна (см. главу 5).

8.1. Приведение ремня для переноски в состояние готовности к работе



Указание!

Ремень для переноски необходимо оптимально адаптировать к средству индивидуальной защиты. Поэтому для настройки ширины ремня для переноски носите защитную одежду.

- Размер настраивается на защелке ремня.
- Вставить и защелкнуть ремень для переноски.
- Проверьте ширину и при необходимости измените ее.
- Проверьте положение адаптерных пластин с мягкой подкладкой и при необходимости измените его.

Ремень для переноски готов к работе.

9. Нормальная эксплуатация



Указание!

Перед каждым использованием проверяйте ремень для переноски на наличие повреждений и сильных загрязнений.

10. Техническое обслуживание и уход

Ремень для переноски не нуждается в техническом обслуживании.

Для ремонта предлагаются запчасти (см. главу 13).

11. Неисправности

В таблице ниже описаны неисправности, причины их возникновения и соответствующие меры по устранению.

Если неисправности невозможно устранить с помощью описанных мер, отправьте устройство защиты органов дыхания в сервисный отдел компании SATA. (Адрес см. в главе 12).

Неисправность	Причина	Способ устранения
Пряжка ремня не закрывается	Пряжка ремня сильно загрязнена	Очистите пряжку ремня

12. Сервисная служба

Принадлежности, запчасти и техническую помощь вы получите у вашего поставщика продукции фирмы SATA.

13. Запчасти

	Арт. №	Обозначение	Кол-во
[3-1]	208439	Тканевый ремень с защелкой	1 шт.
[3-2]	208447	Мягкие прокладки	1 шт.
[3-3]	208462	Адаптерная пластина	1 шт.

14. Декларация о соответствии стандартам ЕС

Настоящим мы заявляем, что описанное далее изделие по своему конструктивному замыслу и исполнению, а также в реализованной нами модели соответствует основным требованиям по технике безопасности и охране здоровья Регламента (ЕС) 2016/425, а также основным требованиям безопасности директивы 2014/34/ЕС, включая действующие на момент составления декларации изменения.

При несогласованных с нами изменениях в устройстве настоящее заявление теряет свою силу.

Единоличную ответственность за выдачу данной декларации соответствия несет изготовитель.

Производитель

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstrasse 20

D-70806 Kornwestheim

Наименование изделия

■ Ремень для переноски SATA air regulator belt

Маркировка ATEX: II 2 G T4

Соответствующие директивы

■ Директива ЕС 2014/34/ЕС

■ Директива ЕС 2006/42/ЕС

Примененные гармонизированные стандарты

■ DIN EN 14594, класс 3B

Дополнительная информация

Контроль изделия органом контроля и сертификации, рег. № нотифицированного органа 0418

Kornwestheim / Корнвестхайм, 01.03.2019 г.



Albrecht Kruse
Директор

Innehållsförteckning [originalversion: tyska]

1. Allmän beskrivning	140	8. Första idrifttagandet	142
2. Säkerhetsanvisningar	141	9. Reglerdrift	142
3. Avsedd användning	141	10. Underhåll och skötsel	143
4. Beskrivning	141	11. Störningar	143
5. Leveransomfattning	142	12. Kundtjänst	143
6. Konstruktion	142	13. Reservdelar	143
7. Tekniska data	142	14. EU Konformitetsförklaring ...	143

Andningsskyddssystemet [1]

[1-1]	Tryckluftsförsörjningssystem	[1-9]	Andningsluftfuktare (SATA air humidifier)
[1-2]	Andningsskyddshuva (SATA air vision 5000 system)	[1-10]	Tryckluftsslang till lackeringspistol
[1-3]	Luftvärmare/-kylare (SATA air warmer/cooler stand alone)	[1-11]	Luftvärmare i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4]	Midjebälte (SATA air regulator belt)	[1-12]	Minimalt utförande
[1-5]	Luftfördelare (SATA air regulator)	[1-13]	Utförande med andningsluftfuktare
[1-6]	Luftfördelare med aktivkolfilter (SATA air carbon regulator)	[1-14]	Utförande med luftvärmare/-kylare
[1-7]	Säkerhetstryckluftsslang till luftspidare	[1-15]	Utförande med andningsluftfuktare och luftvärmare/-kylare
[1-8]	Lackeringspistol		

Beskrivning andningsskyddsanordning

Minimalt utförande [1-12]

I det minimala utförandet består andningsskyddsanordningen av komponenterna andningsskyddshuva [1-2], midjebälte [1-4] och luftfördelare [1-5].

Utökade utföranden [1-13], [1-14], [1-15]

Luftfördelaren finns även som aktivkolfilter [1-6]. I det utbyggda utförandet med aktivt-kolfilter kan en luftvärmare [1-11] användas som tillval. Andningsskyddsanordningen kan utökas med en andningsluftfuktare [1-9] och en fristående luftvärmare eller -kylare [1-3].

De enskilda komponenterna förbinds med varandra och med tryckluftssystemet [1-1] via säkerhetstryckslangar. Komponenterna är anpassade efter varandra samt kontrollerade och godkända som andningsskyddssystem.

**Läs först!**

Läs hela den här bruksanvisningen och den till SATA air vision 5000 bifogade systembeskrivningen noga inför idrifttagandet. Beakta säkerhets- och riskanvisningarna!

Förvara alltid den här bruksanvisningen nära produkten eller på en plats som alla kommer åt!

1. Allmän beskrivning

SATA air regulator belt, nedan kallad midjebälte, är en beståndsdel av andningsskyddssystemet från SATA. De olika beståndsdelarna i andningsskyddssystemet kan sammanställas till en andningsskyddsanordning utifrån behovet.

Systembeskrivning SATA air system

Systembeskrivningen innehåller viktig överordnad information om andningsskyddssystemet.

Bruksanvisning SATA air regulator belt

Den här bruksanvisningen refererar till användning av produkten inom en andningsskyddsanordning och den innehåller viktig, produktspecifik information.

1.1. Garanti och ansvar

SATA:s allmänna affärsvillkor och eventuella ytterligare avtalade villkor samt de lokalt gällande lagarna gäller.

SATA ansvarar inte vid

- Underlåtenhet att följa systembeskrivningen och bruksanvisningarna
- om produkten används på ett ej avsett sätt
- om produkten används av utbildad personal
- Tillförsel av andningsluft ej enligt DIN EN 12021.
- om personlig skyddsutrustning inte används
- Underlåtenhet att använda tillbehör, reserv- och slitdelar i original
- Underlåtenhet att följa föreskrifterna för luftkvaliteten som ska tillföras andningsskyddet
- om egenmäktiga eller tekniska ändringar görs
- Naturlig nötning/slitage
- vid onormal slagbelastning
- Otillåtna monterings- och demonteringsarbeten

1.2. Tillämpade riktlinjer, förordningar och normer

FÖRORDNING (EU) 2016/425

Personlig skyddsutrustning

PSA-användarförordning (PSA-BV)

Förordning om säkerhet och hälsoskydd vid användning av personlig skyddsutrustning i arbetet.

Direktivet 2014/34/EU

Apparater och skyddssystem för bestämmelseenlig användning i explosionsutsatta områden (ATEX).

DIN EN 14594 klass 3B

Andningsskyddsapparater – tryckluftsslangapparat med kontinuerlig luftvolymström.

2. Säkerhetsanvisningar

Varje användare är inför användningen av den personliga andningsskyddsutrustningen tvungen att kontrollera luftförsörjningssystemets kapacitet och att utrustningen inte påverkar andra eventuella användare av systemet.

Märkningen "H" informerar om att matarslangen för tryckluft är värmebeständig. Märkningen "S" informerar om att matarslangen för tryckluft är antistatisk.

Inför användningen måste användaren göra en riskbedömning gällande eventuellt farliga anslutningar på arbetsplatsen, exempelvis kväve.

- Byt respektive använd inte ett defekt midjebälte.
- Låt SATA reparera ett defekt midjebälte.
- Förändra inte midjebältet.

3. Avsedd användning

Midjebältet utgör en del av andningsskyddsanordningen och det är avsett för fasthållning av luftfördelaren och tillvalet andningsluftfuktare. Midjebältet bärs runt midjan.

4. Beskrivning

Midjebältet utgör en del av andningsskyddsanordningen. Det är avsett för fasthållning av luftfördelaren och tillvalet andningsluftfuktare. Det består av huvudkomponenterna:

- Vävbånd [2-1]
- Lås [2-4]
- Två vadderade adapterplattor [2-3], [2-5]
- Ögla för andningsluftslang [2-7]

5. Leveransomfattning

- Midjebältet SATA air regulator belt med ögla för andningsluftslang, ställbart lås med kudde, två adapterplattor med kudde och en Protect-skyddshätta

6. Konstruktion

- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| [2-1] Vävrem | [2-5] Adapterplatta, höger |
| [2-2] Höftkudde, vänster | [2-6] Höftkudde, höger |
| [2-3] Adapterplatta, vänster | [2-7] Ögla |
| [2-4] Remlås med dyna | |

7. Tekniska data

Benämning	Enhet
Maximal längd	1,4 m
Maximal dragbelastning	100 kg
Vikt	ca. 239 g

8. Första idrifttagandet

Bärremmen levereras fullständigt monterad och driftsredo.

Kontrollera följande efter uppackning:

- Bärrem skadad.
- Om leveransen är fullständig (se kapitel 5).

8.1. Gör bärremmen redo att använda

	Tips!
Midjebältet ska anpassas optimalt efter den personliga skyddsutrustningen. Bär bär för skyddsoverall vid inställningen av midjebältets längd.	

- Ställ in bredden på remöglan.
- Lägg på bärremmen och stäng.
- Kontrollera längden och korrigera den vid behov.
- Kontrollera de vadderade adapterplattornas position och korrigera dem vid behov.

Bärremmen är redo att användas.

9. Reglerdrift

	Tips!
Kontrollera midjebältet med avseende på skador och mycket smuts inför varje användningstillfälle.	

10. Underhåll och skötsel

Midjebältet är underhållsfritt. Det finns reservdelar att beställa för reparationsarbeten (se kapitel 13).

11. Störningar

I följande tabell finns störningar, dess orsaker och motsvarande åtgärder för att avhjälpa dem.

Sänd andningsskyddsanordningen till kundtjänsten på SATA, om störningarna inte kan åtgärdas med hjälp av de beskrivna åtgärderna. (för adress, se kapitel 12).

Fel	Orsak	Avhjälpning
Låset låser inte	Låset är mycket smutsigt	Rengör låset

12. Kundtjänst

Tillbehör, reservdelar och teknisk support kan du få av din SATA-återförsäljare.

13. Reservdelar

	Artikelnr	Benämning	Antal
[3-1]	208439	Vävrem med ögla	1 st.
[3-2]	208447	Höftdyna	1 st.
[3-3]	208462	Adapterplatta	1 st.

14. EU Konformitetsförklaring

Vi försäkrar härmed att produkten som beskrivs nedan, både i sin konstruktion och i det utförande vi har lanserat på marknaden, motsvarar de grundläggande säkerhets- och hälsokraven i förordning (EU) 2016/425 samt de grundläggande säkerhetskraven i EU-direktiv 2014/34/EU, inklusive gällande ändringar vid tiden för försäkran.

Denna förklaring förlorar sin giltighet vid en förändring av apparaten, som inte avstämts med oss.

Tillverkaren är ensam ansvarig för utfärdandet av denna försäkran om överensstämmelse.

Tillverkare

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
D-70806 Kornwestheim

Produktbeteckning

- Midjebälte SATA air regulator belt

ATEX-märkning: II 2 G T4

Tillämpliga direktiv

- EU-direktivet 2014/34/EU
- EG-direktivet 2006/42/EG

Tillämpade, harmoniserade normer

- DIN EN 14594 klass 3B

Ytterligare information

Produktövervakning genom kontroll- och certifieringsorganet Notified Body reg.nr 0418

Kornwestheim, 2019-03-01



Albrecht Kruse
Verkställand direktör

Kazalo [originalna različica: nemška]

1. Splošni opis	146	8. Prvi zagon	148
2. Varnostni napotki	147	9. Regulacijski način	148
3. Uporaba v skladu z namembnostjo	147	10. Vzdrževanje in nega	148
4. Opis	147	11. Motnje	149
5. Obseg dobave	147	12. Servisna služba	149
6. Sestava	148	13. Nadomestni deli	149
7. Tehnični podatki	148	14. ES izjava skladnosti	149

Sistem za zaščito dihal [1]

[1-1]	Sistem oskrbe s stisnjenim zrakom	[1-8]	Pištola za lakiranje
[1-2]	Pokrivalo za zaščito dihal (SATA air vision 5000)	[1-9]	Vlažilec dihalnega zraka (SATA air humidifier)
[1-3]	Grelnik / hladilnik zra- ka (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-10]	Cev za stisnjen zrak do pištole za lakiranje
[1-4]	Nosilni pas (SATA air regulator belt)	[1-11]	Grelnik zraka v SATA air carbon regulatorju (SATA air warmer)
[1-5]	Razdelilnik zraka (SATA air regulator)	[1-12]	Minimalna izvedba
[1-6]	Razdelilnik zraka s fil- trom z aktivnim ogljem (SATA air carbon regulator)	[1-13]	Izvedba z vlažilnikom dihalne- ga zraka
[1-7]	Varnostna gibka cev za stisnjen zrak do razdelilnika zraka	[1-14]	Izvedba z grelnikom / hladilni- kom zraka
		[1-15]	Izvedba z vlažilnikom dihal- nega zraka in grelnikom / hladilnikom zraka

Opis opreme za varovanje dihal

Minimalna izvedba [1-12]

Dihalni aparat je v minimalni izvedbi sestavljen iz komponent: pokrivala za zaščito dihal [1-2], nosilnega pasu [1-4] in razdelilnika zraka [1-5].

Razširjene izvedbe [1-13], [1-14], [1-15]

Razdelilnik zraka je na voljo tudi kot razdelilnik zraka s filtrom z aktivnim ogljem [1-6]. Pri razširjeni različici s filtrom z aktivnim ogljem se lahko dodatno uporabi tudi grelnik zraka [1-11]. Dihalni aparat lahko razširite z vlažilnikom dihalnega zraka [1-9] in samostojnim grelnikom ali hladilnikom [1-3] zraka.

Posamezne komponente so med seboj in s sistemom za oskrbo s stisnjenim zrakom [1-1] povezane z varnostnimi cevmi za stisnjen zrak. Komponente so medsebojno usklajene in preverjene ter sproščene kot sistem za zaščito dihal.



Preberite najprej!

Pred dajanjem v pogon preberite to navodilo za obratovanje ter priložen opis sistema SATA air vision 5000. Upoštevajte varnostne napotke in opozorila na nevarnosti!

To navodilo za obratovanje vedno hranite skupaj z izdelkom ali na mestu, ki je vedno dostopno vsem!

1. Splošni opis

SATA air regulator belt, v nadaljevanju imenovan nosilni pas, je sestavni del sistema za zaščito dihal SATA. Različne komponente sistema za zaščito dihal lahko po potrebi sestavite v dihalni aparat.

Opis sistema SATA air system

Opis sistema vsebuje pomembne nadrejene informacije o sistemu za zaščito dihal.

Navodilo za obratovanje SATA air regulator belt

To navodilo za obratovanje velja za uporabo izdelka kot sestavnega dela dihalnega aparata in vsebuje pomembne informacije glede izdelka.

1.1. Garancija in odgovornost

Veljajo Splošni poslovni pogoji podjetja SATA ter morebitni dodatni pogodbeni dogovori ter posamezno veljavni zakoni.

Podjetje SATA ni odgovorno pri

- Neupoštevanje opisa sistema in navodil za uporabo
- uporabi izdelka v neskladju z namembnostjo
- uporabi s strani neizšolanega osebja
- Dovod zraka ni v skladu s standardom DIN EN 12021.
- neuporabi osebne zaščitne opreme
- neuporabi originalne dodatne opreme, nadomestnih delov in obranih delov
- neupoštevanju določil glede kakovosti zraka za dihalni aparat
- samovoljni pregradnji ali tehničnih spremembah
- naravni obrabi
- udarnih obremenitvah, ki niso tipični za uporabo
- nedopustni montaži in demontaži

1.2. Uporabljene direktive, uredbe in standardi

UREDBA (EU) 2016/425

Osebna zaščitna oprema

Uredba o uporabi osebne zaščitne opreme

Uredba o varnostih in zdravstvenih predpisih pri uporabi osebne varovalne opreme pri delu

Direktiva 2014/34/EU

Oprema in zaščitni sistemi, namenjeni za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah (ATEX).

DIN EN 14594 razred 3B

Oprema za varovanje dihal – Dihalni aparat na stisnjeni zrak z ventilom.

2. Varnostni napotki

Vsak uporabnik mora pred uporabo opreme za zaščito dihal OZO preveriti kapaciteto sistema za oskrbo z zrakom in morebitne učinke na druge uporabnike sistema.

Oznaka »H« pomeni, da je gibka cev za dovod stisnjenega zraka odporna na vročino. Oznaka »S« pomeni, da je gibka cev za dovod stisnjenega zraka v protistatični izvedbi.

Pred uporabo mora uporabnik izvesti oceno tveganja glede možnih nevarnih povezav na delovnem mestu, kot je npr. dušik.

- Okvarjenega nosilnega pasu ne uporabljajte in ga zamenjajte.
- Okvarjen nosilni pas naj popravi SATA.
- Nosilnega pasu ne predelujte.

3. Uporaba v skladu z namembnostjo

Nosilni pas je del dihalnega aparata in je namenjen za pritrditev razdelilnika zraka in opsijskega vlažilca dihalnega zraka. Nosilni pas se nosi okrog bokov.

4. Opis

Nosilni pas je del dihalnega aparata. Namenjen je za pritrditev razdelilnika zraka in opsijsko tudi vlažilca dihalnega zraka. Sestavljen je iz naslednjih glavnih delov:

- Pas iz tkanine [2-1]
- Sponka pasu [2-4]
- Dve podloženi adapterski plošči [2-3], [2-5]
- Pasna sponka za cev za dihalni zrak [2-7]

5. Obseg dobave

- Nosilni pas SATA air regulator belt s sponko za cev za dihalni zrak, nastavlljivo zaponko s podlogo, dvema podloženima adapterskima ploščama

ma in zaščitno kapo Protect.

6. Sestava

[2-1]	Pleteni pas	[2-5]	Adapterska plošča desno
[2-2]	Bočna podloga levo	[2-6]	Bočna podloga desno
[2-3]	Adapterska plošča levo	[2-7]	Sponka pasu
[2-4]	Zapiralo pasu z blazino		

7. Tehnični podatki

Naziv	Enota
Maks. dolžina	1.4 m
Maks. natezna obremenitev	100 kg
Teža	pribl. 239 g

8. Prvi zagon

Nosilni pas je ob dobavi v celoti montiran in pripravljen za uporabo.

Po razpakiranju je treba preveriti

- Nosilni pas je poškodovan.
- Ali ste prejeli celoten obseg dobave (glej poglavje 5).

8.1. Zagotovite pripravljenost nosilnega pasu za uporabo.

	Napotek!
Nosilni pas naj bo optimalno prilagojen na osebno zaščitno opremo. Zato pPri nastavitvi dolžine nosilnega pasu nosite zaščitna oblačila.	

- Nastavite širino na zapiralo pasu.
- Namestite in spnite nosilni pas.
- Preverite dolžino in jo po potrebi prilagodite.
- Preverite položaj podloženih adapterskih plošč in jih po potrebi prestavite.

Nosilni pas je pripravljen za uporabo.

9. Regulacijski način

	Napotek!
Pred vsako uporabo preglejte nosilni pas na vidne poškodbe in večjo umazanijo.	

10. Vzdrževanje in nega

Nosilni pas ne potrebuje vzdrževanja. Za popravila so na voljo nadomestni deli (glej poglavje 13).

11. Motnje

V tabeli v nadaljevanju so opisane motnje, njihov vzrok in ustrezna rešitev za odpravo motnje.

Če določene motnje ne morete odpraviti z opisanimi ukrepi za reševanje, pošljite dihalni aparat servisni službi podjetja SATA. (Za naslov glejte poglavje 12).

Motnja	Vzrok	Odprava/pomoč
Sponka pasu se ne zapre	sponka pasu je močno onesnažena	očistite sponko pasu

12. Servisna služba

Pribor, nadomestne dele in tehnično pomoč prejmete pri vašem SATA trgovcu.

13. Nadomestni deli

	Št. izd.	Naziv	Število
[3-1]	208439	Pleteni pas z zapiralom	1
[3-2]	208447	Bočna blazina	1
[3-3]	208462	Adapterska plošča	1

14. ES izjava skladnosti

S tem izjavljamo, da izdelek v nadaljevanju v svoji zasnovi in izvedbi ter v izvedbi, ki smo jo dali v promet, ustreza osnovnim zdravstvenim in varnostnim zahtevam Direktive (EU) 2016/425 ter osnovnim varnostnim zahtevam Direktive EU 2014/34/EU in spremembam, ki veljajo v času izdelave izjave.

Ta izjava preneha veljati v primeru spremembe, ki ni bila usklajena z nami.

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.

Proizvajalec

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
D-70806 Kornwestheim

Oznaka izdelka

■ Nosilni pas SATA air regulator belt

Oznaka ATEX II 2 G T4

Zadevne direktive

- Direktiva ES 2014/34/ES
- Direktiva 2006/42/ES

Uporabljeni usklajeni standardi

- DIN EN 14594 razred 3B

Dodatne informacije

Nadzor nad izdelkom s strani kontrolnega in certifikacijskega organa z reg. št. 0418

Kornwestheim, 1. 03. 2019



Albrecht Kruse
Poslovodja

Obsah [pôvodná verzia: v nemeckom jazyku]

1. Všeobecný popis	152	prevádzky	154
2. Bezpečnostné pokyny	153	9. Riadna prevádzka	155
3. Používanie podľa určenia.....	153	10. Údržba a starostlivosť	155
4. Popis	153	11. Poruchy	155
5. Obsah dodávky	154	12. Zákaznícky servis	155
6. Zloženie.....	154	13. Náhradné diely	155
7. Technické údaje.....	154	14. EÚ vyhlásenie o zhode.....	155
8. Prvé uvedenie do			

Systém ochrany dýchania [1]

[1-1]	Systém na zásobovanie stlačeným vzduchom	[1-8]	Lakovacia pištoľ
[1-2]	Kukla ochrany dýchania (SATA air vision 5000)	[1-9]	Zvlhčovač vzduchu na dýchanie (SATA air humidifier)
[1-3]	Ohrievač vzduchu / chladič vzduchu (SATA air warmer/cooler stand alone)	[1-10]	Hadica na stlačený vzduch k lakovacej pištoľi
[1-4]	Nosný popruh (SATA air regulator belt)	[1-11]	Ohrievač vzduchu v SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Rozdeľovač vzduchu (SATA air regulator)	[1-12]	Minimálne prevedenie
[1-6]	Rozdeľovač vzduchu s filtrom s aktívnym uhlím (SATA air carbon regulator)	[1-13]	Prevedenie so zvlhčovačom vzduchu
[1-7]	Bezpečnostná hadica na stlačený vzduch k rozdeľovaču vzduchu	[1-14]	Prevedenie s ohrievačom vzduchu / chladičom vzduchu
		[1-15]	Prevedenie so zvlhčovačom vzduchu a s ohrievačom vzduchu / chladičom vzduchu

Popis zariadenia na ochranu dýchacích ciest

Minimálne prevedenie [1-12]

Zariadenie na ochranu dýchania v minimálnom prevedení pozostáva z kukly ochrany dýchania [1-2], nosného popruhu [1-4] a rozdeľovača vzduchu [1-5].

Rozšírené prevedenia [1-13], [1-14], [1-15]

Rozdeľovač vzduchu je alternatívne k dispozícii tiež ako rozdeľovač vzduchu s filtrom s aktívnym uhlím [1-6]. V rozšírenom prevedení s filtrom s aktívnym uhlím je možné ako opciu použiť ohrievač vzduchu [1-11]. Zariadenie na ochranu dýchania sa môže rozšíriť o zvlhčovač vzduchu [1-9] a samostatný ohrievač vzduchu alebo chladič vzduchu [1-3].

Jednotlivé časti sú vzájomne pospájané a pripojené na systém rozvodu stlačeného vzduchu [1-1] bezpečnostnou tlakovou hadicou. Časti sú

vzájomne zosúladené a ako systém ochrany dýchania kontrolované a povolené.



Najprv si prečítajte!

Pred uvedením do prevádzky si úplne a dôkladne prečítajte tento návod na použitie a k SATA air vision 5000 priložený popis systém. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a upozornenia na riziká!

Tento návod na použitie vždy uschovajte pri výrobku alebo na mieste, ktoré je vždy a každému prístupné!

1. Všeobecný popis

SATA air regulator belt, v nasledujúcom nazvaný nosný popruh, je súčasťou systému ochrany dýchania SATA. Rôzne časti systému ochrany dýchania môžu sa podľa potreby zložiť do zariadenia na ochranu dýchania.

Popis systému SATA air system

Popis systému obsahuje dôležité nadriadené informácie o systéme ochrany dýchania.

Návod na použitie SATA air regulator belt

Návod na použitie sa vzťahuje na použitie produktu v rozsahu zariadenia na ochranu dýchania a obsahuje dôležité informácie vzťahujúce sa na produkt.

1.1. Záruka a ručenie

Platia Všeobecné obchodné podmienky SATA a prípadné ďalšie zmluvné dohody, ako aj príslušné platné zákony.

Spoločnosť SATA neručí pri

- Nedodržiavanie opisu systému a návodov na obsluhu
- používaní výrobku v rozpore s určením
- používaní zo strany nezaškoleného personálu
- Prívod vzduchu na dýchanie nie je podľa DIN EN 12021.
- nepoužívaní osobného ochranného výstroja
- Nepoužívanie originálneho príslušenstva, náhradných a rýchlo opotrebitelných dielov
- Nedodržiavanie zadaní ohľadom kvality vzduchu privádzaného do ochranného dýchacieho prístroja
- svojvoľných prestavbách alebo technických úpravách
- Prirodzené opotrebovanie/opotrebenie
- namáhaní úderom netypickým pre dané použitie
- Nedovolené montážne a demontážne práce

1.2. Použité smernice, nariadenia a normy

NARIADENIE (EÚ) 2016/425

Osobný ochranný výstroj

Nariadenie o používaní osobných ochranných prostriedkov (OOP) (PSA-BV)

Nariadenie o bezpečnosti a ochrane zdravia pri používaní osobných ochranných prostriedkov pri práci.

Smernica 2014/34/EU

Prístroje a ochranné systémy na používanie na určený účel vo výbuchom ohrozených oblastiach (ATEX).

DIN EN 14594 trieda 3B

Ochranné dýchacie prístroje – Pneumatické hadicové zariadenia s kontinuálnym prietokom vzduchu.

2. Bezpečnostné pokyny

Každý používateľ je povinný pred použitím ochrany dýchania-OOPP skontrolovať kapacitu systému zásobovania vzduchom, prípadne účinky na ďalších používateľov systému.

Značka "H" znamená, že hadica prívodu stlačeného vzduchu odoláva teplu. Označenie "S" označuje antistatickú prírodnú hadicu stlačeného vzduchu.

Pred uvedením do prevádzky musí používateľ vykonať posúdenie rizík týkajúcich sa možných nebezpečných spojení na pracovisku, napr. dusík.

- Chybný nosný popruh vymeňte/nepoužívajte.
- Chybný nosný popruh nechajte opraviť v SATA.
- Nosný popruh nemodifikujte.

3. Používanie podľa určenia

Nosný popruh je súčasť zariadenie na ochranu dýchania a slúži na držanie rozdeľovača vzduchu a voliteľného zvlhčovača vzduchu na dýchanie. Nosný popruh sa nosí opísaný na bokoch.

4. Popis

Nosný popruh je súčasť zariadenie na ochranu dýchania. Slúži na držanie rozdeľovača vzduchu a voliteľného zvlhčovača vzduchu na dýchanie.

Pozostáva z troch hlavných častí:

- Popruh z textílie [2-1]
- Spona [2-4]
- Dve podložené doštičky adaptéra [2-3], [2-5]
- Slučka popruhu pre hadicu dýchacieho vzduchu [2-7]

5. Obsah dodávky

- Nosný popruh SATA air regulator belt so slučkou pre hadicu dýchacieho vzduchu, nastaviteľnou sponou s mäkkou podložkou, doštičkami adaptéra s mäkkou podložkou a ochranným uzáverom Protect

6. Zloženie

- | | |
|---------------------------------------|--|
| [2-1] Tkaninový pás | [2-5] Doštička adaptéra vpravo |
| [2-2] Vypchávka na bedrá vľavo | [2-6] Vypchávka na bedrá vpravo |
| [2-3] Doštička adaptéra vľavo | [2-7] Slučka popruhu |
| [2-4] Pracka s čalúnením | |

7. Technické údaje

Názov	Jednotka
Max. dĺžka	1,4 m
Max. zaťaženie ťahom	100 kg
Hmotnosť	ca. 239 g

8. Prvé uvedenie do prevádzky

Popruh sa dodáva kompletne namontovaný a pripravený na prevádzku. Kontrola po vybalení

- Popruh je poškodený.
- Úplnosť dodávky (viď kapitolu 5).

8.1. Vytvorte pripravenosť na prevádzku popruhu.

	Upozornenie!
Nosný popruh sa má optimálne nastaviť na osobné ochranné pomôcky. Pri nastavovaní obvodu nosného popruhu preto majte oblečený ochranný odev.	

- Nastavte šírku na pracke pásu.
- Založte popruh a zatvorte ho.
- Obvod skontrolujte a v prípade potreby korigujte.
- Polohu podloženej doštičky adaptéra skontrolujte a v prípade potreby korigujte.

Popruh je pripravený na použitie.

9. Riadna prevádzka



Upozornenie!

Pred každým použitím skontrolujte nosný popruh na poškodenia a veľké znečistenie.

10. Údržba a starostlivosť

Nosný popruh si nevyžaduje údržbu. Pre opravu sú k dispozícii náhradné diely (viď kapitolu 13).

11. Poruchy

V nasledujúcej tabuľke sú popísané poruchy, ich príčina a príslušné opatrenia na nápravu.

Ak nie je možné odstrániť poruchy popísanými opatreniami, pošlite zaříadenie na ochranu dýchania na oddelenie služieb zákazníkom SATA. (Adresa je uvedená v kapitole 12).

Porucha	Príčina	Pomoc pri poruchách
Spona sa nezaviera	Spona je veľmi znečistená	Nosný popruh vyčistíte

12. Zákaznícky servis

Príslušenstvo, náhradné diely a technickú podporu získate u svojho predajcu SATA.

13. Náhradné diely

	Výr. č.	Názov	Počet
[3-1]	208439	Tkaninový pás s prackou	1 ks
[3-2]	208447	Bedrové čalúnenie	1 ks
[3-3]	208462	Platňa adaptéra	1 ks

14. EÚ vyhlásenie o zhode

Týmto vyhlasujeme, že produkt vo svojej koncepcii a typu konštrukcie, ako aj v nami do obehu uvedenom vyhotovení zodpovedá základným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu zdravia nariadenia (EÚ) 2016/425, ako aj základným bezpečnostným požiadavkám EÚ-smernice 2014/34/EÚ, vrátane zmien platných k času vyhlásenia.

Pri nami neodsúhlasenej zmene prístroja stráca toto vyhlásenie svoju

platnosť

Všeobecná zodpovednosť za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode nesie výrobca.

Výrobca

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
D-70806 Kornwestheim

Označenie produktu

- Nosný popruh SATA air regulator belt

Označenie ATEX: II 2 G T4

Súvisiace smernice

- EU-smernica 2014/34/EU
- ES-Smernica 2006/42/ES

Použité harmonizované normy

- DIN EN 14594 trieda 3B

Dodatočné informácie

Kontrola produktu prostredníctvom skúšobného a certifikačného miesta
Notified Body reg. č. 0418

Kornwestheim, 1. 3. 2019



Albrecht Kruse
Konateľ

İçindekiler dizini [Orijinal metin: Almanca]

1. Genel açıklama	158	8. İlk devreye alma	160
2. Emniyet bilgileri	159	9. Ayar modu	160
3. Amacına uygun kullanım	159	10. Bakım ve koruma	161
4. Tanım	159	11. Arızalar	161
5. Teslimat içeriği	159	12. Müşteri servisi	161
6. yapısı	160	13. Yedek parça	161
7. Teknik özellikler	160	14. AB Uygunluk Beyanı	161

Solunum koruyucu sistem [1]

[1-1] Basınçlı hava besleme sistemi	[1-9] Solunum havası nemlendiricisi (SATA air humidifier)
[1-2] Solunum koruma başlığı (SATA air vision 5000)	[1-10] Boya tabancasına giden basınçlı hava hortumu
[1-3] Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-11] SATA air carbon regulator içinde hava ısıtıcısı (SATA air warmer)
[1-4] Taşıma kemeri (SATA air regulator belt)	[1-12] Minimal uygulama
[1-5] Hava dağıtıcısı (SATA air regulator)	[1-13] Solunum havası nemlendiricisi ile uygulama
[1-6] Aktif karbon filtreli hava dağıtıcısı (SATA air carbon regulator)	[1-14] Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu ile uygulama
[1-7] Hava dağıtıcısına güvenlik hava basıncı hortumu	[1-15] Solunum havası nemlendiricisi ve hava ısıtıcısı / hava soğutucusu ile uygulama
[1-8] Boya tabancası	

Solunum koruma tertibatının açıklaması

Minimal uygulama [1-12]

Solunum koruyucu donanımı minimal uygulamada solunum koruma başlığı **[1-2]**, taşıma kemeri **[1-4]** ve hava dağıtıcısı **[1-5]** bileşenlerinden oluşmaktadır.

Geliştirilmiş uygulamalar [1-13], [1-14], [1-15]

Hava dağıtıcısı alternatif olarak aktif karbon filtreli hava dağıtıcısı **[1-6]** olarak da mevcuttur. Aktif karbon filtreli geliştirilmiş uygulamada bir hava ısıtıcısı **[1-11]** opsiyonel olarak kullanılabilir. Solunum koruyucu donanımı, bir solunum havası nemlendiricisi **[1-9]** ve bağımsız bir hava ısıtıcısı / hava soğutucusu **[1-3]** ile geliştirilebilir.

Ayrı bileşenler kendi aralarında ve basınçlı hava besleme sistemine **[1-1]** basınçlı hava güvenlik hortumlarıyla bağlanır. Bileşenler birbirine uyumlu duruma getirilmiş ve solunum koruyucu sistem olarak kontrol edilip onaylanmıştır.



Önce okuyunuz!

Bu ve SATA air vision 5000 ekindeki kullanım talimatını devreye almadan önce sistem açıklamasını tamamen ve dikkatle okuyun. Emniyet ve tehlike uyarılarına uyun!

Bu kullanım talimatını her zaman ürünün yanında ya da her zaman herkesin erişebileceği bir yerde saklayın!

1. Genel açıklama

Bundan sonra taşıma kemeri diye tanımlanan SATA air regulator belt, SATA'nın solunum koruyucu sisteminin parçasıdır. Solunum koruyucu sisteminin değişik bileşenleri gerekirse bir solunum koruyucu donanım şeklinde birleştirilebilir.

Sistem açıklaması SATA air system

Sistem açıklaması, solunum koruyucu sistemle ilgili üst düzeyde önemli bilgiler içermektedir.

Kullanım talimatı SATA air regulator belt

Bu kullanım talimatı ürünün bir solunum koruyucu donanım içerisinde kullanımıyla ilgilidir ve ürüne özgü önemli bilgileri kapsar.

1.1. Garanti ve sorumluluk

SATA firmasının genel iş koşulları ve varsa eğer diğer sözleşme hükümleri ve ilgili yasalar geçerlidir.

SATA şu durumlarda hiçbir sorumluluk üstlenmez

- Sistem açıklamasının ve işletim kılavuzlarının dikkate alınmaması
- Ürünün amacına aykırı şekilde kullanılması
- Eğitimsiz personel tarafından kullanılması
- Solunum havası beslemesi DIN EN 12021 uyarınca değil.
- Kişisel koruyucu donanımın kullanılmaması
- Orijinal aksesuar parçalarının, yedek parçaların ve aşınma parçalarının kullanılmaması
- Solunum koruma cihazına gönderilecek hava kalitesine uyulmaması
- Keyfi modifikasyonlar veya teknik değişiklikler
- Doğal aşınma / yıpranma
- Normal kullanım dışı darbe yükleri
- İzin verilmeyen montaj ve sökme çalışmaları

1.2. Uygulanan yönetmelikler, direktifler ve standartlar

DÜZENLEME (AB) 2016/425

Kişisel koruyucu donanım

PSA kullanım yönetmeliği (PSA-BV)

Kullanımda güvenlik ve sağlık koruması ile ilgili düzenleme Çalışma sırasında kişisel koruyucu donanım.

2014/34/EU sayılı yönetmelik

Patlama tehlikesi altındaki bölgelerde (ATEX) kurallara uygun kullanıma yönelik cihazlar ve koruma sistemleri.

DIN EN 14594 sınıf 3B

Solunum koruma cihazları – Sürekli hava akışına sahip basınçlı hava hortum cihazları.

2. Emniyet bilgileri

Her kullanıcı PSA solunum koruyucu donanımının kullanımından önce hava besleme sisteminin kapasitesini ve gerektiğinde sistemin diğer kullanıcılarına etkileri kontrol etmekle yükümlüdür.

"H" işareti, basınçlı hava besleme hortumunun ısıya dayanımlı olduğunu belirtmektedir. "S" işareti, antistatik özellikteki basınçlı hava besleme hortumunu belirtmektedir.

Kullanıcı işleme geçmeden önce, iş yerinde örn. azot gibi olası tehlikeli bileşiklerle ilgili olarak bir risk değerlendirmesi yapmalıdır.

- Arızalı taşıma kemerini değiştirin/kullanmayın.
- Arızalı taşıma kemerini SATA tarafından tamir ettirin.
- Taşıma kemerini değiştirmeyin.

3. Amacına uygun kullanım

Taşıma kemeri, solunum koruyucu donanımın bir parçasıdır ve görevi, hava dağıtıcısını ve opsiyonel olarak solunum havası nemlendiricisini tutmaktır. Taşıma kemeri kalçanın üzerinde taşınır.

4. Tanım

Taşıma kemeri, solunum koruyucu donanımın bir parçasıdır. Hava dağıtıcısını ve opsiyonel olarak solunum havası nemlendiricisini tutmak için işlev görür. Şu ana parçalardan oluşur:

- Kumaş kemer **[2-1]**
- Kemer kopçası **[2-4]**
- Yastıklı iki adaptör plakası **[2-3], [2-5]**
- Solunum havası hortumu için kemer iliği **[2-7]**

5. Teslimat içeriği

- Taşıma kemeri SATA air regulator belt ile solunum havası hortumu için ilik, yastıklı malı ayarlanabilir kopça, yastıklı malı iki adaptör plakası ve

bir Protect koruma kapağı

6. yapısı

[2-1]	Dokuma kemer	[2-5]	Sağ adaptör plakası
[2-2]	Sol kalça yastığı	[2-6]	Sağ kalça yastığı
[2-3]	Sol adaptör plakası	[2-7]	Kemer iliği
[2-4]	Dolgu kemer kilitleri		

7. Teknik özellikler

Tanım	Birim
Maks. uzunluk	1,4 m
Maks. germe yükü	100 kg
Ağırlık	ykl. 239 g

8. İlk devreye alma

Taşıma kemeri tamamen monte edilmiş ve işleme hazır bir şekilde teslim edilmiştir.

Ambalajından çıkartıldıktan sonra kontrol edin

- Taşıma kemerinin hasarlı olup olmadığını kontrol edin.
- Teslimat kapsamı eksiksiz (bakınız bölüm 5).

8.1. Taşıma kemerinin çalışmaya hazır olmasını sağlayın

	Bilgi!
Taşıma kemeri optimum biçimde PSA'ya göre uyarlanmalıdır. Bu nedenle taşıma kemerinin genişliğini ayarlamak için koruyucu tulum giyin.	

- Genişliğini kemer kilitinden ayarlayın.
- Taşıma kemerini yerleştirin ve kilitleyin.
- Genişliği kontrol edin ve gerekirse düzeltin.
- Yastıklı adaptör plakalarının pozisyonunu kontrol edin ve gerekirse düzeltin.

Taşıma kemeri kullanıma hazırdır.

9. Ayar modu

	Bilgi!
Her çalışmadan önce taşıma kemerini hasarlar ve aşırı kirlenmeler yönünden kontrol edin.	

10. Bakım ve koruma

Taşıma kemeri bakım gerektirmemektedir. Onarım için yedek parçalar temin edilebilir (bakınız bölüm 13).

11. Arızalar

Aşağıdaki tabloda, arızalar, bunların nedenleri ve ilgili çözüm önlemleri açıklanmaktadır.

Eğer var olan arızalar bu tabloda açıklanan yardım tedbirleriyle giderilemez ise, solunum koruyucu donanımı SATA'nın müşteri hizmetlerine gönderin. (Adres için bakınız bölüm 12).

Arıza	SEBEPLER	ÇÖZÜM ÖNERİLERİ
Kemer kopçası kapanmıyor	Kemer kopçası aşırı kirli	Kemer kopçasını temizleyin

12. Müşteri servisi

SATA bayınız tarafından aksesuar, yedek parça ve teknik destek verilmektedir.

13. Yedek parça

	Ürün No.	Tanım	Adet
[3-1]	208439	Kilitli dokuma kemer	1 adet
[3-2]	208447	Kalça dolgusu	1 adet
[3-3]	208462	Adaptör plakası	1 adet

14. AB Uygunluk Beyanı

İşbu belgeyle aşağıda açıklanan ürün tasarımı ve yapı türünün ve tarafımızdan piyasaya sürülen modelinin (AB) 2016/425 düzenlemesinin temel güvenlik ve sağlık gereksinimlerine ve beyan sırasında geçerli değişiklikler de dahil olmak üzere ana AB yönetmeliği 2014/34/AB güvenlik gereksinimlerine uygun olduğunu beyan ediyoruz.

Cihazda tarafımızca izin verilmeyen değişikliklerin yapılması halinde bu beyan geçerliliğini kaybeder.

Bu uygunluk beyanını yayınlama sorumluluğu sadece üreticiye aittir.

Üretici

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstraße 20

D-70806 Kornwestheim

Ürün tanımı

- Taşıma kemeri SATA air regulator belt

ATEX işareti: II 2 G T4

Belirli yönergeler

- 2014/34/AT sayılı AT yönetmeliği

- 2006/42/AT sayılı AB yönetmeliği

Uygulanan uyumlaştırılmış standartlar

- DIN EN 14594 sınıf 3B

Ek bilgiler

Kontrol ve sertifikalandırma birimi tarafından ürün denetimi Notified Body
sicil no. 0418

Kornwestheim, 01.03.2019



Albrecht Kruse

Genel Müdür



II 2 G T4



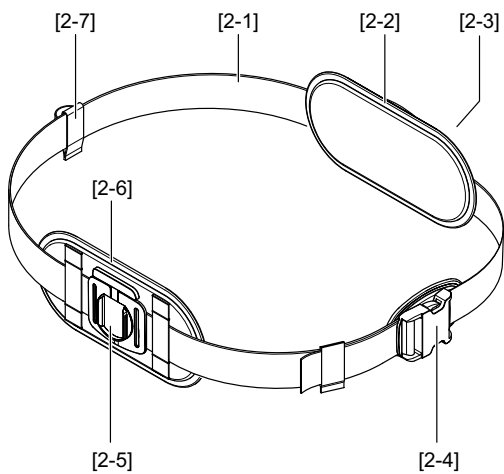
70%
PEFC zertifiziert
Dieses Produkt stammt aus
nachhaltig bewirtschafteten
Wäldern und kontrollierten Quellen.
www.pefc.de

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim
Deutschland
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com
www.sata.com

SATA® air regulator™ belt

Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití | Bejleningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions | Instrucciones de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας | Üzemeltetési utasítás | Istruzione d'uso | Naudojimo instrukcija | Lieotošanas instrukcija | Bruksveiledning | Instrukcja obsługi | Bruksveiledning | Návod na použití | Kulanım talimatı | Operating Instructions | Manual de funcionamento | Manuale di utilizzare | Руководство по эксплуатации | Bruksanvisning | Navodilo za obratovanje | Návod za pouzitie | Kulanım talimatı | Operating Instructions

[2]



[3]

